Tolosako Udala

ZERBITZU EMAKIDA / CONCESIÓN DE SERVICIOS
prozedura murriztua / procedimiento restringido

☒ Murriztua / *Restringido*	☐ Presakoa / *Urgente*	☒ Aurreratua / *Anticipada*
☒ Erregulazio harmonizatupeko kontratua / *Sujeto a regulación armonizada*		
☒ Kontratazio errekurtso bereziaren menpe / Sujeto a recurso especial de contratación		
Espedientea / Expediente	**2026CSER0001**	

A) BOTERE ADJUDIKATZAILEA / PODER ADJUDICADOR	
Administrazio kontratatzailea / *Administración contratante*	Tolosako Udala / *Ayuntamiento de Tolosa*
Kontratazio-organoa / *Órgano de contratación*	Osoko Bilkura / *Pleno de la corporación*
Saila / Área	Kirol Saila / *Área de Deportes*
Espedientea hasteko data / *Fecha de inicio del expediente*	2026ko maiatzaren 5a / *5 de mayo de 2026*

B) KONTRATUAREN XEDEA / OBJETO DEL CONTRATO			
Tolosako udal kirol-instalazioen kudeaketa integralerako zerbitzu-emakida.		**Concesión de servicios para la gestión integral de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa**	
CPV	92610000-0 Kirol instalazioak ustiatzeko zerbitzuak / Servicios de explotación de instalaciones deportivas		
Loteetan lizitatzeko aukera	Posibilidad de licitar por lotes	☐ Bai / Sí	☒ No / Ez
Mugak loteetan: Ikus I eranskina	Limitaciones en lotes: Ver anexo I	☐ Bai / Sí	☒ No / Ez

C) KONTRATU ERRESERBATUA / CONTRATO RESERVADO		
☐ Bai / *Sí* ☒ Ez / *No*	☐	Enplegu-zentro Berezia / Centro Especial de Empleo
	☐	Gizarteratze enpresak / Empresas de Inserción Social

D) KANONA / CANON	
Lizitazio honetako dokumentazioaren zati banaezina den azterketa ekonomikoaren arabera, lizitatzaileek **hobetu beharreko gutxieneko urteko kanona** honako hau da (administrazio-emakida bat denez, kanona BEZik gabeko eragiketa da).	De conformidad con el estudio económico que forma parte inseparable de la documentación de la presente licitación, el **canon anual mínimo a mejorar al alza** por los licitadores es el siguiente (por tratarse de una concesión administrativa el canon no está sujeto a IVA).
24.000 euros anuales	
Aurrekontu-partida / *Partida presupuestaria*	2.550.04

E) BALIO ZENBATETSIA / VALOR ESTIMADO	
36.160.412,19 €	
10 urte / 10 años	30.133.676,83 €
Kontratu aldaketak % 20 / modificaciones de contrato 20 %	6.026.735,36 €

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Balio zenbatetsia / valor estimado	**36.160.412,19 €**
SPKLren 101. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio-organoak negozio-zifraren zenbateko garbia hartu du, Balio Erantsiaren gaineko Zerga sartu gabe. Balio Erantsiaren gaineko Zerga, bere kalkuluen arabera, kontratuaren xede diren obra eta zerbitzuen kontraprestazio gisa sortuko du enpresa emakidadunak egikaritzen ari den bitartean, bai eta botere adjudikatzaileak emakidadunaren esku jartzen dituen hornidura eta zerbitzu guztien balioa ere.	De conformidad con lo dispuesto en el artículo 101 LCSP, el órgano de contratación ha tomado el importe neto de la cifra de negocios, sin incluir el Impuesto sobre el Valor Añadido, que, según sus estimaciones, generará la empresa concesionaria durante la ejecución de este como contraprestación por las obras y los servicios objeto del contrato, así como el valor de todos los suministros y servicios que el poder adjudicador pone a disposición del concesionario.
Kontratuaren balio zenbatetsia ezin da kalkulatu mozkin zenbatetsia, hau da, diru-sarrera zenbatetsiak ken gastu zenbatetsiak kontuan hartuta; izan ere, gauza bat da gutxi gorabeherako edo espero den mozkina, eta beste bat negozio-zifraren zenbateko garbia, SPKLk aipatzen duena, kontratua gauzatzeak kontratistari sor diezazkiokeen gastuak kendu gabe kalkulatu behar dena. Onura hori, nolanahi ere, kontratazio-organoak SPKLren 285. artikuluan xedatutakoaren arabera egin duen bideragarritasun-azterlanaren parte da.	El valor estimado del contrato no puede calcularse teniendo en cuenta el beneficio estimado, es decir, ingresos estimados menos gastos estimados, ya que una cosa es el beneficio estimado o esperado, y otra el importe neto de la cifra de negocios que es al que se refiere la LCSP y que debe calcularse sin deducir los gastos que al futuro contratista pueda generarle la ejecución del contrato. Ese beneficio forma parte, en todo caso, del estudio de viabilidad que ha realizado el órgano de contratación, en virtud de lo dispuesto en el artículo 285 de la LCSP.

F) FINANTZIAZIO ERREGIMENA / RÉGIMEN DE FINANCIACIÓN	
Lizitazio honetako dokumentazioaren zati banaezina den azterketa ekonomikoaren arabera.	De conformidad con el estudio económico que forma parte inseparable de la documentación de la presente licitación.

G) IRAUPENA ETA URTEKO KUOTAK / DURACIÓN Y ANUALIDADES			
Kontratuak hamar urteko iraupena izango du.		La duración del contrato será de diez años.	
SPKLren 29.6 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratuaren iraupena kalkulatzeko, kontuan hartu da emakidadunak ustiategian egin beharreko inbertsioak berreskuratzeko arrazoizko denbora. Hori guztia lizitazioaren dokumentazioaren zati banaezina den azterketa ekonomikoaren arabera.		De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 29.6 de la LCSP, para el cálculo de la duración del contrato se ha tenido en cuenta el tiempo razonable para la recuperación de las inversiones del concesionario en la explotación. Todo ello según el análisis económico que forma parte inseparable de la documentación de la licitación.	
Luzapena *Prórroga*	☐ Bai / *Sí* ☒ Ez / *No*	Aurreabisu-epea *Plazo de preaviso*	☐ Orokorra / *General* ☐ Espezifikoa / *Específico*

H) BERMEALDIA / PLAZO DE GARANTÍA	
Urtebete, eta SPKLren 111.5 artikuluan xedatutakoa betez gero, sei hilabete.	Un año, y si se cumple lo dispuesto en el artículo 111.5 de la LCSP, seis meses.

I) EGIKARITZE-BALDINTZA BEREZIAK / CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN	
12. klausula eta I. eranskineko 24. klausula.	Cláusula 12 y apartado 24 del anexo I

J) PREZIOEN BERRIKUSPENA / REVISIÓN DE PRECIOS

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

☒ Bai / *Sí*	☐ Ez / *No*
13. klausula eta I. eranskineko 6. klausula.	Cláusula 13 y apartado 6 del anexo I

$Kt=[A*(S_t/So)+B*(A_t/Ao)+C*(E_t/Eo)+D*(Mt/Mo)+E*(Ot/Oo)+F*(Tt/To)+G]*H+I$

Non:

A: emakidadunak benetan jasandako langileen pisua, batekotan. (0,5725).

St / So: **soldata bilakaeraren indize erlatiboa**: kontratua hasi zenetik berrikuspenaren unera arte zerbitzuari aplikatzen zaion lan-hitzarmeneko batez besteko soldata-igoera metatuta adierazten du.

Kalkulua egiteko erabiliko den hitzarmena plegu teknikoetan adierazitakoa izango da eta ordainsari-magnitudea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako hitzarmenean ageri den urteko soldata gordina.

Formulan aplikatzen den soldata-balorazioa (St/So) ezin izango da izan sektore publikoko langileen ordainsariek izan duten igoera baino handiagoa, Desindexazio Legearen Erregelamenduaren 5. artikuluan betez. Nolanahi ere, berrikuspena egiteko beharrezkoa izango da kontratuari atxikitako langileen soldatetan igoera hori benetan aplikatu dela egiaztatzea.

B: berrikus daitezkeen hornikuntzen pisua, batekotan. (0,0264).

A_t /Ao: hornikuntzen indizea: Gipuzkoako Lurralde Historikoan Estatistikako Institutu Nazionalak (INE) argitaratutako ECOICOP-eko 5. taldeko («Altzariak, etxeko artikuluak eta etxeko mantentze arrunterako artikuluak») indizearen aldakuntza adierazten du, kontratuaren hasierako unetik berrikuspen-unera arte.

C: energia- eta ur- horniduren pisua, batekotan. (0,1359)

Et / Eo: horniduren indizea: Gipuzkoako Lurralde Historikoan Estatistikako Institutu Nazionalak (INE) argitaratutako ECOICOP sailkapeneko 04. taldearen ("etxebizitza, ura, elektrizitatea, gasa eta bestelako erregaiak") indizearen aldakuntza adierazten du, kontratuaren hasierako unetik berrikuspen-unera arte.

D: mantentze-lanen eta konponketen pisua, berrikusteko modukoa, batekotan (0,0665).

Mt / Mo: mantentze-lanen eta konponketen indizea: Gipuzkoako Lurralde Historikoan Estatistikako Institutu Nazionalak (INE) argitaratutako ECOICOP sailkapeneko 09. taldeko ("Jolas-jarduerak, kirola eta kultura") indizearen aldakuntza adierazten du, kontratuaren hasierako unetik berrikuspen-unera arte.

E: aseguruen eta banku-zerbitzuen pisua, berrikusteko modukoa, batekotan (0,0181).

Ot / Oo: aseguru eta banku-zerbitzuen indizea: Gipuzkoako Lurralde Historikoan Estatistikako Institutu Nazionalak (INE) argitaratutako ECOICOP sailkapeneko 12. taldeko ("Aseguruak eta banku zerbitzuak") indizearen aldakuntza adierazten du, kontratuaren hasierako unetik berrikuspen-unera arte.

F: berrikusi daitezkeen gainerako kanpo zerbitzuen pisua batekotan (0,0465).

Tt / To: **kanpoko beste zerbitzu batzuen indizea**: Gipuzkoako Lurralde Historikoan, Estatistikako Institutu Nazionalak (INE) argitaratutako ECOICOP sailkapeneko 13. taldeko ("zaintza pertsonala, gizarte-babesa eta hainbat ondasun eta zerbitzu") indizearen aldakuntza adierazten du, kontratuaren hasierako unetik berrikuspen-unera arte.

G: berrikusi ezin diren kostuak (0,1341).

H: kostuen aldaketaren translazio-muga lehenetsia, 55/2017 Errege Dekretuaren 7.8 artikuluan aipatzen den portaera eraginkorra sustatzen duen mekanismo gisa. Zentzuzkotzat eta zuhurtzat jotzen da % 80ko gehieneko ehunekoa.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

I: berrikusgarria ez den osagai finkoa. Zentzuzkotzat eta zuhurtzat jotzen da % 20ko gehieneko egunekoa.

Bestalde:

o: hasierako unea. Kontratua formalizatzen den eguna izango da, baldin eta formalizazioa eskaintzak aurkezteko epea amaitzen denetik hiru hilabeteko epean egiten bada. Bestela, hiru hilabeteko epe hori amaitzen den eguna hartuko da erreferentziatzat.

t: kontratua berrikusteko unea. Berrikuspena urtero egingo da, eta lehenengo berrikuspena kontratua formalizatu eta urtebetera egingo da. Hurrengo berrikuspenak lehenengo berrikuspena egin den hilabete berean egingo dira. Hilabete horretatik kanpo ez da berrikuspenik egingo.

Urteko berrikuspena kalkulatzeko, berrikuspena egiten den unean argitaratuta dauden azken datu ofizialak erabiliko dira, bai INEren indizeei dagozkienak, bai hitzarmen orokorretako soldata-igoerei edo sektore publikoko langileen ordainsari-igoerei dagozkienak. Balio horiek behin betikotzat hartuko dira.

Horrenbestez, proposamen berriaren arabera aplikatu beharreko formula honako hau litzateke:

Kt=[0,5725*(S_t/So)+0,0264*(A_t/Ao)+0,1359*(E_t/Eo)+0,0665*(Mt/Mo)+0,0181*(Ot/Oo)+0,0465*(Tt/To)+0,1341]*0,8+0,2

Fórmula:

Kt=[A*(S_t/So)+B*(A_t/Ao)+C*(E_t/Eo)+D*(Mt/Mo)+E*(Ot/Oo)+F*(Bt/Ot)+G*(Tt/To)+H]*I+J

Donde,

A: Peso del coste de la mano de obra en tanto por uno (0,5725).

St / So: representa, en el momento de la revisión, el incremento acumulado de la variación salarial media del convenio laboral que es de aplicación al personal adscrito al servicio objeto del contrato, desde el momento inicial del contrato hasta el momento de la revisión.
El convenio que se utilizará para el cálculo será el indicado en los pliegos técnicos y la magnitud retributiva será el salario bruto anual que figura en el convenio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
La valoración salarial (St / So) aplicada en la fórmula no podrá ser mayor al incremento en la retribución salarial que experimente el personal al servicio del sector público, en cumplimiento del artículo 5 del Reglamento de la Ley de Desindexación. Y, en todo caso, procederá la revisión previa justificación de la aplicación real de dicho incremento en las retribuciones salariales del personal adscrito al contrato.

B: Peso del coste de servicios de suministros y aprovisionamientos en tanto por uno (0,0264)

At /Ao: índice de suministros: indica la variación del índice del grupo 5 "Muebles, artículos de hogar y artículos de mantenimiento doméstico ordinario" del ECOICOP publicado por el Instituto Nacional de Estadística (INE) en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, desde el inicio del contrato hasta el momento de la revisión.

C: Peso de los suministros de energía y agua, en conjunto. (0,1359)

Et / Eo: Representa la variación del índice del grupo 04 "Vivienda, agua, electricidad, gas y otros combustibles" de la clasificación ECOICOP publicado por el Instituto Nacional de Estadística (INE) en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, desde el inicio del contrato hasta el momento de la revisión.

D: Peso del coste de servicios de mantenimiento y conservación en tanto por uno (0,0665)

Mt / Mo: Representa la variación a nivel del Territorio Histórico de Gipuzkoa del índice correspondiente al grupo ECOICOP, número 09, "Actividades lúdicas, deportivas y culturales", publicado por el Instituto Nacional de Estadística (INE) desde el momento inicial del contrato hasta el momento de la revisión

E: peso de seguros y servicios bancarios revisables, en su caso (0,0181).

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Ot / Oo: Índice de seguros y servicios bancarios: Representa la variación del índice del grupo 12 "Seguros y servicios bancarios" de la clasificación ECOICOP publicado por el Instituto Nacional de Estadística (INE) en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, desde el inicio del contrato hasta el momento de la revisión.

F: peso unitario del resto de servicios externos revisables (0,0465).

Tt/To: Índice de otros servicios externos: indica la variación del índice del grupo 13 "Cuidados personales, protección social y diversos bienes y servicios" de la clasificación ECOICOP publicado por el Instituto Nacional de Estadística (INE) en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, desde el momento inicial del contrato hasta el momento de la revisión.

G: Costes no revisables (0,1341).

H: Límite de traslación preferente de la variación de costes como mecanismo que promueve el comportamiento efectivo al que se refiere el artículo 7.8 del Real Decreto 55/2017. Se considera razonable y prudente el porcentaje máximo del 80%.

I: Componente fijo no revisable. Se considera razonable y prudente el día máximo del 20%.

Por su parte:

o: momento inicial, que será la fecha de formalización del contrato, siempre que la formalización se produzca en el plazo de tres meses desde la finalización del plazo de presentación de ofertas, o la fecha en que termine dicho plazo de tres meses si la formalización se produce con posterioridad.

t: momento de revisión del contrato; la revisión será anual, y la primera revisión tendrá lugar transcurrido un año desde la formalización del contrato. Las siguientes revisiones tendrán lugar el mismo mes en que se realice la primera revisión, pero del año que corresponda. Fuera de dicho mes no procederá revisión alguna.

A los efectos del cálculo de la revisión anual, se utilizarán los útimos datos publicados en el momento de la revisión, tanto los relativos a los índices publicados por el INE como a los incrementos salariales del convenio o al incremento de la retribución del personal al servicio del sector público. Estos valores se tomarán con carácter definitivo.

En base a lo señalado la fórmula quedaría de la siguiente manera:

$Kt=[0,5725*(S_t/So)+0,0264*(A_t/Ao)+0,1359*(E_t/Eo)+0,0665*(Mt/Mo)+0,0181*(Ot/Oo)+0,0465*(Tt/To)+0,1341]*0,8+0,2$

K) BEHIN-BEHINEKO BERMEA / GARANTÍA PROVISIONAL	
☐ Bai / *Sí*	☒ Ez / *No*

L) BEHIN BETIKO BERMEA / GARANTÍA DEFINITIVA	
Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (SPKL) 107.1 artikuluan ezarritakoaren arabera, eta kontratu honen izaera eta urte anitzeko iraupena kontuan hartuta, kontratazio-organoak erabaki du behin-betiko bermea kontratuaren urteko estimatutako balioaren % 5eko zenbatekoaz eratuko dela, Balio Erantsiaren Gaineko Zerga kanpo utzita. Neurri hau justifikatuta dago kontzesioaren izaeragatik eta iraupen luzeagatik. Bermea kontratuaren Balio Estimatu Osoaren (BEO) arabera kalkulatzeak kapital-blokeo neurrigabea	De conformidad con lo establecido en el artículo 107.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (LCSP), y atendiendo a la naturaleza de este contrato de concesión de servicios y a su duración plurianual, el órgano de contratación determina que la garantía definitiva se constituirá por un importe equivalente al 5% del valor estimado anual del contrato, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido. Esta medida se justifica plenamente en base a la naturaleza y la extensa duración temporal de la concesión. Calcular la garantía sobre el Valor Estimado Total (VEC) global del contrato exigiría al

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

eskatuko lioke esleipendunari. Horrek gehiegizko finantza-karga dakar, eta lizitatzaileen lehia mugatu dezake, efizientzia eta proportzionaltasun printzipioak urratuz. Horregatik, estimatutako batez besteko urteko tasaren gaineko kalkulua egokia, nahikoa eta proportzionala dela jotzen da interes publikoa babesteko eta prestazioak behar bezala betetzen direla bermatzeko."	adjudicatario una inmovilización de capital desproporcionada. Esto supondría una carga financiera excesiva que podría restringir la concurrencia de licitadores, vulnerando los principios de eficiencia y proporcionalidad. Por tanto, se considera que el cálculo sobre la anualidad media estimada es idóneo, suficiente y proporcionado para salvaguardar el interés público y garantizar la correcta ejecución de las prestaciones.
-Urteko estimatutako balioaren % 5: 180.802,10€	-5% del valor estimado anual: 180.802,10€

M) SUBROGAZIOA LAN KONTRATUETAN / SUBROGACIÓN EN CONTRATOS DE TRABAJO	
SPKLren 130. artikuluan aurreikusitakoa betez, plegu honen V. eranskinean, subrogazioak eragin diezaiekeen langileen kontratuen baldintzei buruzko informazioa ematen da, lan-kostuen ebaluazio zehatza egin ahal izateko. Aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboan xedatutakoa beteko da. Enpresak Gipuzkoako Tolosako Kirol Instalazioen Enpresa Hitzarmen Kolektiboa (Kirolzer, S.L. Usabal Kiroldegia) (20104041012019 GAO 164 2026/08/31) aplikatzen du. Halaber, 2023-2027 urteetarako Gipuzkoako Titulartasun Publikoko Kirol-Instalazioen hitzarmen kolektiboa (220002765012010 kodea) dago indarrean, eta hemen aipatzen da aplikagarri izan daitezkeen alderdietarako.	En cumplimiento de lo previsto en el artículo 130 de la LCSP, en el Anexo V de este pliego se facilita la información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que pudiera afectar una posible subrogación, al objeto de permitir una exacta evaluación de los costes laborales. Se estará a lo dispuesto en el Convenio Colectivo aplicable. La empresa aplica el Convenio colectivo de Kirolzer, S.L. para el personal de las Instalaciones Deportivas Municipales de Tolosa, código 20104041012019, BOG num. 164 de 31/08/2026)) de Gipuzkoa. Asimismo, está en vigor el convenio colectivo del sector de Instalaciones Polideportivas de Titularidad Pública de Gipuzkoa para los años 2023-2027 (código 220002765012010), que se incluye aquí para aquellos aspectos en los que pudiera ser de aplicación.

N) BEHARREZKO BALIABIDEEN ATXIKIPENA / ADSCRIPCIÓN OBLIGATORIA DE MEDIOS	
☒ Bai, Ikus I. eranskina / *Sí, ver anexo I*	☐ Ez / *No*

Ñ) AZPIKONTRATAZIOA / SUBCONTRATACIÓN		
☒	Prestazio osagarriei baino ezin zaie aplikatu. Ezin izango da gauzatu zeregin nagusietan	Solo podrá recaer sobre prestaciones accesorias. No podrá llevarse a cabo en las tareas principales.

O) AURREIKUSITAKO KONTRATU-ALDAKETAK / MODIFICACIONES CONTRACTUALES PREVISTAS	
☒ Bai, Ikus I. eranskina / *Sí, ver anexo I*	☐ Ez / *No*

P) FAKTURAZIO DATUAK / DATOS DE FACTURACIÓN			
Tolosako Udala / *Ayuntamiento de Tolosa*		DIR 3	L01200718
Kontabilitate Bulegoa / *Oficina contable*	Kontuhartzailetza eta Diruzaintza / *Intervención y Tesorería*		

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Q) PLEGUEN AURKAKO HELEGITEAK / RECURSOS CONTRA LOS PLIEGOS		
☒	Kontratua kontratuen arloko errekurtso bereziaren pean dago, Euskadiko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoan.	Contrato sometido a recurso especial en materia de contratación ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales del País Vasco.
☐	Kontratua Tokiko Gobernu Batzarraren aurrean aurkeztu beharreko aukerako berraztertze errekurtsoaren pean dago.	Contrato sometido a recurso potestativo de reposición a interponer ante el Junta de Gobierno Local.

R) KONTRATUAREN LAGAPENA / CESIÓN DE CONTRATO	
☐ Bai, Ikus I. eranskina / *Sí, ver anexo I*	☒ Ez / *No*

S) DATU PERTSONALAK TRATATZEKO ENKARGUA / ENCARGO DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES	
Esleipenduna erabiltzaileen datu pertsonal guztiak tratatzeaz arduratuko da zerbitzuaren kudeaketarako	La adjudicataria se encargará del tratamiento de cuantos datos personales de usuarios sean imprescindibles para la gestión del servicio.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Administrazio baldintza partikularren plegua, Tolosako udal kirol-instalazioen kudeaketa integraleko zerbitzuen emakida-kontratua arautuko duena, prozedura murriztuaren bidez adjudikatu beharrekoa.

Pliego de cláusulas administrativas particulares que ha de regir en el contrato de concesión de servicios para la gestión integral de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa, a adjudicar por procedimiento restringido.

AURKIBIDEA

I. TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK..... 11
I. KAPITULUA. Araubide juridikoa 11
1. klausula. Araubide juridikoa. 11

II. KAPITULUA Organo kontratatzailea. 12
2. klausula. Kontratazio-organoa. 12
3. klausula. Kontratu-arduraduna. 12
4. klausula. Unitate arduraduna. 12

III. KAPITULUA. Kontratua. 12
5. klausula. Kontratuaren xedea eta beharra. 12
6. klausula. Balio zenbatetsia. 13
7. klausula. Kanona. 13
8. klausula. Kreditua izatea. 13
9. klausula. Kontratuen iraupena. 13
10. klausula. Kontratuaren luzapena. 13
11. klausula. Jakinarazpen telematikoak. 14
12. klausula. Egikaritzeko baldintza bereziak. 14
13. klausula. Prezioak berrikustea. 16

IV. KAPITULUA. Lizitatzailea. 16
14. klausula. Kontratatzeko egokitasuna. 16
15. klausula. Sailkapena eta kaudimena. 17
16. klausula. Kaudimena kanpo-baliabideekin. 17
17. klausula. Kaudimen-baldintzak zehaztea. 17

V. KAPITULUA. Adjudikaziorako prozedura. 17
Lehenengo atala. Prozedura eta irizpideak. 17
18. klausula. Prozedura. 17
19. klausula. Publizitatea. 18
20. klausula. Adjudikaziorako irizpideak. 18
Bigarren atala. Bermeak..... 18
21. klausula. Behin-behineko bermea.. 18
22. klausula. Behin betiko bermea. 19
23. klausula. Behin betiko bermea itzultzea. 19

II. TITULUA. KONTRATUAREN LIZITAZIOA. 20
I. KAPITULUA. Proposamenak. 20
24. klausula. Proposamenak aurkeztea. 20
25. klausula. Datu konfidentzialak. 20
26. klausula. Proposamenen forma eta edukia. 20
27. klausula. Dokumentuak zuzentzea. 21
28. klausula. Proposamenen edukia. 21
29. klausula. Aurkeztearen ondorioak..... 22
30. klausula. Dokumentazioa kalifikatzea. 22
31. klausula. Adierazpenaren egiazkotasuna. 23

ÍNDICE

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES 11
CAPÍTULO I. Régimen jurídico..... 11
Cláusula 1. Régimen jurídico. 11

CAPÍTULO II. Del órgano contratante. 12
Cláusula 2. Órgano de contratación. 12
Cláusula 3. Responsable del contrato. 12
Cláusula 4. Unidad encargada. 12

CAPÍTULO III. Del contrato. 12
Cláusula 5. Objeto y necesidad del contrato. 12
Cláusula 6. Valor estimado. 13
Cláusula 7. Canon
Cláusula 8. Existencia de crédito..... 13
Cláusula 9. Plazo de duración. 13
Cláusula 10. Prórroga del contrato. 14
Cláusula 11. Notificaciones telemáticas..... 14
Cláusula 12. Condiciones de ejecución..... 14
Cláusula 13. Revisión de precios. 16

CAPÍTULO IV. Del licitador. 16
Cláusula 14. Aptitud para contratar..... 16
Cláusula 15. Clasificación y solvencia. 17
Cláusula 16. Integración con medios externos..... 17
Cláusula 17. Condiciones de solvencia. 17

CAPÍTULO V. Procedimiento de adjudicación. 17
Sección primera. Del proced. y criterios. 17
Cláusula 18. Procedimiento. 17
Cláusula 19. Publicidad. 18
Cláusula 20. Criterios de adjudicación. 18
Sección segunda. De las garantías..... 18
Cláusula 21. Garantía provisional..... 18
Cláusula 22. Garantía definitiva..... 19
Cláusula 23. Devolución garantía definitiva..... 19

TÍTULO II. LICITACIÓN DEL CONTRATO. 20
CAPÍTULO I. De las proposiciones. 20
Cláusula 24. Presentación de proposiciones. 20
Cláusula 25. Datos de carácter confidencial. 20
Cláusula 26. Forma de las proposiciones..... 20
Cláusula 27. Subsanación de documentos. 21
Cláusula 28. Contenido de las proposiciones..... 21
Cláusula 29. Efectos de la presentación. 22
Cláusula 30. Calificación de la documentación. 22
Cláusula 31. Comprobación de la veracidad. 23

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

32. klausula. Eskaintza anormalak. 24
II. KAPITULUA Adjudikaziorako proposamena 24
33. klausula. Proposamenaren ondorioak. 24
34. klausula. Kontratua adjudikatzea. 24
35. klausula. Burutzea eta formalizatzea. 27

III. TITULUA KONTRATUA EGIKARITZEA. 27
I. KAPITULUA. Eskubide/betebeharrak. 27
Lehenengo atala. Kontratistari ordainketak 28
36. klausula. Kontratuaren prezioa ordaintzea. 29
Bigarren atala. Kontratistari eskakizunak 29
37. klausula. Betebeharrak, gastuak eta zergak. .. 29
Hirugarren atala. Lan-arloko xedapenak 29
38. klausula. Lan-arloko betebeharrak. 30
39. klausula. Subrogazioei buruzko informazioa... 31
Laugarren atala: Konfidentzialtasuna 31
40. klausula. Konfidentzialtasun-betebeharra. 32
41. klausula. Datu pertsonalen babesa. 32
Bosgarren atala. Aseguruak 33
42. klausula. Aseguruak. 33
43. artikulua. Kontratistaren erantzukizuna. 33

II. KAPITULUA. Lagapena eta azpikontratazioa. .. 34
44. klausula. Kontratua lagatzea. 34
45. klausula. Azpikontratazioa. 34

III. KAPITULUA Kontratua egikaritzea 35
Lehenengo atala. Arriskua eta mentura..... 35
46. klausula. Arriskua eta mentura. 35
Bigarren atala. Kontratua betetzea 35
47. klausula. Lan-programa. 35
48. klausula. Lan akastunak edo gaizki burutuak.. 35
Hirugarren atala. Akatsen zuzenketa 36
49. klausula. Akatsak eta gabeziak zuzentzea. 37
50. klausula. Kalte-ordainak. 37
Laugarren atala: Kontratua aldatzea eta etetea 37
51. klausula. Kontratua aldatzea. 37
52. klausula. Kontratua etetea. 38
Bosgarren atala: Zehapenak 38
53. klausula. Zehapenak..... 38

IV. KAPITULUA. Kontratua amaitzea. 39
Lehenengo atala. Zerbitzuak burutzea 39
54. klausula. Aleak aurkezteko modua. 39
55. klausula. Zerbitzuak burutzea. 39
56. klausula. Prestazioa jasotzea eta kitapena..... 40
57. klausula. Lanen jabetza. 41
Bigarren atala. Bermealdia. 41
58. klausula. Bermealdia. 41
59. klausula. Akatsak edo hutsegiteak. 42
Hirugarren atala. Administrazioaren eskumenak... 42
60. klausula. Administrazioaren eskumenak. 42
Laugarren atala: Kontratua suntsiaraztea. 42
61. klausula. Kontratua suntsiaraztea..... 42

Cláusula 32. Ofertas anormalmente bajas. 24
CAPÍTULO II. De la propuesta de adjudicación 24
Cláusula 33. Efectos de la propuesta. 24
Cláusula 34. Adjudicación del contrato. 24
Cláusula 35. Perfección y formalización. 27

TÍTULO III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO..... 27
CAPÍTULO I. Derechos/obligaciones contratista.... 27
Sección primera. De los abonos al contratista 28
Cláusula 36. Pago del precio del contrato. 29
Sección segunda. Exigencias al contratista. 29
Cláusula 37. Obligaciones, gastos e impuestos..... 29
Sección tercera. Disposiciones laborales..... 29
Cláusula 38. Obligaciones laborales. 30
Cláusula 39. Información subrogación. 31
Sección cuarta: Confidencialidad 31
Cláusula 40. Deber de confidencialidad. 32
Cláusula 41. Protección de datos. 32
Sección quinta. De los seguros 33
Cláusula 42. Seguros. 33
Cláusula 43. Responsabilidad del contratista..... 33

CAPÍTULO II. De la cesión y subcontratación..... 34
Cláusula 44. Cesión del contrato. 34
Cláusula 45. Subcontratación. 34

CAPÍTULO III. Ejecución del contrato 35
Sección primera. Del riesgo y ventura..... 35
Cláusula 46. Riesgo y ventura. 35
Sección segunda. Del cumplimiento del contrato... 35
Cláusula 47. Programa de trabajo. 35
Cláusula 48. Trabajos defectuosos..... 35
Sección tercera. De la subsanación de errores..... 36
Cláusula 49. Subsanación de errores..... 37
Cláusula 50. Indemnizaciones. 37
Sección cuarta. De la modificación..... 37
Cláusula 51. Modificación del contrato. 37
Cláusula 52. Suspensión del contrato. 38
Sección quinta: Penalidades 38
Cláusula 53. Penalidades. 38

CAPÍTULO IV. Extinción del contrato. 39
Sección primera. Realización de los servicios..... 39
Cláusula 54. Forma de presentación. 39
Cláusula 55. Realización de los servicios..... 39
Cláusula 56. Recepción y liquidación. 40
Cláusula 57. Propiedad de los trabajos. 41
Sección segunda. Del plazo de garantía. 41
Cláusula 58. Plazo de garantía..... 41
Cláusula 59. Vicios o defectos. 42
Sección tercera. Prerrogativas y facultades. 42
Cláusula 60. Prerrogativas de la Administración. ... 42
Sección cuarta. De la resolución del contrato. 42
Cláusula 61. Resolución del contrato. 42

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Bosgarren atala. Helegiteak. 43
62. klausula. Helegiteak..... 43

ERANSKINAK 43

Sección quinta. Recursos. 43
Cláusula 62. Recursos..... 43

ANEXOS..... 43

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Administrazio baldintza partikularren plegua, Tolosako udal kirol-instalazioen kudeaketa integraleko zerbitzuen emakida-kontratua arautuko duena, prozedura murriztuaren bidez adjudikatu beharrekoa.

Pliego de cláusulas administrativas particulares que ha de regir en el contrato de concesión de servicios para la gestión integral de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa, a adjudicar por procedimiento restringido.

I. TITULUA. XEDAPEN OROKORRAK.

TÍTULO I. DISPOSICIONES GENERALES

I. KAPITULUA. Araubide juridikoa

CAPÍTULO I. Régimen jurídico

1. klausula. Araubide juridikoa.

Kontratu hau administratiboa da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean ezarritakoarekin bat. Lege horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikora eraman ziren 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauak. Alderdiek agiri honetan eta haren baldintza tekniko zehatzen orrian jasotakoari men egin behar diote espresuki. Bi agiriak kontratuzkoak dira.

Agirietan aurreikusten ez denerako, arau hauek gobernatuko dute kontratua: SPKL; 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena (817/2009 ED); urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartutako Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra (HAKLAO), aurreko guztiari kontra egiten ez dion guztian. Arau horiek SPKLren xedapen indargabetzaileak eragiten ez dien eremu guztietan aplikatuko dira.

Edonola ere, lehen aipatutako legezko eta erregelamenduzko arauak SPKLri kontra egiten ez dioten eremu guztietan aplikatuko dira.

Kontratuaren klausulak, kontratuaren gainontzeko agiriak eta hitzartutakoaren egikaritzean aplika daitezkeen jarraibideak edo araudia ez ezagutzeak ez du adjudikazioduna horiek betetzeko betebeharretik salbuetsiko.

Horrez gain, zuzenbide administratiboko gainontzeko arauak aplikatuko dira, eta, horrelakorik ezean, zuzenbide pribatukoak.

Cláusula 1. Régimen jurídico.

El presente contrato tiene carácter administrativo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante LCSP). Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en este pliego y en su correspondiente de prescripciones técnicas particulares. Ambos pliegos tienen carácter contractual.

Para lo no previsto en los pliegos, el contrato se regirá por la LCSP, por el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (RD 817/2009); por el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado mediante Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre (RGLCAP), en todo lo que no se oponga a la anterior. La aplicación de estas normas se llevará a cabo en relación con todo lo que no haya resultado afectado por la disposición derogatoria de la LCSP.

En todo caso, las normas legales y reglamentarias citadas anteriormente serán de aplicación en todo lo que no se oponga a la LCSP.

El desconocimiento de las cláusulas del contrato en cualquiera de sus términos, de los otros documentos contractuales y de las instrucciones o de la normativa que resulten de aplicación en la ejecución de lo pactado, no exime al adjudicatario de la obligación de cumplirlas.

Supletoriamente, se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las de derecho privado.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

II. KAPITULUA Organo kontratatzailea.

2. klausula. Kontratazio-organoa.

SPKLren 61.etik 64.era bitarteko artikuluetan eta bigarren xedapen gehigarrian xedatutakoari jarraituko zaio.

Kontratazio-mahaiak SPKLren 326. artikuluan xedatutakoa bete beharko du.

Agiriaren I. eranskineko 2. idatz-zatian zehazten da kontratu honetarako kontratazio-organoa zein izango den.

3. klausula. Kontratu-arduraduna.

SPKLren 62.1 artikuluan xedatutakoaren arabera jardungo du.

I. eranskineko 3. idatz-zatian zehazten da kontratazio-organoaren kontratu-arduradunak nola gauzatuko dituen kontratua indarrean egon bitartean gainbegiratzeko eta ikuskatzeko ahalmenak eta administrazioak emaitzak jasotzean haiek egiaztatzeko duen eskumena.

4. klausula. Kontratua egikaritzeaz eta hari jarraipena egiteaz arduratuko den unitatea.

SPKLren 62. artikulua betez, agiri honen **I. eranskineko 3. idatz-zatian** zehazten da kontratuaren jarraipenaz eta ohiko egikaritzeaz zer unitate arduratuko den.

III. KAPITULUA. Kontratua.

5. klausula. Kontratuaren xedea eta beharra.

Agiri honetan aipatzen den kontratuaren xedea **haren I. eranskineko 1. idatz-zatian** deskribatzen diren zerbitzuak egikaritzea da.

SPKLren 99.3 artikulua betez, kontratazio-organoak kontratuaren xedea loteetan ez banatzea erabaki dezake behar bezala justifikatu beharreko arrazoi onargarriak emanez gero. Kontratu honi dagokionez, agiri honen **I. eranskineko 1. idatz-zatian** loteetan banatu ez izana justifikatzen da.

CAPÍTULO II. Del órgano contratante.

Cláusula 2. Órgano de contratación.

Se estará a lo dispuesto en los artículos 61 a 64 y en la disposición adicional segunda de la LCSP.

La mesa de contratación se regirá por lo dispuesto en el artículo 326 LCSP

Para el presente contrato el órgano de contratación será el que figure en el **apartado 2 del anexo I** al pliego.

Cláusula 3. Responsable del contrato.

Actuará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62.1 LCSP.

En el **apartado 3 del anexo I** se concreta el modo en que el responsable del contrato del órgano de contratación ejercerá las facultades de inspección y vigilancia durante la vigencia del contrato y las comprobaciones al tiempo de la recepción que se reserva la Administración.

Cláusula 4. Unidad encargada del seguimiento y ejecución del contrato.

De conformidad con el artículo 62 LCSP, la unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria del contrato será la que se indica en el **apartado 3 del anexo I** al presente pliego.

CAPÍTULO III. Del contrato.

Cláusula 5. Objeto y necesidad del contrato.

El objeto del contrato al que se refiere el presente pliego es la ejecución de los servicios descritos en el **apartado 1 de su anexo I.**

De conformidad con el artículo 99.3 LCSP el órgano de contratación podrá no dividir en lotes el objeto del contrato cuando existan motivos válidos que deberán justificarse debidamente. En el presente contrato la justificación de la no división en lotes, se indica en el **apartado 1 del anexo I** al presente pliego.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

6. klausula. Balio zenbatetsia.

SPKLren 101. artikuluan jasotakoa betez, agiri honen **I. eranskineko 4. idatz-zatian** adierazten da kontratu honen balio zenbatetsia.

Cláusula 6. Valor estimado.

El valor estimado del presente contrato, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 101 LCSP, asciende a la cantidad expresada en el **apartado 4 del anexo I** al presente pliego.

7. klausula. Lizitazioaren oinarri-aurrekontua eta kontratuaren prezioa.

Agiri honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** adierazten da lizitazioaren oinarri-aurrekontua zenbatekoa den. Agiri honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** zehazten dira haren xehakapena eta aurreikusitako urterokoen banaketa.

Cláusula 7. Presupuesto base de licitación y precio del contrato.

El presupuesto base de licitación asciende a la cantidad expresada en el **apartado 5 del anexo I** al presente pliego. Su desglose y la distribución por anualidades previstas se establece en el **apartado 5 del anexo I** al presente pliego.

8. klausula. Kreditua izatea.

Zerbitzuak agiri honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** adierazten diren kredituen barnean egikarituko dira.

Cláusula 8. Existencia de crédito

La ejecución de los servicios está amparada por los créditos que se indican en el **apartado 5 del anexo I** al presente pliego.

9. klausula. Kontratuen iraupena eta prestazioa egikaritzeko epea.

I. eranskineko 8. idatz-zatian azaltzen dira agiri honetan aipatzen diren lanak egikaritzeko guztizko epea eta epe partzialak, eta azken horiek, hala badagokio, lan-programa onartzen denean zehaztuko dira.

Edonola ere, kontratuen iraupenari eta prestazioa egikaritzeko epeari dagokienez, SPKLren 29. artikuluan ezarritakoari erreparatu behar zaio.

Kontratua agiri honen **I. eranskineko 8. idatz-zatian** adierazten den tokian egikarituko da.

Cláusula 9. Plazo de duración de los contratos y de ejecución de la prestación.

El plazo total y los parciales de ejecución de los trabajos a que se refiere este pliego serán los que figuran en el **apartado 8 del anexo I**, siendo los plazos parciales los que se fijen como tales en la aprobación del programa de trabajo, en su caso.

En todo caso, en relación con el plazo de duración de los contratos y de ejecución de la prestación, se deberá tener en cuenta lo dispuesto en el artículo 29 LCSP.

El contrato se ejecutará en el lugar que se indica en el **apartado 8 del anexo I** de este pliego.

10. klausula. Kontratuaren luzapena.

Aurreko klausulan ezarritakoa baztertu gabe, kontratua luzatu ahal izango da SPKLren 29. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Ezingo da luzapenik egin alderdien isilbidezko adostuta.

Agiri honen I. eranskineko 8. idatz-zatian aurreikusten da kontratu hau luzatzeko edo ez luzatzeko aukera.

Luzapenak kontratua amaitu aurretik onartu behar dira.

Cláusula 10. Prórroga del contrato.

Sin perjuicio de lo dispuesto en la cláusula anterior, el contrato podrá prorrogarse de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 LCSP.

En ningún caso podrá producirse la prórroga por el consentimiento tácito de las partes.

La posibilidad o no de prórroga del presente contrato está prevista en el **apartado 8 del anexo I al pliego.**

Las prórrogas se deberán aprobar con carácter previo a la finalización del contrato.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

11. klausula. Jakinarazpen telematikoak.

Administrazioaren jakinarazpen eta komunikazio guztiak Jakinarazpen Telematikoko Sistemaren bidez egingo dira.

Lizitatzaileek sinadura elektroniko aitortu edo gaitu eta aurreratuko sistemak eduki behar dituzte, aplikazio berean jakinarazpenak jasotzea ahalbidetzen dieten sinadura elektronikoko ziurtagiri elektroniko gaituetan oinarritzen direnak.

Cláusula 11. Notificaciones telemáticas.

Todas las notificaciones y comunicaciones que realice la Administración se practicarán a través del Sistema de Notificaciones Telemáticas.

Los licitadores deberán contar con sistemas de firma electrónica reconocida o cualificada y avanzada basados en certificados electrónicos cualificados de firma electrónica que les permita recoger las notificaciones en la misma aplicación.

12. klausula. Egikaritzeko baldintza bereziak.

Agiri honen **I. eranskineko 24. idatz-zatian** adierazten dira kontratu hau egikaritzeko baldintza bereziak.

Kontratua egikaritzeko baldintza bereziak betetzen ez badira, agiri honen **I. eranskineko 30. idatz-zatian** zehapenak ezarriko dira edo baldintza hauek funtsezko kontratu-betebehartzat hartuko dira SPKLren 211. artikuluaren f) letran aipatzen diren ondorioetarako.

Kontratua egikaritzean esku hartuko duten azpikontratistek ere kontratua egikaritzeko baldintza berezi horiek guztiak bete beharko dituzte.

Gizon eta emakumeen arteko berdintasuna

Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan xedatutakoa beteko da.

Horrela, kontratazio publikoan genero-ikuspegia txertatu beharko da, eta emakumeen eta gizonen berdintasunerako klausulak sartuko dira esleipen-irizpideen eta gauzatzeko baldintza berezien artean. Salbu eta objektiboki justifikatzen bada kontratuaren xedeak ez duela loturarik emakumeen eta gizonen berdintasunarekin, kontratazio publikoaren arloko oinarrizko araudiarekin bat etorriz, kontratazio-organoek honako hauek jasoko dituzte kontratazio-agirietan:

a) Emakumeen eta gizonen berdintasunerako esleipen-irizpideak, baremo osoaren % 5eko ponderazioa izango dutenak, gutxienez.

b) Emakumeen eta gizonen berdintasunarekin lotutako gauzatze-baldintza berezi bat gutxienez, hizkera eta irudi mota guztietan erabilera ez-sexista egitetik harago.

Cláusula 12. Condiciones especiales de ejecución.

Las condiciones especiales de ejecución para este contrato se indican en el **apartado 24 del anexo I** al presente pliego.

Para el caso de incumplimiento de estas condiciones especiales de ejecución deberán establecerse penalidades en el **apartado 30 del anexo I** al presente pliego o atribuirles a estas condiciones el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos señalados en la letra f) del artículo 211 LCSP.

Todas las condiciones especiales de ejecución que formen parte del contrato serán exigidas igualmente a todos los subcontratistas que participen en la ejecución del mismo.

Igualdad de mujeres y hombres

Se estará a lo dispuesto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

Así se deberá incorporar la perspectiva de género en la contratación pública y se incluirán cláusulas para la igualdad de mujeres y hombres entre los criterios de adjudicación y las condiciones especiales de ejecución, salvo que objetivamente se justifique que el objeto del contrato no guarda relación con la igualdad de mujeres y hombres. De conformidad con la normativa básica en materia de contratación pública, los órganos de contratación incorporarán en los pliegos de contratación:

a) Criterios de adjudicación para la igualdad de mujeres y hombres, cuya ponderación será al menos del 5 % del total del baremo.

b) Al menos una condición especial de ejecución relacionada con la igualdad de mujeres y hombres, más allá de la de realizar un uso no sexista en todo tipo de lenguaje e imágenes

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Lan egonkortasuna.

Kontratua egikaritzen duten langile guztiekiko plantilla mugagabearen gutxieneko ehunekoa **I. eranskineko 24. idatz-zatian** adierazitakoa izango da.

Enpresa esleipendunak, kontratua gauzatzeko, baldintza berezi gisa onartuko du proiektua gauzatuko duten langileen kontratuari dagokion indarreko azken hitzarmen kolektiboak (enpresakoa, sektoriala edo lurraldekoa) ezarritako lan-baldintzak aplikatzeko betebeharra. Horrek ez du esan nahi ezin duenik hobekuntzarik sartu hitzarmen horretan xedatutakoaren gainean.

Hizkuntza baldintzak

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak eta hori garatzen duten arauek erregulatua.

19/2024 Dekretuak, otsailaren 22koak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak, 13. artikuluan xedatzen dute kontratazio-organoek kontratazio publikoetan beharrezko klausulak sartu behar dituztela herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzeko eta bi hizkuntza ofizialen ofizialtasunaren erregulazioa betetzeko. Horrez gainera, kontratuaren objektuak aplikagarria zaion hizkuntza-normalizazioko araudia bete beharko dute. Kontratazio-prozeduraren objektua baldin bada herritarrei zuzendutako prestazio bat edo hura gauzatzean herritarrekin harreman zuzena ezartzen bada, herritarrek aukeratzen duten hizkuntza ofizialean emango zaie arreta, eta, gainera, herritar hartzaileen hizkuntza-eskubideak bermatuko dira. Horretarako, kontratazio-organoek kontratua betearazteko baldintza berezi gisa ezarriko dute euskarazko arreta bermatzeko plan bat egitea, kontratuaren ezaugarriak direla-eta, beharrezkotzat jotzen bada.

Baldintza pleguotan ezartzen diren hizkuntza baldintzak kontratuaren obligazioa dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu.

19/2024 Dekretuaren, otsailaren 22koaren, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoaren, 13. artikuluari jarraikiz, enpresa esleipendunak Tolosako Udalaren hizkuntza-araudiaren arabera jokatuko du kontratuaren xede

Estabilidad laboral

Se establece como condición de ejecución que el porcentaje mínimo de plantilla indefinida sobre el total del personal que ejecute el contrato será el indicado en el **apartado 24 del anexo I.**

En particular, se asumirá como condición especial de ejecución la obligación de la empresa adjudicataria de aplicar a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial y territorial vigente en el que se encuadra y desarrolla la prestación contractual, sin perjuicio de mejoras sobre lo dispuesto en el mismo.

Condiciones lingüísticas

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla.

El Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, establece en su artículo 13 que los órganos de contratación deben incluir en las contrataciones públicas las cláusulas necesarias para garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía y cumplir con la regulación de la oficialidad de las dos lenguas oficiales. Además, los objetos del contrato deberán cumplir la normativa de normalización lingüística que le sea de aplicación. Cuando el procedimiento de contratación tenga por objeto una prestación dirigida a la ciudadanía o se establezca en su ejecución una relación directa con la misma, se atenderá en la lengua oficial de su elección y se garantizarán los derechos lingüísticos de los ciudadanos destinatarios. A tal efecto, los órganos de contratación establecerán como condiciones especiales de ejecución del contrato la elaboración de un plan de garantía de la atención en euskera cuando las características del contrato lo hagan necesario.

Los requisitos lingüísticos que se establecen en los pliegos son una obligación del contrato a los efectos de la Ley de Contratos del Sector Público, por lo que tendrá las mismas consecuencias que el incumplimiento del resto de las condiciones del contrato.

De acuerdo con el artículo 13 del Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, la adjudicataria actuará de acuerdo con la normativa lingüística del Ayuntamiento de Tolosa en todas las actividades

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

diren jarduera guztietan, bai ahozkoetan, bai idatzizkoetan. Horrenbestez, euskaraz ere egin ahal izango dira harreman horiek.

objeto del contrato, tanto orales como escritas. Por lo tanto, estas relaciones podrán realizarse también en euskera.

13. klausula. Prezioak berrikustea.

Prezioak berrikusterakoan, agiri honen **I. eranskineko 6. idatz-zatian** zehaztutakoari men egingo zaio, SPKLren 103. artikulua betez.

Behin-behineko prezioak dituzten kontratuetan ez dira prezioak berrikusiko, SPKLren 102.7 artikuluan azken zatian ezarritakoa betez.

Cláusula 13. Revisión de precios.

En la revisión de precios se estará a lo especificado en el **apartado 6 del anexo I** del presente pliego, todo ello de conformidad con el artículo 103 de la LCSP.

En los contratos celebrados con precios provisionales no cabrá la revisión de precios de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102.7 in fine LCSP.

IV. KAPITULUA. Lizitatzailea.

CAPÍTULO IV. Del licitador.

14. klausula. Kontratatzeko egokitasuna.

Administrazioarekin kontratuak egiteko gaitasunari dagokionez, SPKLren 65. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari jarraituko zaio, eta agiri honen **I. eranskineko 11. Idatz-zatian** ezarritakoarekin bat etorriz.

Pertsona juridikoak kontratuaren adjudikaziodun izan ahal izateko, prestazioak haien helburu, xede edo jarduera-eremuan jasota egon behar dira, haien estatutuen edo sortze-arauen arabera.

Kontratistek, hala badagokio, kontratuaren xede den jarduera edo prestazioa emateko gaikuntza enpresariala edo profesionala eduki beharko dute, agiri honen **I. eranskineko 13. idatz-zatian** ezarritakoarekin bat etorriz.

Cláusula 14. Aptitud para contratar.

En la aptitud para contratar con la Administración se estará a lo dispuesto en el artículo 65 y siguientes LCSP, y de conformidad con lo establecido en el **apartado 11 del anexo I** al presente pliego.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Los contratistas deberán contar asimismo con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato, de conformidad con lo establecido en el **apartado 13 del anexo I** al pliego.

15. klausula. Sailkapena eta kaudimena.

SPKLren 74. artikulua betez, sektore publikoko kontratuak egiteko, enpresariek egiaztatu behar dute gutxieneko baldintzak betetzen dituztela kontratazio-organoak zehaztutako kaudimen ekonomiko, finantzario, profesional edo teknikoari dagokionez. Baldintza horren ordez, sailkapena har daiteke kontuan.

Zerbitzu-kontratuen kasuan, ez da enpresariaren sailkapena eskatuko. **I. eranskineko 11. idatz-zatian** kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko edo profesionaleko gutxieneko baldintzak eta irizpideak ezarriko dira, Legearen 87. eta 91. artikuluetan aurreikusitako baldintzetan eta eska daitezkeen

Cláusula 15. Clasificación y solvencia.

De conformidad con el artículo 74 LCSP, para celebrar contratos con el sector público los empresarios deberán acreditar estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica y financiera y profesional o técnica que se determinen por el órgano de contratación. Este requisito podrá ser sustituido por el de la clasificación.

Para los contratos de servicios no será exigible la clasificación del empresario. En el **apartado 11 del anexo I** se establecerán los criterios y requisitos mínimos de solvencia económica y financiera y de solvencia técnica o profesional tanto en los términos previstos en los artículos 87 y 91 de la Ley como en

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

gutxieneko kategoriako eta sailkapeneko taldearen edo azpitaldearen arabera.

términos de grupo o subgrupo de clasificación y de categoría mínima exigible.

16. klausula. Kaudimena kanpo-baliabideen bidez egiaztatzea.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideak erabil ditzake kontratu zehatz bat gauzatzeko beharrezko kaudimena egiaztatzeko, haiekin duen lotura juridikoa edozein motakoa dela ere, baldin eta frogatzen badu kontratuaren egikaritze osoan zehar kaudimen eta baliabide horiek benetan eskura izango dituela eta erakunde hark kontratatzeko debekurik ez duela.

Baldintza berdinetan, lehiaketan parte hartzeko SPKLren 69. artikuluan aipatzen diren aldi baterako enpresa-elkarteak eratzen dituzten enpresariek enpresa-elkarte horiez kanpoko gaitasunez baliatzeko aukera dute.

Horrenbestez, lizitatzaileek **I. eranskineko 11. idatz-zatian** aipatzen diren kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko edo profesionaleko baldintza espezifikoak egiaztatzeko, beste erakunde batzuen kaudimen eta baliabideak har ditzake oinarritzat.

Cláusula 16. Integración de la solvencia con medios externos.

Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, el empresario podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que durante toda la duración de la ejecución del contrato dispondrá efectivamente de esa solvencia y medios, y la entidad a la que recurra no esté incursa en una prohibición de contratar.

En las mismas condiciones, los empresarios que concurran agrupados en las uniones temporales a que se refiere el artículo 69 LCSP, podrán recurrir a las capacidades ajenas a la unión temporal.

Por tanto, los licitadores podrán acreditar los requisitos específicos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional recogidos en el **apartado 11 del anexo I** basándose en la solvencia y medios de otras entidades.

17. klausula. Kaudimen-baldintzak zehaztea.

Agiri honen I. eranskineko 12. idatz-zatian adierazten da kontratua egikaritzeko ardura duten langileen izenak eta prestakuntza jasota uzteko eta kontratuaren egikaritzeari giza baliabideak eta/edo baliabide materialak atxikitzeko konpromisoa, hala badagokio.

Cláusula 17. Concreción de las condiciones de solvencia.

La exigencia, en su caso, de los nombres y la cualificación del personal responsable de ejecutar el contrato, así como del compromiso de adscripción a la ejecución del contrato de medios personales y/o materiales, se establece en el **apartado 12 del anexo I** al presente pliego.

V. KAPITULUA. Adjudikaziorako prozedura.

CAPÍTULO V. Del procedimiento de adjudicación.

Lehenengo atala. Adjudikaziorako prozedura eta irizpideak.

Sección primera. Del procedimiento y criterios de adjudicación.

18. klausula. Prozedura.

SPKLren 131. artikuluan jasotakoa betez, kontratua prozedura murriztuaren bidez adjudikatuko da, agiri honen **I. eranskineko 10. idatz-zatian** jasotakoa eta lege-testu horretan ezarritako baldintzak eta eskakizunak betez, SPKLren 145. eta 146. artikuluetan ezarritakoarekin bat etorriz.

Cláusula 18. Procedimiento.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 131 LCSP, el contrato se adjudicará por procedimiento restringido, según lo dispuesto en el **apartado 10 del anexo I** al presente pliego y conforme a los términos y requisitos establecidos en dicho texto legal, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 145 y 146 LCSP.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

19. klausula. Publizitatea.

Herri Administrazioen kontratuen adjudikaziorako lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Agiri honen **I. eranskineko 35. idatz-zatian** agertzen den Tolosako Udalaren kontratatzailearen profilean kontratuaren lizitazioaren deialdiari buruzko informazioa emango da, eta, hala badagokio, administrazio-baldintza berezien agiria eta dokumentazio osagarria jasota utziko dira.

Agiri honen **I. eranskineko 4. idatz-zatian** jasotakoaren arabera, erregulazio harmonizatuaren mende dauden kontratuen lizitazioa Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean ere argitaratuko da, SPKLren 135. artikulua betez.

Lizitazio-prozeduran parte hartu nahi dutenek agiriei eta gainontzeko dokumentu osagarriei buruzko informazio gehiago eska dezakete agiri honen **I. eranskineko 34. idatz-zatian** adierazitako aurrerapenarekin.

Cláusula 19. Publicidad.

El anuncio de licitación para la adjudicación de contratos de las Administraciones Públicas se publicará en el perfil de contratante.

En el perfil de contratante del Ayuntamiento de Tolosa que figura en el **apartado 35 del anexo I** al presente pliego, se ofrecerá información relativa a la convocatoria de la licitación del contrato, incluyendo los pliegos de cláusulas administrativas particulares y documentación complementaria, en su caso.

Cuando los contratos, según lo dispuesto en el **apartado 4 del anexo I** al presente pliego, estén sujetos a regulación armonizada, la licitación se publicará además en el Diario Oficial de la Unión Europea, de conformidad con el artículo 135 LCSP.

Los interesados en el procedimiento de licitación podrán solicitar información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria con la antelación fijada en el **apartado 34 del anexo I** de este pliego.

20. klausula. Adjudikaziorako irizpideak.

Agiri honen **I. eranskineko 10. eta 19. idatz-zatietan adierazten dira** adjudikaziorako zer irizpide hartuko diren oinarritzat.

Adjudikazioaren xede diren irizpideen artean, **I. eranskinaren 20. idatz-zatian** adierazten dira, SPKLren 149.2 artikuluan ezarritakoarekin bat, anormaltzat hartzen diren eskaintzak antzemateko parametro objektiboak.

Cláusula 20. Criterios de adjudicación.

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación, son los señalados en los **apartados 10 y 19 del anexo I** al presente pliego.

De entre los criterios objetivos de adjudicación, en el **apartado 20 del anexo I** se señalan los parámetros objetivos que deberán permitir identificar los casos en que una oferta se considere anormal de conformidad con lo dispuesto en el artículo 149.2 LCSP.

Bigarren atala. Bermeak

Sección segunda. De las garantías

21. klausula. Behin-behineko bermea.

Baldin eta kontratazio-organoak erabaki batu lizitatzaileei behin-behineko bermea eskatzea, jarri beharko duten kopurua izango da plegu honetako **I. eranskineko 14. idatz-zatian** adierazitakoa.

Proposamena egin badu aldi baterako enpresa-elkarte batek, behin-behineko bermea eratu dezake enpresa batek edo denek, beti ere batura iristen bada **I. eranskineko 14. idatz-zatian** eskatutako kopurura eta solidarioki bermatzen baditu elkarteko enpresa guztiak.

Cláusula 21. Garantía provisional.

En el caso de que el órgano de contratación haya acordado la exigencia de garantía provisional a los licitadores, estos la deberán constituir por el importe señalado en el **apartado 14 del anexo I** al presente pliego.

Cuando el licitador presente su proposición bajo la forma de unión temporal de empresarios, la garantía provisional podrá constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en su conjunto se alcance la cuantía exigida en el **apartado 14 del anexo I** y garantice solidariamente a todos los integrantes de la unión.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Bermeen formari eta baldintzei dagokienez, bete beharko dira SPKLaren 106. eta 108. artikuluak eta HAKLAOren 55., 56., 57. eta 58. artikuluak.

En cuanto a la forma y requisitos de las garantías, se estará a lo previsto en los artículos 106 y 108 LCSP, así como lo dispuesto en los artículos 55, 56, 57 y 58 del RGLCAP.

Bermea eratu behar da, esku-dirutan edo baloretan bada, Tolosako Udaleko Diruzaintzan.

Está garantía deberá constituirse, cuando se trate de garantía en efectivo o en valores, en la Tesorería municipal.

Bermeak eratzeko, kasu bakoitzean, plegu honetako eranskinetan dauden ereduak erabili behar dira, eta zor publikoa ibilgetzen den kasuan, araudi espezifikoaren arabera dagokion ziurtagiria.

La constitución de las garantías se ajustará, en cada caso, a los modelos que se indican en los anexos al presente pliego, y en el caso de inmovilización de deuda pública, al certificado que corresponda conforme a su normativa específica.

Behin-behineko bermea automatikoki iraungiko da eta lizitatzaileei itzuliko zaie, kontratua burutu eta berehala.

La garantía provisional se extinguirá automáticamente y se devolverá a los licitadores inmediatamente después de la perfección del contrato.

Nolanahi ere, behin-behineko bermea itzuliko zaio lizitatzaile esleipendunari behin betiko bermea eratzen duenean, eta aukera izango du behin-behineko bermearen zenbatekoa behin betikoari aplikatzeko edo behin betiko berme berri bat eratzeko.

En todo caso, la garantía provisional se devolverá al licitador seleccionado como adjudicatario cuando haya constituido la garantía definitiva, pudiendo aplicar el importe de la garantía provisional a la definitiva o proceder a una nueva constitución de esta última.

22. klausula. Behin betiko bermea.

Cláusula 22. Garantía definitiva.

145. artikuluan ezarritakoari jarraikiz, eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileak behin betiko bermea eman beharko dio kontratazio-organoari, agiri honen **I. eranskineko 15. idatz-zatian** aurreikusitakoaren arabera.

El licitador que presente la mejor oferta de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145, deberá constituir a disposición del órgano de contratación una garantía definitiva, según lo previsto en el **apartado 15 del anexo I** al presente pliego.

Edonola ere, behin betiko bermeak SPKLren 110. artikuluan aipatzen diren kontzeptuak estaliko ditu.

En todo caso, la garantía definitiva responderá de los conceptos a que se refiere el artículo 110 LCSP.

Behin betiko bermea SPKLren I. liburuaren IV. tituluaren I. kapituluan araututakoaren arabera eratuko da, SPKLren 108.1 artikuluan ezarritako edozein eratan, agiri honen **III. eta IV. eranskinetan** ezartzen diren ereduetara egokituz. Udaleko Diruzaintzan ordaindu beharko da.

La garantía definitiva se constituirá de conformidad con lo preceptuado en el Capítulo I del Título IV del Libro I de la LCSP y en cualquiera de las formas que se establecen en el artículo 108.1 LCSP, ajustándose, de acuerdo con la forma escogida, a los modelos que se establecen en los **anexos III y IV** al presente pliego, debiendo consignarse en la Tesorería Municipal.

Berme osagarria SPKLren 107.2 artikuluan jasotakoaren arabera ezarriko da, eta, hala badagokio, agiri honen **I. eranskineko 16. idatz-zatian** jasotakoaren arabera.

La garantía complementaria se establecerá de conformidad con lo previsto en el artículo 107.2 LCSP, y se estará, en su caso, a lo dispuesto en el **apartado 16 del anexo I** al presente pliego.

23. klausula. Behin betiko bermea itzultzea eta kitatzea.

Cláusula 23. Devolución y cancelación de la garantía definitiva.

Behin kontratuaren kitapena onartuta, behin betiko bermearen bidez gauzatu beharreko erantzukizunik

Aprobada la liquidación del contrato, si no resultasen responsabilidades que hayan de ejercitarse sobre la

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

ez badago eta agiri honen **I. eranskineko 32. idatz-zatian** zehazten den bermealdia amaitu bada, bermea itzultzea erabakiko da.

Baldin eta prestazioa zatika jasotzea ezarri bada, agiri honen **I. eranskineko 8. idatz-zatian** bermearen partzialki kitatzeari buruz jasotakoari men egingo zaio.

garantía definitiva y transcurrido el plazo de garantía determinado en el **apartado 32 del anexo I** al presente pliego, se dictará acuerdo de devolución de aquélla.

En el supuesto de que se hubiesen establecido recepciones parciales, se estará a lo indicado en el **apartado 8 del anexo I** al presente pliego respecto de la cancelación parcial de la garantía.

II. TITULUA. KONTRATUAREN LIZITAZIOA.

TÍTULO II. LICITACIÓN DEL CONTRATO.

I. KAPITULUA. Proposamenak.

CAPÍTULO I. De las proposiciones.

24. klausula. Proposamenak aurkeztea.

Proposamenak kontratazio-organoari zuzenduko zaizkio, eta lizitazio-iragarkian adierazten den tokian eta epean aurkez daitezke soilik.

Proposamenak aurkeztean, enpresariak kontratua arautzen duten agirietan aurreikusitako klausulak edo baldintzak osorik eta mugarik gabe onartzen dituela iritziko zaio, inolako eragozpenik eta salbuespenik gabe.

Aldagaiei dagokionez, agiri honen **I. eranskineko 20. idatz-zatian** jasotakoa bete beharko da.

Cláusula 24. Presentación de proposiciones.

Las proposiciones se dirigirán al órgano de contratación y se presentarán necesaria y únicamente en el lugar y plazo señalado en el anuncio de licitación.

La presentación de proposiciones supone la aceptación incondicional por el empresario del contenido de la totalidad de las cláusulas o condiciones previstas en los pliegos que rigen el contrato, sin salvedad o reserva alguna.

En lo que concierne a las variantes, se estará a lo dispuesto en el **apartado 20 del anexo I** al presente pliego.

25. klausula. Lizitatzailearen dokumentu eta datu konfidentzialak.

Lizitatzaileek adierazi behar dute zein diren eskaintzan jasotako dokumentu (edo dokumentu zati) edo datu konfidentzialak, eta ez da onartuko eskaintzaren dokumentu edo datu guztiak konfidentzialak direla oro har adieraztea.

Cláusula 25. Documentos y datos de los licitadores de carácter confidencial.

Los licitadores deberán indicar qué documentos (o parte de los mismos) o datos de los incluidos en las ofertas tienen la consideración de confidenciales, sin que resulten admisibles las declaraciones genéricas de confidencialidad de todos los documentos o datos de la oferta.

26. klausula. Proposamenen forma eta edukia.

Proposamenek agiri honen **I. eranskineko 18. idatz-zatian** adierazitako gutun-azalak izango dituzte.

Proposamenak soilik **bitarteko elektronikoen bidez** aurkeztuko dira, plegu honen **I. Eranskineko 18. idatz-zatian** ezarritako eran, Kontratatzailearen Profilean argitaratzen den iragarkia nadierazitako epearen barruan.

Prozeduran parte hartzeko eskatutako dokumentazioa eta dagozkion proposamenak

Cláusula 26. Forma y contenido de las proposiciones.

Las proposiciones constarán de los sobres indicados en el **apartado 18 del anexo I** al presente pliego.

Las proposiciones se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos**, en la forma establecida en el **apartado 18 del anexo I** del presente pliego, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.

La documentación exigida para tomar parte en el procedimiento y las correspondientes proposiciones

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

artxibo edo gutun-azal elektronikoen barruan aurkeztuko dira; ezin dira paperean aurkeztu.

Eskaintzak aurkezteko, Euskadiko Kontratatzailearen Profilean kokatuta dagoen lizitazio elektronikorako sistema erabiliko da. Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezko informazioa eta zehaztapen teknikoak, zifratzea eta dataren baliozkotzea barne, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman jasota daude (www.contratacion.euskadi.eus). Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gertakariak konpontzeko zerbitzua: 945 01 62 98.

se presentará dentro de archivos o sobres electrónicos, sin que dicha presentación pueda hacerse en papel.

La presentación de ofertas se realizará a través de la aplicación denominada sistema de licitación electrónica ubicada en la Plataforma de Contratación Pública del País Vasco. La información y especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus). Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945 01 62 98.

27. klausula. Dokumentuak zuzentzea.

Lizitatzaileek, kontratazio-organoak edo -mahaiak hala eskatuz gero, parte hartzeko baldintzak betetzen dituztenaren erantzukizunpeko adierazpenak zuzendu egin behar dituzte, baldin eta aurkeztu ez badituzte edo aurkeztutakoa ondo beteta ez badago. Halaber, adjudikaziodunak zuzendu ahal izango ditu kontratua adjudikatu aurretik eskatu zaizkion egiaztagiriak parte hartzeko baldintzak betetzen dituela ziurtatzeko, baldin eta horiek falta badira edo osatu gabe badaude. Bi kasuetan, lizitatzaileak hiru egun edukiko ditu, zuzentzeko errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Epe horretan zuzenduko ez balitz, kontratazio-organoak, edo, hala badagokio, kontratazio-mahaiak, lizitatzaileak eskaera atzera bota duela iritziko dio.

Cláusula 27. Subsanación de documentos.

La presentación de declaraciones responsables de cumplimiento de requisitos de participación será objeto de subsanación por los licitadores a requerimiento de los servicios del órgano de contratación o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. Igualmente, el propuesto como adjudicatario podrá subsanar la falta o incompleta presentación de los documentos acreditativos del cumplimiento de los requisitos de participación que le sean requeridos con carácter previo a la adjudicación del contrato. En ambos casos se concederá al licitador un plazo de tres días, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación.

Si no se subsanase en plazo lo requerido, el órgano, o en su caso la mesa de contratación, entenderá que el licitador desiste de su oferta.

28. klausula. Proposamenen edukia.

Gutun-azalen egitura eta horietako bakoitzean sartu beharreko dokumentazioa **I. eranskineko 18. Idatz-zatian** definitutakoa da.

Baldin eta beste enpresa batzuen kaudimenera eta baliabideetara jotzen bada, SPKLren 75. artikuluaren arabera, haietako bakoitzak aurkeztu beharko du erantzukizunpeko adierazpena, behar bezala beteta eta sinatuta.

Era berean, lizitatzaileek frogatu behar dute betetzen dituztela lan- eta gizarte-gaietan indarrean dagoen araudiak ezarritako baldintzak, eta betetzen dutela.

Cláusula 28. Contenido de las proposiciones.

La estructura de sobres y la documentación a incluir en cada uno de ellos, es la definida en el **apartado 18 del anexo I.**

Cuando se recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 LCSP, cada una de ellas deberán presentar la declaración responsable debidamente cumplimentada y firmada.

Asimismo, los licitadores harán constar que cumplen con los requisitos establecidos en la normativa vigente en materia laboral y social.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Baldin eta hainbat enpresarik lehiaketan parte hartzeko aldi baterako enpresa-elkartea eratzen badute, horietako bakoitzak **erantzukizunpeko adierazpena** aurkeztuko du, klausula honen lehen idatz-zatiak agertzen dena.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la **declaración responsable** del apartado uno de esta cláusula y se estará a lo dispuesto en el artículo 69 LCSP.

Baldin eta eskatzen bada plegu honetako **I. eranskineko 12. idatz-zatian** kontratua gauzatzeko beharrezko giza-baliabide eta baliabide materialen atxikipenerako konpromisoa, SPKLren 76.2 artikuluarekin bat, aipaturiko konpromisoa gehitu beharko da.

En el caso que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 76.2 LCSP, se hubiera establecido en el **apartado 12 del anexo I** del presente pliego, la exigencia del compromiso de adscripción a la ejecución del contrato de medios personales o materiales, se deberá aportar dicho compromiso.

Baldin eta eskatzen bada zehaztu behar direla zerbitzua emateaz arduratzen diren langileen izena eta prestakuntza profesionala, plegu honetako **I. eranskineko 12. idatz-zatian** xedatu bezala, SPKLren 76.1 artikuluarekin bat, aipaturiko dokumentazioa gehitu beharko da.

En el supuesto de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 76.1 LCSP, se hubiera establecido en el **apartado 12 del anexo I** del presente pliego, que se especifiquen los nombres y la cualificación profesional del personal responsable de ejecutar la prestación, se deberá aportar dicha documentación.

Behin-behineko bermea eratu behar bada, plegu honetako **I. eranskineko 14. idatz-zatian** zehaztutako kantitateaz hura eratu izanaren egiaztagiria gehitu beharko da, eranskineko 20. klausulan zehaztutako baldintza eta betebeharrekin bat.

En el supuesto de que se requiera la constitución de garantía provisional se deberá aportar resguardo acreditativo de haber constituido la misma por el importe señalado en el **apartado 14 del anexo I** al presente pliego, de conformidad con las condiciones y requisitos establecidos en la **cláusula 20** del mismo.

Adjudikaziorako irizpideei lotuta aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoari dagokionez, agiri honen **I. eranskineko 22. idatz-zatian** ezarritakoa bete beharko da.

En relación con la documentación técnica a presentar en relación con los criterios de adjudicación se estará a lo dispuesto en el **apartado 22 del anexo I** al pliego.

29. klausula. Proposamenak aurkeztearen ondorioak.

Cláusula 29. Efectos de la presentación de proposiciones.

Proposamenak aurkeztean, enpresariak agiri honen baldintzak salbuespenik gabe onartzen ditu eta administrazioarekin kontratatzeko baldintza guztiak betetzen dituela ziurtatzeko erantzukizunpeko adierazpena aurkezten du.

La presentación de proposiciones supone por parte del empresario la aceptación incondicional de las condiciones de este pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

30. klausula. Aurkeztutako dokumentazioa kalifikatzea, baloratzea eta proposamenak irekitzea.

Cláusula 30. Calificación de la documentación presentada, valoración y apertura de proposiciones.

Kontratazio mahaiak erantzukizunpeko adierazpena eta gainontzeko dokumentuak kalifikatuko ditu, eta konpon daitezkeen akatsez jabetuz gero, enpresariak epea izango du haiek zuzentzeko.

La mesa de contratación calificará la declaración responsable y la restante documentación y si observase defectos subsanables, otorgará al empresario plazo para que los corrija.

Interesdunekin komunikatzeko, jakinarazpen elektronikoak erabiliko dira.

La comunicación a los interesados se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.

Dokumentazioa kalifikatu ondoren, kontratazio-mahaiak berariazko adierazpena egingo du

Una vez calificada la documentación, la mesa de contratación, hará un pronunciamiento expreso

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

lizitazioan onartutakoei, baztertutakoei eta horiek baztertzeko arrazoiei buruz.

Baldin eta zifratan edo ehunekoetan balora ezin daitezkeen irizpideak zehazten badira, Kontratazio mahaiak, ekitaldi berean, kuantifika ezin daitezkeen irizpideei buruzko gutuna irekiko du, eta automatikoki bertan dagoen dokumentazioa entregatuko zaio ebaluatuko duen organoari.

Kontratu honetan, hala badagokio, irizpide subjektiboak zein organok baloratu behar dituen plegu honetako **I. eranskineko 23. idatz-zatian** adieraziko da.

Segidan, hala dagokionean, eskatutako txostenak egin eta gero, kontratazio-mahaiak kontratazio-organoari bidaliko dizkio proposizioak, akta eta egoki iritzitako proposamena, zeinak jaso beharko duen **I. eranskineko 19. idatz-zatian** adierazitako irizpideen haztapena.

Dokumentazioa kalifikatutakoan, mahaiak zehaztuko du ea lizitatzaileak behar bezala bete dituen edo ez Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarrita dauden baldintzak, eta ez baditu bete, erabakiko du lizitatzailea prozeduratik kanpo uztea, eta kontratazio-organoari hurrengo lizitatzailearen aldeko esleipen-proposamena egingo dio, eskaintzen sailkapenaren ordena errespetatuta.

Kontratuaren esleipena jakinarazita, eta helegiteak jartzeko epean inork halakorik aurkeztu ez badu, proposizioekin batera doan dokumentazioa interesdunen eskura geratuko da. Horiek ez badute dokumentazio hori erretiratzen esleipena jakinarazi ondorengo hiru hilabeteetan, Administrazioa ez dago hura zaintzen jarraitzera behartuta, salbu eta behin-behineko bermea justifikatzen duten agiriak badira, zeinak gorde egingo baitira interesdunei emateko.

sobre los admitidos a licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

En el caso de que se establezcan criterios no valorables en cifras o porcentajes, la mesa de contratación, en este mismo acto, procederá a la apertura del sobre correspondiente a los criterios no cuantificables, entregándose automáticamente al órgano encargado de su valoración la documentación contenida en el mismo.

En el presente contrato, el órgano de valoración de criterios subjetivos se indicará, en su caso, en el **apartado 23 del anexo I** al presente pliego.

Seguidamente, una vez emitidos, en su caso, los informes solicitados, la mesa elevará las proposiciones junto con el acta y la propuesta que estime pertinente, que incluirá en todo caso la ponderación de los criterios indicados en el **apartado 19 del anexo I**, al órgano de contratación.

Una vez calificada la documentación, la mesa determinará el adecuado cumplimiento de los requisitos legalmente establecidos para contratar con la Administración o, en caso contrario, determinará la exclusión del licitador del procedimiento y elevará al órgano de contratación propuesta de adjudicación a favor del licitador siguiente, por el orden en que hubiesen quedado clasificadas las ofertas.

Notificada la adjudicación del contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados. Si éstos no retiran su documentación en los tres meses siguientes a la fecha en que se les notifique la adjudicación, la Administración no estará obligada a seguirla custodiando, a excepción de los documentos justificativos de la garantía provisional, que se conservarán para su entrega a los interesados.

31. klausula. Erantzukizunpeko adierazpenaren egiazkotasuna egiaztatzea.

Kontratazio-organoaren edo kontratazio-mahaiaren zerbitzuek lizitatzaileei edozein unetan eska diezaieke dokumentuen bidez justifikatzeko erantzukizunpeko adierazpenaren bidez egiaztatu dituzten baldintzak. Lizitatzaileak bost egun balioduneko epean aurkeztu beharko du errekeritutako dokumentazioa gehienez ere, errekerimendua bidaltzen denetik. Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada,

Cláusula 31. Comprobación de la veracidad de las declaraciones responsables.

Los servicios del órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que los licitadores hubieran declarado responsablemente su cumplimiento. El licitador deberá presentar la documentación requerida en un plazo máximo de cinco días hábiles a contar desde el envío del requerimiento. De no cumplimentarse

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

lizitatzaileak eskaintza atzera bota duela iritziko zaio, eta prozeduratik kanpo geratuko da.

adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta y será excluido del procedimiento.

32. klausula. Eskaintza anormalak.

I. eranskineko 19. idatz-zatian jasotzen dira parametro objektiboak erabaki ahal izateko proposamena ezin dela bete, anormala delako.

Halaber, proposamena ezin betekotzat joko da baldin eta, balio anormalak edo neurrigabekoak sartuta, baxuagoa bada lan-hitzarmen aplikagarriaren lan-kostua baino, plegu honetan ezarritakoaren arabera.

Cláusula 32. Ofertas anormalmente bajas.

En el **apartado 19 del anexo I** se establecen los parámetros objetivos en virtud de los cuales se entenderá que la proposición no puede ser cumplida por ser considerada anormalmente baja.

Asimismo, se considerará que la proposición no podrá ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados en el caso de que sea inferior al coste laboral derivado del Convenio Colectivo aplicable, de acuerdo con lo establecido en el presente pliego.

II. KAPITULUA Adjudikaziorako proposamena, adjudikatzea eta hobetzea eta formalizatzea.

CAPÍTULO II. De la propuesta de adjudicación, adjudicación y perfección y formalización.

33. klausula. Adjudikazio-proposamenaren ondorioak. Administrazioak adjudikazio-prozedura bertan behera uztea eta kontratua ez burutzeko edo ez adjudikatzeko erabakia hartzea.

Kontratua adjudikatzeko proposamenak ez dio proposatu den lizitatzaileari inolako eskubiderik ematen, eta administrazioaren aurrean ez du eskubiderik izango ere, kontratua formalizatzen ez den arte.

SPKLren 152. artikuluan jasotakoa betez, kontratazio-organoak prozedura bertan behera uztea edo kontratua ez adjudikatzea edo ez gauzatzea erabaki dezake, formalizatu aurretik.

Interes publikoko arrazoiengatik soilik erabaki daiteke kontratua ez adjudikatzea edo ez gauzatzea, eta hori behar bezala justifikatu beharko da espedientean.

Cláusula 33. Efectos de la propuesta de adjudicación. Decisión de no adjudicar o celebrar el contrato y desistimiento del procedimiento de adjudicación por la Administración.

La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto, que no los adquirirá, frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 152 LCSP la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato o el desistimiento del procedimiento podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización.

Sólo podrá adoptarse la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente.

34. klausula. Kontratua adjudikatzea.

Agiri honen **I. eranskineko 2. idatz-zatian** adierazten den kontratazio-organoari dagokio kontratu adjudikatzea.

Kontratazio-organoak eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari adjudikatuko dio kontratua, SPKLren 145. artikulua betez.

Adjudikazioa ebazpen ziodunaren bidez ebatziko da gehienez ere bi hilabeteko epean, proposamena

Cláusula 34. Adjudicación del contrato.

La adjudicación del contrato corresponde al órgano de contratación señalado en el **apartado 2 del anexo I** al presente pliego.

El órgano de contratación adjudicará el contrato al licitador que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 LCSP.

La adjudicación se acordará en resolución motivada en el plazo máximo de dos meses, a contar desde la

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

aurkezten denetik hasita, baldin eta kontratu adjudikaziorako irizpide bat baino gehiago kontuan hartzen bada, edo irizpide bat erabiliz gero bizi-zikloaren gutxiengo kostua denean, eta gehienez ere hamabost eguneko epean, proposamena aurkeztu eta hurrengo egunetik hasita, adjudikaziodunaren aukeraketarako irizpide bakarra prezioa denean.

apertura de las proposiciones, cuando para la adjudicación del contrato deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios, o utilizándose un único criterio sea éste el del menor coste del ciclo de vida y en el plazo máximo de quince días, a contar desde el siguiente al de apertura de las proposiciones, cuando el único criterio para seleccionar al adjudicatario del contrato sea el del precio.

Lizitatzaileei adjudikazioari buruz jakinaraziko zaie, eta kontratatzailearen perfilean publikatu beharko da 15 eguneko epean.

La adjudicación se notificará a los licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 días.

Jakinarazpen elektronikoa erabiliko da, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoarekin bat.

La notificación se realizará por medios electrónicos de conformidad con lo establecido en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP.

Kontratazio-organoak lizitazioa esleitu gabea izenda dezake, dagokion kasuan, kontratazio mahaiak eskatuta, baldin eta ez dagoen pleguan zehaztutako irizpideak betetzen dituen eskaintza edo proposamenik.

El órgano de contratación podrá declarar desierta la licitación, en su caso, a propuesta de la mesa de contratación, cuando no exista ninguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuran en el pliego.

Behin kontratazio-organoak mahaiaren proposamena onartuta, dagokien zerbitzuek eskaintza onenak aurkeztutako lizitatzaileei hamar eguneko epean, eskaera jaso eta hurrengo egunetik hasita, ondorengo justifikatzeko agiriak aurkezteko eskatuko die: SPKLren 76.2 artikuluari jarraiki kontratua egikaritzeko esleitu edo eskaini behar dituen baliabideak badituela justifikatzeko egiaztagiriak; dagokion behin-betiko bermea eratu duen agiria, eta dagokion kasuan, plegu honetako **I. eranskineko 17. idatz-zatian** zehaztutako polizetan harpidetuta egotearen agiria.

Una vez aceptada la propuesta de la mesa por el órgano de contratación, los servicios correspondientes requerirán al licitador que haya presentado la mejor oferta, para que, dentro del plazo de diez días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2 LCSP; de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente y, en su caso, la suscripción de las pólizas que se indican en el **apartado 17 del anexo I** al presente pliego.

Zehaztutako epean eskakizuna modu egokian bidaltzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza baztertu duela ulertuko da, eta lizitazioaren aurrekontu oinarriaren %3 eskatuko zaio, BEZa kanpo, zigor moduan, lehenik behin-behineko bermearen aurka, eratu izan balitz, SPKLren 71. artikuluko 2. idatz-zatiko a) letran zehaztutakoa kaltetu gabe, kontraturako debekuei buruzkoa.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra a) del apartado 2 del artículo 71 LCSP, relativo a las prohibiciones de contratar.

Aurreko paragrafoan zehaztutako kasuan, dokumentazio berdina eskatuko zaio ondorengo lizitatzaileari, eskaintzen sailkapenaren segida jarraiki.

En el supuesto señalado en el párrafo anterior, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Era berean, eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileak eta esleipendun gisa proposatu den ABEEko enpresa guztiek honako dokumentazio hau aurkeztu beharko dute erantzukizunpeko adierazpenean aipatutako inguruabarrak

Asimismo, el licitador que haya presentado la mejor oferta, así como todas las empresas integrantes de la UTE que haya sido propuesta como adjudicataria, deberán presentar la siguiente documentación acreditativa de las circunstancias referidas en la

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

egiaztatzeko: jarduteko gaitasuna, IFK, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala, zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak, kaudimena kanpoko baliabideekin integratzea (beharrezkoa izanez gero).

declaración responsable: capacidad de obrar, CIF, Solvencia económica, financiera y técnica o profesional, obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, integración de la solvencia con medios externos (si fuera necesario).

Kontratazio Mahai edo Organoak dokumentazio justifikagarri guztia edo zati bat eska diezaioke lizitatzaileari, pentsatzen duenean arrazoizko zalantzak daudela aitorpenaren eguneratzean edota fidagarritasunean, prozeduraren garapen egokirako beharrezkoa denean eta beti ere, kontratua esleitu baino lehen.

El órgano o la mesa de contratación podrá pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Kontratazio organoak dokumentazioa entregatu eta hurrengo 5 lanegunetan esleituko du kontratua, SPKLren 150.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.

El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación, en los términos establecidos en el artículo 150.3 LCSP.

Bi lizitatzaile edo gehiagoren arteko guztirako puntuazioko berdinketak desegiteko, SPKLren 147.2 artikuluan aurreikusten diren irizpide sozialak dagokien hurrenkerari jarraikiz aplikatuta desegingo da berdinketa, proposamenak aurkezteko epea bukatu ondoren:

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 147.2 LCSP, el empate entre varias ofertas tras la aplicación de los criterios de adjudicación del contrato se resolverá mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

a) Zer enpresak duen langile desgaituen edo bazterkeria-egoeran dauden langileen ehuneko handiena; berdinketarik egonez gero, lanpostu finkoa duten langile desgaitu gehien edo gizarteratzeko prozesuan dauden langile gehien dituena aukeratuko da.

a) Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

b) Zer enpresak duen aldi baterako kontratuen ehuneko txikiena.

b) Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

c) Zer enpresak duen emakume-ehunekorik handiena langileen artean.

c) Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

d) Zer enpresak aurkeztu duen ingurumen-konpromiso ebaluagarri egoki bat, sailkapen-erakunde batek emandako ziurtagiri baten bidez egiaztatua.

d) Empresas que presenten un adecuado compromiso medioambiental evaluable mediante certificado emitido por un organismo de clasificación.

e) Zozketa, aurreko irizpideen aplikazioak berdinketa desegiteko balio izan ez badute.

e) El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

Lizitatzaileek irizpide horiek betetzen dituztela egiaztatu beharko dute, lan-kontratuen eta Gizarte Segurantzako kotizazio-agirien eta zuzenbidean onartutako beste edozein egiaztagiriren bidez.

A efectos de aplicación de estos criterios los licitadores deberán acreditarlos, en su caso, mediante los correspondientes contratos de trabajo y documentos de cotización a la Seguridad Social y cualquier otro documento admitido en derecho que acredite los criterios sociales anteriormente referidos.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

35. klausula. Kontratua burutzea eta formalizatzea.

Kontratua formalizatzean burutuko da.

Kontratua administrazio-agiri batean formalizatuko da, lizitazio-baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den agiri batean. Kontratistak ahal eskatuz gero, eskritura publikoan ere egingo da, eta kasu horretan, gastuak haren kontura izango dira. Horretarako, kontratistak aipatutako agiriaren bi kopia eman beharko dizkio administrazioari (bata legeztatua eta bestea arrunta) hilabeteko epean, kontratua formalizatzen denetik.

Kontratuari jar badioke kontratazioaren alorreko helegite berezirik, formalizazioa ezin izango da egin lizitatzaileei jakinarazi eta ondorengo hamabost lanegun baliodun igaro baino lehen, edo esleipen-egintzaren etendura altxatzeko ebazpena ematen denetik hamabost lanegun baliodun igaro baino lehen. Epe hori igarota, kontratazio-organoaren menpeko zerbitzuek esleipendunari eskatuko diote kontratua formaliza dezala gehienez ere bost eguneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Kontratua hamabost eguneko epean formalizatuko da gehienez, lizitatzaileek SPKLren 151. artikuluan aurreikusitako moduan adjudikazioaren jakinarazpena jasotzen dutenetik.

SPKLren 153.4 artikuluan ezarritakoari jarraikiz, adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua adierazitako epearen barruan formalizatzen ez bada, lizitazioaren oinarri-aurrekontuaren % 3 (BEZ kanpo) eskatuko zaio zehapen gisa. Bermea jada ordaindu bada, zenbateko hori behin betiko bermearen kargura ordainduko da, SPKLren 71. artikuluaren 2) ataleko b) letran ezarritakoa baztertu gabe.

Cláusula 35. Perfección y formalización del contrato.

El contrato se perfeccionará con su formalización.

El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación y además podrá formalizarse en escritura pública si así lo solicita el contratista, corriendo a su cargo los gastos derivados de su otorgamiento. En este caso, el contratista deberá entregar a la Administración una copia legitimada y una simple del citado documento en el plazo máximo de un mes desde su formalización.

Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran los quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores o desde que se dicte resolución con el levantamiento de la suspensión del acto de adjudicación. Transcurrido este plazo, los servicios dependientes del órgano de contratación requerirán al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días, contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.

En los restantes contratos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a los licitadores en la forma prevista en el artículo 151 LCSP.

De conformidad con lo establecido en el artículo 153.4 LCSP cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubieses formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra b) del apartado 2 del artículo 71 LCSP.

III. TITULUA KONTRATUA EGIKARITZEA.

I. KAPITULUA. Kontratistaren eskubideak eta betebeharrak.

TÍTULO III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

CAPÍTULO I. Derechos y obligaciones del contratista.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Lehenengo atala. Kontratistari egin beharreko ordainketak

Sección primera. De los abonos al contratista

36. klausula. Kontratuaren prezioa ordaintzea.

Kontratistak kontratua, onartutako kontratu-aldaketak eta administrazioak emandako jarraibideak betez burutu dituen zerbitzuengatik ordainsaria jasotzeko eskubidea du, eta agiri honen **I. eranskineko 7. idatz-zatian** zehaztutako moduan eta maiztasunarekin egingo da ordainketa.

Horretarako, SPKLren hogeita hamabigarren xedapen osagarriaren bigarren atalaren arabera, kontratistak faktura bakoitzean kontabilitate publikoan eskumenak dituen administrazio-organoa, kontratazio-organoa eta hartzailea identifikatu behar ditu, agiri honen **I. eranskineko 2. idatz-zatian** ezarritakoa betez.

Cláusula 36. Pago del precio del contrato.

El contratista tiene derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de los servicios que realmente ejecute con sujeción al contrato otorgado, a sus modificaciones aprobadas y a las instrucciones dadas por la Administración, siendo la forma de pago y su periodicidad las especificadas en el **apartado 7 del anexo I** al presente pliego.

A estos efectos, de conformidad con el apartado dos de la disposición adicional trigésima segunda de la LCSP, el contratista deberá hacer constar en cada factura presentada, la identificación tanto del órgano administrativo con competencias en materia de contabilidad pública, como del órgano de contratación y del destinatario, según lo dispuesto en el **apartado 2 del anexo I** al presente pliego.

Bigarren atala. Kontratistari egin beharreko eskakizunak

Sección segunda. De las exigencias al contratista.

37. klausula. Kontratistari eska dakizkiokeen betebeharrak, gastuak eta zergak.

Kontratua kontratuaren klausulak eta administrazioak kontratistari haren interpretaziorako emandako jarraibideak betez egikarituko da.

Kontratuaren eskritura publikoa eginez gero, kontratistak ordainduko ditu kontratua formalizatzeko gastuak eta zergak, eta hornitu beharreko ondasunak behar bezala egikaritzeko eta entregatzeko dagozkion lizentziak eta baimenak ere bai. Halaber, enpresak kontratua betetzeko egin behar dituen gastu guztiak ordaindu beharko ditu: gastu orokorrak, gastu finantzarioak, aseguruak, garraioa eta joan-etorriak, materialak, instalazioak, haren kargura dituen langileen ordainsariak, egiaztapenak eta entseguak, tasak eta era guztietako zergak, BEZa, jarduera burutzeagatiko zergak eta kontratua egikaritzean egon daitezkeen bestelako gastuak.

Ondorio guztietarako, iritziko zaio lizitatzaileek egiten dituzten eskaintzek eta adjudikaziorako proposamenek barne hartzen dituztela kontzeptu desberdinak zergapetzen dituzten zergak.

Cláusula 37. Obligaciones, gastos e impuestos exigibles al contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas del mismo y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diera al contratista la Administración.

Son de cuenta del contratista los gastos e impuestos, los de formalización del contrato en el supuesto de elevación a escritura pública, así como de cuantas licencias, autorizaciones y permisos procedan en orden a ejecutar y entregar correctamente los bienes objeto del suministro. Asimismo, vendrá obligado a satisfacer todos los gastos que la empresa deba realizar para el cumplimiento del contrato, como son los generales, financieros, de seguros, transportes y desplazamientos, materiales, instalaciones, honorarios del personal a su cargo, de comprobación y ensayo, tasas y toda clase de tributos, el IVA, el impuesto que por la realización de la actividad pudiera corresponder y cualesquiera otros que pudieran derivarse de la ejecución del contrato durante la vigencia del mismo

Tanto en las ofertas que formulen los licitadores como en las propuestas de adjudicación, se entenderán comprendidos, a todos los efectos, los tributos de cualquier índole que graven los diversos conceptos.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Edonola ere, eskaintza ekonomikoan, beste partida batean Balio Erantsiaren gaineko Zerga (BEZ) adieraziko da.

No obstante, en todo caso, en la oferta económica, se indicará como partida independiente el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).

Hirugarren atala. Gizarte- eta lan-arloko xedapenak eta gardentasunari buruzko xedapenak

Sección tercera. De las disposiciones laborales y sociales y de transparencia

38. klausula. Gizarte- eta lan-arloko eta gardentasunari buruzko betebeharrak.

Kontratista behartuta dago zergen, lanaren, gizarte segurantzaren, desgaitasuna duten pertsonen eskubideen, emakumeen eta gizonen berdintasunaren, laneko arriskuen prebentzioaren eta kontratua gauzatzean aldarrikatzen diren arauen arloan indarrean dagoen araudia betetzera.

Cláusula 38. Obligaciones laborales, sociales y de transparencia.

El contratista está obligado al cumplimiento de la normativa vigente en materia tributaria, laboral, de seguridad social, de derechos de las personas con discapacidad, de igualdad de mujeres y hombres, de prevención de riesgos laborales, así como de las normas que se promulguen durante la ejecución del contrato.

Enpresa kontratistak kontratua egikaritu bitartean aplikaziozko talde-hitzarmenean zehaztutako arauak eta baldintzak bete behar ditu, eta, edonola ere, adjudikaziodunak langileen soldata-baldintzak bete behar ditu, aplikaziozko sektorearen talde-hitzarmena betez.

La empresa contratista está obligada a cumplir durante todo el periodo de ejecución del contrato las normas y condiciones fijadas en el convenio colectivo de aplicación, si bien en todo caso, el adjudicatario estará obligado a cumplir las condiciones salariales de los trabajadores conforme al Convenio Colectivo sectorial de aplicación.

Kontratua egikarituko duten langileen eta Tolosako Udalaren artean ez da inolako lan-harremanik egongo, eta langileak espresuki enpresa adjudikaziodunaren antolamenduaren eta zuzendaritza-ahalmenaren pean egongo dira, legez ezarritako arlo eta gai guztietan. Horrenbestez, enpresa izango da aplikaziozko lege-xedapen guztiak betetzearen arduradun bakarra, bereziki kontratazioari, gizarte segurantzari, lan-arriskuen prebentzioari eta zerga-arloari dagokienez, eta langile horiek ez dute inolako lotura ez juridikorik ez laboralik edukiko Tolosako Udalarekin, legearen eta/edo kontratuaren arabera dagozkion kontrol eta ikuskapeneko ahalmenak alde batera utzita.

No existirá vinculación laboral alguna entre el personal que se destine a la ejecución del contrato y el Ayuntamiento de Tolosa, por cuanto aquél queda expresamente sometido al poder direccional y de organización de la empresa adjudicataria en todo ámbito y orden legalmente establecido y siendo, por tanto, ésta la única responsable y obligada al cumplimiento de cuantas disposiciones legales resulten aplicables al caso, en especial en materia de contratación, Seguridad Social, prevención de riesgos laborales y tributaria, por cuanto dicho personal en ningún caso tendrá vinculación jurídico-laboral con el Ayuntamiento de Tolosa, y ello con independencia de las facultades de Control e Inspección que legal y/o contractualmente correspondan al mismo.

Erakunde kontratatzaileak langileak kontrata ditzake zerbitzuetako kontratuaren bitartez. Zerbitzuetako kontratuak amaitzean, kontratuaren xede diren lanak burutu dituzten pertsonak ezingo dira sektore publikoko erakunde edo entitate kontratatzailearen langile gisa finkatu. Horretarako, administrazioko langileek edo arduradunek uko egin behar diote enpresa kontratistari harreman juridikoaren eta laboralaren barruan dagozkion ahalmenak gauzatzeari.

En ningún caso la entidad contratante podrá instrumentar la contratación de personal a través del contrato de servicios. A la extinción de los contratos de servicios, no podrá producirse en ningún caso la consolidación de las personas que hayan realizado los trabajos objeto del contrato como el personal del ente, organismo o entidad del sector público contratante. A tal fin, los empleados o responsables de la Administración deben abstenerse de realizar actos que impliquen el ejercicio de facultades que, como parte de la relación jurídico laboral, le corresponden a la empresa contratista.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

39. klausula. Lan-kontratuetan subrogatzeko baldintzei buruzko informazioa.

Legezko arau, talde-hitzarmen edo eraginkortasun orokorreko talde-negoziazioko akordio batek adjudikaziodunari lan-harreman zehatzetan enplegu-emaile gisa subrogatzeko betebeharra ezartzen badio, lizitatzaileei informazioa emango zaie subrogazioak ukitutako langileen kontratuen baldintzei buruz, neurri horrek ekarriko dituen lan-kostuak zehatz-mehatz balioets ditzan. Informazio hori SPKLren 130. artikuluan ezarritakoa betez emango da.

Kontratu honen enpresa adjudikazioduna atxikitako langileen enplegu-emailea izanez gero, lehen aipatutako informazioa eman beharko du, kontratu-arduradunak hala eskatuz gero. Edonola ere, informazioaren barruan, subrogatuko diren langileen zerrendak emango ditu, alderdi hauek adieraziz: aplikagarria den talde-hitzarmena eta kategoriaren xehetasunak; kontratu mota; lanaldia; antzinatasun-data; kontratuaren epemuga; langile bakoitzaren urteko soldata gordina, eta subrogazioak ukitutako langile guztiei aplika dakizkiekeen indarreko hitzarmen guztiak.

Edonola ere, subrogazio-araubideari dagokionez, SPKLren 130. artikuluan ezarritakoari men egin beharko zaio.

SPKLren 130. artikuluan xedatutakoa betez, **I. eranskineko 1. idatz-zatian** subrogazioa legezko arau, talde-hitzarmen edo eraginkortasun orokorreko talde-negoziazioko akordioaren bidez subrogatzeko betebeharra ezartzeko aukera jasotzen da. Bestalde, hala badagokio, kontratuaren xede den prestazioa ematen duen enpresak emandako informazioa, subrogazioak ukitutako langileen kontratuen baldintzei buruzko V**. eranskinean** jasota geratu behar da, lan-kostuak zehatz-mehatz balioetsi ahal izateko.

Kontratistak SPKLren 130. artikuluan jasotako betebeharra betetzen ez badu, zehapenak ezarriko dira, 192. artikuluak ezarritako mugen barruan, **agiri honen I. eranskineko 30. idatz-zatiari** jarraikiz.

Laugarren atala: Datu pertsonalen babesa eta konfidentzialtasuna

Cláusula 39. Información sobre las condiciones de subrogación en contratos de trabajo.

Cuando una norma legal, un convenio colectivo o un acuerdo de negociación colectiva de eficacia general, imponga al adjudicatario la obligación de subrogarse como empleador en determinadas relaciones laborales, se facilitará a los licitadores la información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que afecte la subrogación, que resulte necesaria para permitir una exacta evaluación de los costes laborales que implicará tal medida, información que se facilita en cumplimiento de lo previsto en el artículo 130 LCSP.

La empresa que resulte adjudicataria del presente contrato y que tenga la condición de empleadora de los trabajadores afectados, estará obligada a proporcionar la información anteriormente referida, a requerimiento del responsable del contrato. Como parte de la información en todo caso se deberán aportar los listados del personal objeto de subrogación, indicándose: el convenio colectivo de aplicación y los detalles de categoría, tipo de contrato, jornada, fecha de antigüedad, vencimiento del contrato, salario bruto anual de cada trabajador, así como todos los pactos en vigor aplicables a los trabajadores a los que afecte la subrogación.

En todo caso, en relación al régimen de subrogación deberá estarse a lo dispuesto en el artículo 130LCSP.

En cumplimiento de lo previsto en el artículo 130 LCSP, la posibilidad de obligación de subrogación por norma legal, convenio colectivo o acuerdo de negociación colectiva de eficacia general, se recoge en el **apartado 1 del anexo I,** mientras que, en su caso, la información facilitada por la empresa que viniese efectuando la prestación objeto del contrato deberá constar en el **anexo V,** relativo a la información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que afecte la subrogación al objeto de permitir una exacta evaluación de los costes laborales.

El incumplimiento por el contratista de la obligación prevista en el artículo 130 LCSP dará lugar a la imposición de penalidades dentro de los límites establecidos en el artículo 192, de conformidad con el **apartado 30 del anexo I del pliego.**

Sección cuarta: De la confidencialidad y protección de datos de carácter personal

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

40. klausula. Konfidentzialtasuna.

Erakunde esleipenduna behartuta dago kontratua gauzatzeko gordailuan ematen zaion dokumentazio guztia zaintzera, eta ezin izango da beste helburu batzuetarako erabili, eta bera izango da bidegabe erabiltzearen, galtzearen edo hondatzearen edo antzeko egoeraren erantzule bakarra. Kasu horretan, Tolosako Udalari kalte-ordaina eman beharko dio kalte eta galerengatik, eta zerbitzu teknikoek baloratuko dituzte.

Halaber, Tolosako Udalak emandako informazio guztia isilpekotzat joko du erakunde esleipendunak.

SPKLren 133.2 artikuluaren arabera, kontratistak isilpean gorde beharko du baldintza-agirietan, kontratuan aipatutako izaera jaso duen edo, bere izaeragatik, halakotzat hartu behar izan duen informazio guztia.

Betebehar hori bost urtez mantenduko da, informazio hori jakiten denetik zenbatuaz.

Orobat, erakunde esleipendunaren betebeharra da isilpean gordetzea kontratuaren xedearekin lotuta dauden edo honen ondorioz ezagutzen dituen datu zein aurrekariak, publikoak edo nabarmenak izan ezean.

Cláusula 40. Confidencialidad.

La entidad adjudicataria se obliga a custodiar toda la documentación que le sea entregada en depósito para la ejecución del contrato, no pudiendo utilizarse para fines distintos y siendo la única responsable de cualquier utilización indebida, pérdida o deterioro, o circunstancia análoga que se produzca, debiendo en ese caso indemnizar al Ayuntamiento de Tolosa por daños y perjuicios, que serán valorados por los servicios técnicos.

De igual manera, la entidad adjudicataria tratará como reservada toda la información que le sea facilitada por el Ayuntamiento de Tolosa.

Conforme al artículo 133.2 LCSP, la contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal.

Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información.

Asimismo, es obligación de la entidad adjudicataria guardar sigilo respecto a los datos o antecedentes que, no siendo públicos o notorios, estén relacionados con el objeto del contrato, de los que tenga conocimiento con ocasión del mismo.

41. klausula. Datu pertsonalen tratamendua eta tratamenduaren Eragilearen betebeharrak

a) Datu pertsonalen tratamendua

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 25. xedapen gehigarriaren arabera (lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), pertsona fisikoen datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek osorik errespetatu beharko dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubideak Bermatzeari buruzkoa.

Esleipenak berekin badakar erakunde esleipendunak Tolosako Udalaren ardurapeko datu pertsonalak eskuratzea, hura Tratamenduaren

Cláusula 41. Tratamiento de datos personales y obligaciones de la persona Encargada del Tratamiento

a) Tratamiento de datos personales

De conformidad con la Disposición Adicional 25ª de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al Ordenamiento Jurídico Español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, los contratos que impliquen el tratamiento de datos personales deberán respetar en su integridad el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la Protección de las Personas Físicas en lo que respecta al Tratamiento de Datos Personales (RGPD), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Para el caso de que la adjudicación implique el acceso de la entidad adjudicataria a datos personales de cuyo tratamiento sea responsable el

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Eragilearen izaera izango du. Kasu horretan, datu horietarako sarbidea ez da datuen komunikaziotzat hartuko, DBEOren 28. artikuluan aurreikusitakoa bete ezkero. Edonola ere, idatziz jaso beharko dira haren aurreikuspenak.

Ayuntamiento de Tolosa, aquella tendrá la consideración de Encargada del Tratamiento. En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 28 del RGPD. En todo caso, las previsiones de este deberán constar por escrito.

Kontratu prestazioa amaitzen denean, datu pertsonalak suntsitu edo itzuli beharko dira, bai erakunde kontratatzaile arduradunari edo hark izendatutako beste Tratamendu Eragileari bati.

Cuando finalice la prestación contractual los datos personales deberán ser destruidos o devueltos a la entidad contratante responsable, o a la persona Encargada del Tratamiento que ésta hubiese designado.

Tratamenduaren Eragileak datuak behar bezala blokeatuta gordeko ditu, tratamenduaren ardura duen erakundearekin duen harremanetik erantzukizunak erator badaitezke.

La persona Encargada del Tratamiento conservará debidamente bloqueados los datos en tanto pudieran derivarse responsabilidades de su relación con la entidad responsable del tratamiento.

Tolosako Udalak, kontratua gauzatzen den bitartean, egokitzat jotzen dituen egiaztapen guztiak egin ahal izango ditu betebehar horiek betetzen direla egiaztatzeko, hauen ez betetzeak suntsiarazteko arrazoi izaera izanik. Horretarako, Tolosako Udalak edozein unetan eskatu ahal izango ditu datuen tratamenduetan arriskuari egokitutako segurtasun-maila bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolakuntzakoen arrisku analisia. Orobat, neurri horiek dagokion zigilu, ziurtagiri edo estandarraren bidez egiaztatu ahal izango dira.

El Ayuntamiento de Tolosa, durante la ejecución del contrato podrá efectuar cuantas comprobaciones considere adecuadas al objeto de verificar el cumplimiento de las antedichas obligaciones, constituyendo causa de resolución su incumplimiento. A estos efectos el Ayuntamiento de Tolosa podrá recabar en cualquier momento el correspondiente análisis de riesgo de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar el nivel de seguridad adecuado al riesgo en los tratamientos de datos. Dichas medidas podrán ser acreditadas alternativamente por el correspondiente sello, certificación o estándar.

Bosgarren atala. Aseguruak eta kalteen gaineko erantzukizunak

Sección quinta. De los seguros y responsabilidades por daños

42. klausula. Aseguruak.

Kontratistak agiri honen **I. eranskineko 17. idatz-zatian** adierazten diren aseguru-polizak sinatu behar ditu, haren ardurapean eta idatz-zati horretan ezarritako kontzeptu, zenbateko, estaldura, iraupen eta baldintzekin.

Cláusula 42. Seguros.

El contratista, estará obligado a suscribir, a su cargo, las pólizas de seguros que se indican en el **apartado 17 del anexo I** al presente pliego, por los conceptos, cuantías, coberturas, duración y condiciones que se establecen en el mismo.

43. artikulua. Kontratistaren erantzukizunak kalte-galerengatik.

SPKLren 196. artikuluan xedatzen da kalte-galerak ordaintzeko araubidea. Horren arabera, kontratistak bere gain hartuko ditu kontratua egikaritzeko beharrezkoak diren jardueren ondorioz hirugarrenek zuzenean edo zeharka jasan ditzaketen kalte-galerak.

Cláusula 43. Responsabilidad del contratista por daños y perjuicios.

El régimen de indemnización de daños y perjuicios será el establecido en el artículo 196 LCSP, conforme al cual el contratista será responsable de todos los daños y perjuicios directos e indirectos que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Kontratistak kontratuaren xede diren prestazioak oker egikaritzeagatik hirugarrenei eragindako kalte-galerak ordaintzeko betebeharra betetzen ez badu, administrazioak agiri honen **I. eranskineko 30. idatz-zatian** zehazten diren zehapenak ezarriko dizkio.

En caso de incumplimiento por parte del contratista de la obligación de indemnizar los daños y perjuicios ocasionados a terceros como consecuencia de la incorrecta ejecución de las prestaciones objeto del contrato, la Administración procederá a la imposición de las penalidades que se determinen en el **apartado 30 del anexo I** al presente pliego.

II. KAPITULUA. Lagapena eta azpikontratazioa.

CAPÍTULO II. De la cesión y subcontratación.

44. klausula. Kontratua lagatzea.

Adjudikaziodunak kontratu honetatik eratorritako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga diezazkioke, salbu eta kontratua adjudikatzeko arrazoi nagusia lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak izan badira, SPKLren 214.2 artikuluan ezarritako ustezkoak eta baldintzak betetzen badira eta lagapen horren ondorioz merkatuan lehia murrizten ez bada.

Kontratua lagatzeko aukerari dagokionez, agiri honen **I. eranskineko 27. idatz-zatian** jasotakoari men egin beharko zaio.

Cláusula 44. Cesión del contrato.

Los derechos y obligaciones dimanantes del presente contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, se cumplan los supuestos y los requisitos establecidos en el artículo 214.2 LCSP, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

En relación con la posibilidad de cesión del contrato habrá que estar a lo establecido en el **apartado 27 del anexo I** al pliego.

45. klausula. Azpikontratazioa.

Kontratistak, agiri honen **I. eranskinaren 26. idatz-zatian** aurreikusitakoa betez, hirugarrenekin ados dezake kontratua partzialki burutzea, salbu eta, SPKLren 215. artikuluaren 2. idatz-zatiko d) eta e) letretan ezarritakoaren arabera, kontratuaren prestazioa edo prestazioaren zati bat kontratistak zuzenean egikaritu behar ez badu, eta baldin eta SPKLren 215. artikuluaren 2. idatz-zatian ezarritako baldintzak betetzen badira.

Halaber, azpikontratistei eta hornitzaileei ordaintzeari dagokionez, SPKLren 216. eta 217. artikuluetan ezarritako baldintzak eta betebeharrak bete beharko ditu.

Edonola ere, azpikontratistek kontratista nagusiaren aurrean bakarrik erantzun beharko dute. Ondorioz, kontratista izango da kontratua egikaritzearen erantzule bakarra administrazioaren aurrean, eta administrazio-klausula berezien agiria eta kontratuaren baldintzak zorrozki betetzeaz gainera, SPKLren 201. artikuluan ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloan jasotzen diren betebeharrak bete beharko ditu.

Azpikontratistak ezingo dira administrazio kontratatzailearen aurrean zuzenean aritu, kontratistak administrazioarekin kontratu nagusiaren

Cláusula 45. Subcontratación.

El contratista, según lo previsto en el **apartado 26 del anexo I** al presente pliego, podrá concertar con terceros la realización parcial del mismo, salvo que conforme a lo establecido en las letras d) y e) del apartado 2º del artículo 215 LCSP, la prestación o parte de la misma haya de ser ejecutada directamente por el contratista y siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el apartado 2 del artículo 215 LCSP.

Asimismo, y en cuanto a los pagos a subcontratistas y suministradores, quedará obligado al cumplimiento de los requisitos y obligaciones establecidos en los artículos 216 y 217 LCSP.

En todo caso, los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares, y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral a que se refiere el artículo 201 LCSP.

Los subcontratistas no tendrán acción directa frente a la Administración contratante por las obligaciones contraídas con ellos por el contratista como

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

eta azpikontratuen egikaritzearen ondorioz dituen betebeharrei dagokienez.

Kontratistak, kontratua adjudikatu ostean eta beranduenez, kontratua egikaritzen hastean, kontratazio-organoari idatziz jakinarazi beharko dio asmoa duela azpikontratuak egiteko, zer zati azpikontratatu nahi duen eta baita azpikontratistaren nortasuna, harremanetarako datuak eta legezko ordezkariak ere. Halaber, azpikontratistaren gaitasuna justifikatu beharko du, eta hark dituen elementu teknikoak eta giza baliabideak eta esperientzia adieraziko ditu horretarako.

Kontratistak, orobat, azpikontratuaren berri emateko idazkiarekin batera, egiaztatu beharko du azpikontratistak kontratuak egiteko debekurik ez duela, SPKLren 71. artikuluari jarraikiz. Azpikontratatzailearen erantzukizunpeko adierazpenaren bidez egin dezake hori.

Kontratista nagusiak kontratazio-organoari idatziz jakinarazi behar dio informazio horretan kontratu nagusia egikaritu bitartean izandako edozein aldaketa, eta azpikontratista berriei buruzko beharrezko informazio guztia eman.

Kontratistak azpikontratazioaren langile-ordezkariak jakinaren gainean jarriko ditu, laneko legeria betez.

I. eranskineko 26. idatz-zatian horrela eskatzen bada, lizitatzaileek beren eskaintzan datu hauek jasota utzi behar dituzte: azpikontratatuko duen kontratuaren zatia, zenbatekoa, eta enpresaren izena edo profila, eta lan hori burutuko duten azpikontratisten kaudimen profesionala edo teknikoa.

216. eta 217. artikuluek xedatutakoa baztertu gabe, berrogeita hamaikagarren xedapen osagarrian ezarritakoa betez eta 215. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen diren guztietan, kontratazio-organoak administrazio-klausulen agirietan aurreikus dezake azpikontratistei ordainketa zuzenak egitea. Kontratu honi dagokionean, **agiriaren I. eranskineko 26. idatz-zatian** jasotakoari men egingo zaio.

Berrogeita hamaikagarren xedapen osagarriarekin bat etorriz, azpikontratistari egindako ordainketak kontratista nagusiak eginikoak direla iritziko zaio, eta administrazio kontratatzaileari dagokionez, obra-ziurtagiriei dagozkien konturako abonu berdinak mantenduko dira.

consecuencia de la ejecución del contrato principal y de los subcontratos.

El contratista deberá comunicar por escrito, tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de éste, al órgano de contratación su intención de celebrar subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad, datos de contacto y representante o representantes legales del subcontratista, y justificándolo suficientemente la aptitud de éste para ejecutarla por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia.

Asimismo, junto con el escrito mediante el que se dé conocimiento a la Administración del subcontrato a celebrar, el contratista deberá acreditar que el subcontratista no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71 LCSP. Dicha acreditación podrá hacerse efectiva mediante declaración responsable del subcontratista.

El contratista principal deberá notificar por escrito al órgano de contratación cualquier modificación que sufra esta información durante la ejecución del contrato principal, y toda la información necesaria sobre los nuevos subcontratistas.

El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

Si así se requiere en el **apartado 26 del anexo I**, los licitadores deberán indicar en su oferta la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que vaya a encomendar su realización.

De conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional quincuagésima primera, sin perjuicio de lo previsto en los artículos 216 y 217 y siempre que se cumplan las condiciones establecidas en el artículo 215, el órgano de contratación podrá prever en los pliegos de cláusulas administrativas, se realicen pagos directos a los subcontratistas. En el presente contrato se estará a lo dispuesto en el **apartado 26 del anexo I del pliego.**

Los pagos efectuados a favor del subcontratista se entenderán realizados por cuenta del contratista principal, manteniendo en relación con la Administración contratante la misma naturaleza de abonos a buena cuenta que la de las certificaciones de obra.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Ez zaio administrazioari inolaz ere egotziko ordainketan atzeratu izena kontratista nagusia azpikontratistak aurkeztutako fakturarekin ados ez egoteagatik.

En ningún caso será imputable a la Administración el retraso en el pago derivado de la falta de conformidad del contratista principal a la factura presentada por el subcontratista.

III. KAPITULUA Kontratua egikaritzea

CAPÍTULO III. Ejecución del contrato

Lehenengo atala. Arriskua eta mentura

Sección primera. Del riesgo y ventura.

46. klausula. Arriskua eta mentura.

Kontratua egikarituko da arriskua eta mendura kontratistaren gain direla, SPKLren 197. artikuluan ezarritakoarekin adostasunean.

Cláusula 46. Riesgo y ventura.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista, según lo dispuesto en el artículo 197 de la LCSP.

Bigarren atala. Kontratua betetzea

Sección segunda. Del cumplimiento del contrato

47. klausula. Lan-programa.

Lan-programa aurkezteko betebeharra agiri honen **I. eranskineko 9. idatz-zatian** zehaztuko da.

Cláusula 47. Programa de trabajo.

La obligación de presentación del programa de trabajo, se determinará en el **apartado 9 del anexo I** al presente pliego.

48. klausula. Lan akastunak edo gaizki burutuak.

Prestazioa jaso arte, kontratatu diren zerbitzuak zuzen burutzen direla eta izan ditzaketen akatsak adjudikaziodunaren erantzukizuna izango dira, eta administrazioaren ordezkariek zerbitzuak garatzean lanak aztertu edo berrikusteak edo egiaztapen, balioztapen edo ziurtagiri partzialetan onartu izanak ez dio inolako eskubiderik emango, ezta erantzukizunetik aske utziko ere.

Kontratistak berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratu honetan zehaztutako prestazioak partzialki bete ez baditu, administrazioak, kasu bakoitzeko egoerei erantzunez, kontratua amaitzea edo agiri honen **I. eranskineko 30. idatz-zatian** kasu horietarako zehazten diren zehapenak ezartzea erabaki dezake.

Cláusula 48. Trabajos defectuosos o mal ejecutados.

Hasta tanto tenga lugar la recepción, el adjudicatario responderá de la correcta realización de los servicios contratados y de los defectos que en ellos hubiera, sin que sea eximente ni dé derecho alguno la circunstancia de que los representantes de la Administración los hayan examinado o reconocido durante su elaboración o aceptado en comprobaciones, valoraciones o certificaciones parciales.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o por la imposición de las penalidades que, para tales supuestos se determinen en el **apartado 30 del anexo I** al presente pliego.

Hirugarren atala. Akatsak zuzentzea, kalte-ordainak eta erantzukizunak.

Sección tercera. De la subsanación de errores, indemnizaciones y responsabilidades.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

49. klausula. Akatsak eta gabeziak zuzentzea.

SPKLren 314. artikuluan ezarritakoa betez, obra-proiektu bat osorik egitea aurreikusten duten zerbitzuetako kontratuetan, kontratazio-organoak kontratistari eskatuko dio egotz dakizkiokeen akatsak, urritasun teknikoak, akats materialak eta legezko edo arauzko aginduak bete ez izana eta arau-hausteak konpontzeko, eta gehienez ere bi hilabete emango dizkio horretarako.

Cláusula 49. Subsanación de errores y corrección de deficiencias.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 314 LCSP, en los contratos de servicios que consistan en la elaboración íntegra de un proyecto de obra, el órgano de contratación exigirá la subsanación por el contratista de los defectos, insuficiencias técnicas, errores materiales, omisiones e infracciones de preceptos legales o reglamentarios que le sean imputables, otorgándose al efecto el correspondiente plazo que no podrá exceder de dos meses.

50. klausula. Kontratua egikaritzean izandako desbideratzeen kalte-ordainak eta proiektuen akats edo hutsegiteen gaineko erantzukizunak.

Kontratista aholkulariari egotz dakizkiokeen akats edo ez-betetzeen ondorioz proiektuan aurreikusitako obra egikaritzeko aurrekontua haren kostu errealetik % 20 baino gehiago desbideratzen bada (gainetiko gastuengatik zein akatsengatik), proiektua burutzeko kontratuaren prezioa desbideratze-ehunekoaren arabera jaitsiko da kalte-ordain gisa, haren prezioaren erdiraino gehienez ere. SPKLren 315.1 artikuluan jasotzen da kalte-ordainen baremoa.

Cláusula 50. Indemnizaciones por desviaciones en la ejecución del contrato y responsabilidad por defectos u errores del proyecto.

Para los casos en que el presupuesto de ejecución de la obra prevista en el proyecto se desviare en más de un 20 %, tanto por exceso como por defecto, del coste real de la misma como consecuencia de errores u omisiones imputables al contratista consultor, se minorará el precio del contrato de elaboración del proyecto, en concepto de indemnización, en función del porcentaje de desviación, hasta un máximo equivalente a la mitad de aquel. El baremo de indemnizaciones será el previsto en el artículo 315.1 LCSP.

Laugarren atala: Kontratua aldatzea eta etetea

Sección cuarta. De la modificación y suspensión del contrato

51. klausula. Kontratua aldatzea.

Kontratu administratiboak interes publikoko arrazoiak daudenean baino ezin dira aldatu, SPKLren bigarren liburuaren I. tituluaren I. kapituluaren 3. idatz-zatiko 4. azpiatalean aurreikusitako kasuetan eta moduan. Horretarako, SPKLren 191. artikuluan araututako prozedura beteko da, SPKLren 207. artikuluan aurreikusitako berezitasunekin.

Kontratazio-organoek gauzatutako kontratu administratiboak indarrean dauden bitartean baino ezin dira aldatu, SPKLren 203. artikuluaren 2. idatz-zatian ezarritako kasuren bat ematen denean.

Kontratua administrazio-klausula berezien agirian aurreikusitako baldintzetan aldatuko da, agiri honen **I. eranskineko 28. idatz-zatian** horrela ezarrita badago eta SPKLren 204. artikuluan adierazitako moduan eta edukiarekin.

Cláusula 51. Modificación del contrato.

Los contratos administrativos sólo podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 LCSP, con las particularidades previstas en el artículo 207 LCSP.

Los contratos administrativos celebrados por los órganos de contratación sólo podrán modificarse durante su vigencia cuando se dé alguno de los supuestos establecidos en el apartado 2 del artículo 203 LCSP.

Procederá la modificación del contrato en los términos previstos en el pliego de cláusulas administrativas particulares, cuando así se haya establecido en el **apartado 28 del anexo I** al presente pliego, en la forma y con el contenido señalado en el artículo 204 de la LCSP.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Agiri honen **I. eranskineko 28. idatz-zatian** ezarriko da aldaketa horiek kontratuaren prezioaren ehunekoari zenbatean eragin diezaioketen gehienez ere.

El porcentaje máximo del precio inicial del contrato al que puedan afectar las citadas modificaciones será el establecido en el **apartado 28 del anexo I** al presente pliego.

Kontratistek nahitaez bete behar dituzte kontratazio-organoak adostutako aldaketak, SPKLren 206. artikuluan ezarritako baldintzetan. Aldaketa horiek SPKLren 153. artikuluan ezarritakoaren arabera formalizatu behar dira, eta lege horren 207. eta 63. artikuluetan xedatutakoaren arabera argitaratu.

Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas en los términos establecidos en el artículo 206 de la LCSP, debiendo formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP y publicarse de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la citada Ley.

Araubideari dagokionez, SPKLren bigarren liburuaren I. tituluaren I. kapituluaren 3. ataleko 4. azpiatala eta SPKLren 191. eta 203. artikuluak bete beharko dira, eta baita arauz ezarritakoa ere.

En lo concerniente a su régimen se estará a lo dispuesto en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y los artículos 191 y 203 de la LCPS, así como a lo dispuesto reglamentariamente.

Kontratu honetan, agiri honen **I. eranskineko 5. idatz-zatian** jasotzen da unitate kopurua kontratuaren prezioaren % 10eraino areagotzeko aukera.

En el presente contrato, la posibilidad de incrementar el número de unidades hasta el 10 por ciento del precio del contrato, se establece en el **apartado 5 del anexo I** al presente pliego.

52. klausula. Kontratua etetea.

Cláusula 52. Suspensión del contrato.

Interes publikoko arrazoiengatik, administrazioak kontratuaren egikaritzea etetea erabaki dezake. Era berean, SPKLren 198.5 artikuluan aipaturiko egoera emanez gero, kontratua eten egingo du. Kontratua eteteari dagokionez, SPKLren 208. artikulua eta bat datozen HAKLAOren aginduak bete beharko dira.

La Administración, por razones de interés público, podrá acordar la suspensión de la ejecución del contrato. Igualmente, procederá la suspensión del contrato si se diese la circunstancia señalada en el artículo 198.5 LCSP. A efectos de la suspensión del contrato se estará a lo dispuesto en el artículo 208 LCSP, así como en los preceptos concordantes del RGLCAP.

SPKLren 208. artikuluarekin adostasunean, administrazioak kontratua etetea edo SPKLren 198.5 artikulua aplikatuz dagokiona erabakitzen badu, administrazioak kontratistari ordainduko dizkio hark jasan dituen kalte-galerak, agiri honen **I. eranskineko 29. idatz-zatian** jasotako arauei jarraikiz.

De conformidad con el artículo 208 LCSP, si la Administración acordase la suspensión del contrato o aquella tuviere lugar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 198.5 LCSP, la Administración abonará al contratista los daños y perjuicios efectivamente sufridos por éste con sujeción a las reglas establecidas en el **apartado 29 del anexo I** al pliego.

<u>Bosgarren atala: Zehapenak</u>

<u>Sección quinta: Penalidades</u>

53. klausula. Zehapenak.

Cláusula 53. Penalidades.

Kontratistak kontratua burutzeko ezarritako epearen barruan gauzatu beharko du kontratua, eta egikaritzapenean adierazitako epe partzialak ere bete beharko ditu.

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

Zerbitzuak egikaritzean atzerapenik balego kontratistari egotz ezin dakizkiokeen arrazoiengatik, eta hark hitzematen badu konpromisoak beteko

Si los servicios sufrieren un retraso en su ejecución, y siempre que el mismo no fuere imputable al contratista y éste ofreciera cumplir sus compromisos

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

dituela egikaritze-epea luzatuz gero, kontratazio-organoak epea luzatuko dio galdutako denbora horren epe baliokideaz, baldin eta kontratistak epe txikiagoa eskatzen ez badu, SPKLren 195.2 artikuluan ezarritakoa betez. Kau horretan, baldintzak eta izapideak HAKLAOren 100. artikuluaren arabera arautuko dira. Kontratu-arduradunak txosten bat idatziko du, atzerapena kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik gertatu denean.

SPKLren 29.3 artikuluan ezarritakoari jarraikiz, enpresaria prestazioa egikaritzean atzeratzen bada, kontratazio-organoak egikaritze-epea luza dezake. Dena dela, dagozkion zehazpenak ezarriko zaizkio, SPKLren 192. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoa betez.

Berandutzeengatiko zehapenak kontratuaren prezioaren % 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean (BEZ kanpo), kontratazio-organoak ahalmena du kontratua amaitutzat eman dezake edo egikaritzen jarraitzea eta zehapen berriak ezartzea adostu. Azken kasu horretan, kontratazio-organoak haren ustez kontratua amaitzeko beharrezkoa den epea emango du.

si se le amplía el plazo inicial de ejecución, el órgano de contratación se lo concederá, dándole un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que el contratista pidiese otro menor, de acuerdo con lo establecido en el artículo 195.2 LCSP, regulándose los requisitos y trámites conforme al artículo 100 del RGLCAP. El responsable del contrato emitirá un informe donde se determine si el retraso fue producido por motivos imputables al contratista.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.3 LCSP, cuando se produzca demora en la ejecución de la prestación por parte del empresario, el órgano de contratación podrá conceder una ampliación del plazo de ejecución, sin perjuicio de las penalidades que en su caso procedan, resultando aplicable lo previsto en los artículos 192 y siguientes LCSP.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades. En este último supuesto, el órgano de contratación concederá la ampliación del plazo que estime necesaria para la terminación del contrato.

IV. KAPITULUA. Kontratua amaitzea.

CAPÍTULO IV. Extinción del contrato.

Lehenengo atala. Zerbitzuak burutzea

Sección primera. De la realización de los servicios

54. klausula. Aleak aurkezteko modua.

Adjudikaziodunak, hala badagokio, kontratuaren xede den lanaren ale osoak aurkeztu behar ditu, baldintza tekniko berezien agiriaren zehaztapenak betez, agiri eta planoetan adierazitako formatuetan eta dimentsioetan, hala badagokio.

Cláusula 54. Forma de presentación de ejemplares.

El adjudicatario, en su caso, queda obligado a presentar los ejemplares completos del trabajo objeto del contrato que se determinan en el pliego de prescripciones técnicas particulares, con el formato y dimensión de los documentos y planos, en su caso, que se determinan en las especificaciones de dicho pliego.

55. klausula. Zerbitzuak burutzea eta lanak ematea.

Kontratistak kontratuaren xedea hitzartutako epean bete behar du. Kontratu-arduradunak aurkeztutako dokumentazioa aztertuko du, eta, baldintza teknikoak bete direla iritziz gero, prestazioa jasotzeko ekitaldia egitea proposatuko du.

Cláusula 55. Realización de los servicios y entrega de los trabajos.

El contratista deberá haber realizado el objeto del contrato dentro del plazo estipulado, efectuándose por el responsable del contrato, en su caso, un examen de la documentación presentada y si estimase cumplidas las prescripciones técnicas propondrá que se lleve a cabo la recepción.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Kontratuaren baldintza teknikoak bete ez direla iritziz gero, kontratistari antzemandako akatsak konpontzeko jarraibide zehatzak emango dizkio idatziz, eta horretarako epea eta egoki deritzon oharrak jasota utziko ditu, idazki horretan bertan.

En el caso de que estimase incumplidas las prescripciones técnicas del contrato, dará por escrito al contratista las instrucciones precisas y detalladas con el fin de remediar las faltas o defectos observados, haciendo constar en dicho escrito el plazo que para ello fije y las observaciones que estime oportunas.

Kontratistak kontratu-arduradunak egindako oharrei erreklamaziorik aurkeztu badie, azken horrek kontratazio-organoari bidaliko dizkio, haren txostenarekin batera, eta organoak gaiaren gaineko erabakia hartuko du.

Si existiese reclamación por parte del contratista respecto de las observaciones formuladas por el responsable del contrato, éste la elevará, con su informe, al órgano de contratación, que resolverá sobre el particular.

Kontratistak kontratu-arduradunaren oharrei idatzizko erreklamaziorik aurkezten ez badie, horiekin ados dagoela iritziko zaio, eta antzemandako aktasak zuzendu edo konpondu beharko ditu.

Si el contratista no reclamase por escrito respecto a las observaciones del responsable del contrato, se entenderá que se encuentra conforme con las mismas y obligado a corregir o remediar los defectos observados.

56. klausula. Prestazioa jasotzea eta kitapena.

Cláusula 56. Recepción y liquidación.

Kontratistak kontratuaren baldintzak eta xedea osorik betetzen dituenean emango da kontratua amaitutzat, administrazioa lanarekin ados badago.

El contrato se entenderá cumplido por el contratista cuando éste haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo, y a satisfacción de la Administración, la totalidad de su objeto.

Aurreko klausulan adierazten diren izapideak amaituta eta HAKLAOren 204.3 artikuluan ezarritako ondorioetarako, kontratuaren xede den prestazioak beharrezko baldintzak betetzen dituela irizten bazaio, kontratatutako prestazioa jasoko da.

Una vez cumplidos los trámites señalados en la cláusula anterior, y a efectos de lo previsto en el artículo 204.3 del RGLCAP si se considera que la prestación objeto del contrato reúne las condiciones debidas, se procederá a su recepción.

Administrazioak prestazioa jasotzeko edo harekin ados dagoela adierazteko ekitaldi formala hurrengo hilabetearen barruan egingo da, kontratuaren xede den prestazioa ematen edo burutzen denetik. Kontuhartzailetza Sailari ekitaldiaren berri emango zaio, ekitaldira bertaratu eta inbertsioaren egiaztapen materiala egin dezan, hari dagozkion eginkizunen baitan.

El acto formal y positivo de recepción o conformidad se efectuará por parte de la Administración dentro del mes siguiente de haberse producido la entrega o realización del objeto del contrato. Dicho acto será comunicado al Área de Intervención, a efectos de su asistencia al mismo en el ejercicio de sus funciones de intervención de la comprobación material de la inversión.

Bermealdia amaitzen den arte, kontratuaren xede den prestazioa zuzen burutu izana eta egon daitezkeen akatsak adjudikaziodunaren kontura izango dira, eta administrazioaren ordezkariek zerbitzuak garatzean lanak aztertu edo berrikusteak edo egiaztapen, balioztapen edo ziurtagiri partzialetan onartu izanak ez dio inolako eskubiderik emango, ezta erantzukizunetik aske utziko ere.

Hasta que tenga lugar la finalización del plazo de garantía, el adjudicatario responderá de la correcta realización de la prestación objeto del contrato y de los defectos que en ella hubiera, sin que sea eximente ni otorgue derecho alguno la circunstancia de que los representantes de la Administración los hayan examinado o reconocido durante su elaboración, o aceptado en comprobaciones, valoraciones o certificaciones parciales.

Kontratistaren prestazioa jasotzeko moduan ez badago beharrezko baldintzak betetzen ez dituelako, idatzizko jarraibideak emango zaizkio antzemandako akatsak konpondu eta dagozkion betebeharrak zehaztutako epean bete ditzan. Prestazioa ez da jasoko jarraibide horiek betetzen ez diren arte.

Si la prestación del contratista no reuniere las condiciones necesarias para proceder a su recepción, se dictarán por escrito las instrucciones oportunas para que subsane los defectos observados y cumpla sus obligaciones en el plazo que para ello se fije, no procediendo la recepción

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

hasta que dichas instrucciones hayan sido cumplimentadas.

Burututako lanak kontratatutako prestazioaren araberakoak ez badira kontratistari egotz dakizkiokeen akats edo hutsengatik, kontratazio-organoak prestazio horri uko egin diezaioke, eta ez du ordaintzeko obligaziorik edukiko edo, hala badagokio, ordaindutako prezioa berreskuratzeko eskubidea izango du.

Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, el órgano de contratación podrá rechazar la misma, quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

Hala badagokio eta kontratuaren izaerak horrela eskatzen badu, kontratuari dagokion kitapena egingo zaio, hogeita hamar eguneko epean, prestazioaren ados dagoela adierazi edo jaso duen datatik zenbatzen hasita. Kontratistari jakinaraziko zaio, eta, hala badagokio, dagokion saldoa ordainduko zaio. Edonola ere, prestazioa jasotzeko ekitaldiaren ondoren hartzen bada faktura, hogeita hamar eguneko epea kontratistak dagokion erregistroan behar bezala aurkezten duenetik hasiko da zenbatzen, faktura elektronikoko arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzak betez.

Dentro del plazo de treinta días, a contar desde la fecha de recepción o conformidad, deberá acordarse en su caso y cuando la naturaleza del contrato lo exija y ser notificada al contratista la liquidación correspondiente del contrato y abonársele, en su caso, el saldo resultante. No obstante, si se recibe la factura con posterioridad a la fecha en que tiene lugar dicha recepción, este plazo de treinta días se contará desde su correcta presentación por el contratista en el registro correspondiente en los términos establecidos en la normativa vigente en materia de factura electrónica.

57. klausula. Lanen jabetza.

Cláusula 57. Propiedad de los trabajos.

Kontratua egikaritzean burutzen diren azterketa eta agiri guztiak Tolosako Udalarenak izango dira, eta hark osorik edo partzialki erreproduzitu, argitaratu eta zabaldu ahal izango ditu. Lanak burutzen dituen adjudikaziodunak ezingo dio kontra egin.

Todos los estudios y documentos elaborados, en su caso, en ejecución del contrato serán propiedad del Ayuntamiento de Tolosa, quien podrá reproducirlos, publicarlos y divulgarlos total o parcialmente sin que pueda oponerse a ello el adjudicatario autor de los trabajos.

Adjudikaziodunak ezingo ditu kontratua egikaritzean burutzen diren azterketak eta agiriak osorik edo partzialki, zuzenean edo laburbilduta erabili, ezta hedatu ere, kontratazio-organoaren baimen espresik ezean.

El adjudicatario no podrá hacer ningún uso o divulgación de los estudios y documentos elaborados con motivo de la ejecución de este contrato, bien sea en forma total o parcial, directa o extractada, sin autorización expresa del órgano de contratación.

Jabetza intelektualaren edo industrialaren eskubideak babestutako produktuak garatzea eta eskaintzea xede duten zerbitzuetako kontratuetan, eskubide horiek Tolosako Udalari lagatzea aurreikusten da.

Los contratos de servicios que tengan por objeto el desarrollo y la puesta a disposición de productos protegidos por un derecho de propiedad intelectual o industrial, llevarán aparejada la cesión de éste al Ayuntamiento de Tolosa.

<u>Bigarren atala. Bermealdia.</u>

<u>Sección segunda. Del plazo de garantía.</u>

58. klausula. Bermealdia.

Cláusula 58. Plazo de garantía.

Bermealdia administrazioak prestazioarekin ados dagoela adierazten den edo prestazioa jasotzen duen datan sartuko da indarrean, eta agiri honen **I. eranskineko 32. idatz-zatian** jasoko da.

El plazo de garantía comenzará a contar desde la fecha de la recepción o conformidad y será el indicado en el **apartado 32 del anexo I** al presente pliego.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Epe horretan, behin betiko bermeak SPKLren 110. artikuluan adierazten diren eta aplikaziozkoak zaizkion kontzeptuak estaliko ditu.

Prestazioaren jasotze partzialak egiten badira, administrazioaren onespenarekin eman eta jasotako ondasunen bermealdia jasotzen diren egunetik egongo da indarrean.

Durante dicho plazo la garantía definitiva responderá de los conceptos señalados en el artículo 110 LCSP, que resulten de aplicación.

En el supuesto de que hubiere recepciones parciales, el plazo de garantía de los bienes entregados y recibidos de conformidad por la Administración comenzará a contarse desde las fechas de las respectivas recepciones parciales.

59. klausulak. Akatsak edo hutsegiteak bermealdian zehar.

Bermealdian zehar burututako lanek akatsak edo hutsegiteak dituztela egiaztatzen bada, kontratazio-organoak horiek konpontzeko eska diezaioke kontratistari.

Bermealdia amaituta administrazioak aurreko ataletan aipatutako salaketa edo eragozpenak formalizatzen ez badu, kontratistak ez du emandako prestazioaren gainean inolako erantzukizunik izango.

Cláusula 59. Vicios o defectos durante el plazo de garantía.

Si durante el plazo de garantía se acreditase la existencia de vicios o defectos de los trabajos efectuados, el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

Terminado el plazo de garantía sin que la Administración haya formalizado alguno de los reparos o la denuncia a que se refiere los apartados anteriores, el contratista quedará exento de responsabilidad por razón de la prestación efectuada.

Hirugarren atala. Administrazioaren eskumenak eta ahalmenak

Sección tercera. Prerrogativas y facultades de la Administración.

60. klausula. Administrazioaren eskumenak.

Kontratua burutu ostean, kontratazio-organoak aldaketak egin diezazkioke soilik interes publikoko arrazoiak daudenean, eta pleguek horrela aurreikusten dutenean edo legez ezarritako kasuetan eta mugekin. Aldaketa horiek kontratazio-organoak erabaki behar ditu, dagokion prozedura izapidetu ondoren. Dokumentu administratibo batean formalizatu beharko ditu, eta kontratatzailearen profilean argitaratu.

Kontratuaren baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak lan-programa eguneratu beharko du.

Cláusula 60. Prerrogativas de la Administración.

Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá introducir modificaciones en el mismo por razones de interés público, cuando así se prevea en los pliegos o en los supuestos y con los límites legalmente previstos. Estas modificaciones deberán ser acordadas por el órgano de contratación, previa tramitación del procedimiento oportuno, formalizarse en documento administrativo y publicarse en el perfil de contratante.

Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, el contratista quedará obligado a la actualización del programa de trabajo.

Laugarren atala: Kontratua suntsiaraztea.

Sección cuarta. De la resolución del contrato.

61. klausula. Kontratua suntsiaraztea.

Legez ezarritakoez gainera, agiri honen **I. eranskineko 31. idatz-zatian** jasotzen diren arrazoiengatik eman daiteke amaitutzat kontratua.

Cláusula 61. Resolución del contrato.

Serán causa de resolución del contrato, además de las legalmente establecidas, las previstas en el **apartado 31 del anexo I** al Pliego.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Kontratua 109. artikuluan zehazten den prozedurari jarraikiz izapidetuko da. Gainera, kontratazio-organoak funtsezko betebehar gisa ezartzen dituen arrazoiengatik ere eman daiteke kontratua suntsiarazitzat.

La resolución contractual se tramitará con arreglo al procedimiento detallado en el artículo 109 y siguientes del RGLCAP en el plazo de 8 meses contados desde la fecha de incoación del procedimiento de resolución.

Bosgarren atala. Helegiteak.

Sección quinta. Recursos.

62. klausula. Helegiteak.

SPKLren 44. artikuluan aurreikusitako kasuetan, aukerakoa izango da administrazio-helegite berezia jartzea kontratazioaren alorrean, administrazioarekiko auziaren aurretik, 15 egun balioduneko epean, SPKLren 50. artikuluan ezarritako baldintzetan. Errekurtso hori ebazteko organo eskuduna EAEko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoa da.

Helegite bereziaren bidez aurkaratu daitezkeen jarduketen aurka ezin da jarri administrazio-helegite arruntik.

Cláusula 62. Recursos.

En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer del recurso será el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales del País Vasco.

Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios.

Administrazio baldintza partikularren pleguan eta preskripzio tekniko partikularren pleguan xedatutakoaren artean desadostasunik egonez gero, administrazio baldintza partikularren pleguan xedatutakoa nagusituko da.

En caso de cualquier tipo de discrepancia entre lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares y el pliego de prescripciones técnicas particulares, prevalecerá lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

I. ERANSKINA

Kontratuaren ezaugarriak

ANEXO I

Características del contrato

1.- Kontratuaren xedea zehaztea: (5. eta 39. klausulak)

Tolosako udal kirol-instalazioen kudeaketa integraleko emakida-zerbitzua.

CPV: 92610000-0 Kirol-instalazioak ustiatzeko Zerbitzuak.

Kontratuaren xedea da Tolosako udal kirol instalazioen kudeaketa egitea, Udalaren eskumeneko kirol-zerbitzuak emateko, preskripzio tekniko partikularren pleguan xedatutakoaren arabera. Honako hauek dira instalazioak: Usabal kiroldegia, Berazubi estadioa (belar naturaleko zelaia eta Tolosa CF elkartearen egoitza eta biltegi batzuk izan ezik), Beotibar pilotalekua eta Uzturpe pilotalekua. ustiatzeko zerbitzua ematea, emakida erregimenean, preskripzio tekniko partikularren pleguan xedatutakoarekin bat etorrita.

Kontratuaren xedeak barne hartzen du, halaber, mantentze-lanen eta garbiketen gutxieneko zerbitzua. Urteko garbiketa eta mantenu-planean kontratistak instalazioak era egokian martxan edukitzeko konponketak eta mantenu lanak egin beharko ditu, zehazki. preskripzio tekniko partikularren pleguaren 4.eranskinean zehaztuta daudenak.

Halaber, kontratuaren xedea izango da, udalak ezarritako inbertsioak egitea instalazioak eta zerbitzuak berritzeko.

Kontratuaren xedeak jarduketa osoa eskatzen duenez, eta kontuan hartuta kontratuaren xede diren jarduera eta lan guztiak espazio fisiko berean eta baita aldi baterako ere egingo direla, ez da egokia kontratua lotetan banatzea; izan ere, kontratuaren xedean jasotako hainbat prestazio modu independentean egiteak zaildu egingo luke kontratua ikuspegi teknikotik behar bezala gauzatzea. Era berean, kontratuaren hainbat prestazio gauzatzeko beharrezkoa den koordinazioa dago, eta lotetan zatituz gero, ezinezkoa izango litzateke prestazio horiek gauzatzea, edo, gutxienez, jarduketa eraginkor, garden eta osoaren printzipioekin talka egingo luke.

1.- Definición del objeto del contrato: (Cláusulas 5 y 39)

Concesión de servicios para para la gestión integral de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa.

CPV: 92610000-0 Servicios de explotación de instalaciones deportivas.

Es el objeto del contrato la prestación del servicio, mediante el régimen de concesión, de la gestión integral de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa para la prestación de servicios deportivos de competencia del Ayuntamiento, de acuerdo con lo dispuesto en el pliego de prescripciones técnicas particulares. Dichas instalaciones están compuestas por el complejo polideportivo Usabal, el estadio Berazubi (excepto el campo de hierba natural y la sede social del Tolosa CF y algunos almacenes), el frontón Beotibar y el frontón Uzturpe. conforme a lo dispuesto en el pliego de prescripciones técnicas particulares.

El objeto del contrato también comprende el servicio mínimo de mantenimiento y limpieza. En el plan anual de mantenimiento y limpieza el contratista deberá realizar las reparaciones y labores de mantenimiento necesarias para el correcto funcionamiento de las instalaciones. Los especificados en el Anexo 4 del Pliego de prescripciones técnicas particulares.

Asimismo, constituye el objeto del contrato, realizar las inversiones establecidas por el Ayuntamiento para la renovación de instalaciones y servicios.

Dado el objeto del contrato, en el que se requiere una actuación completa, y tomando en consideración que todas las actividades y trabajos objeto del mismo van a desarrollarse en un mismo espacio físico e incluso temporal, no resulta adecuado dividir en lotes el mismo, por cuanto la realización independiente de diversas prestaciones comprendidas en el objeto del contrato dificultaría la correcta ejecución del mismo desde el punto de vista técnico. Asimismo, existe una necesaria coordinación en la ejecución de diversas prestaciones del contrato y que, en el caso de su división en lotes, conllevaría la imposibilidad de su realización, o cuanto menos, colisionaría con los

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

principios de una actuación eficiente, transparente e íntegra.

Legezko arau batek, hitzarmen kolektibo batek edo eraginkortasun orokorreko negoziazio kolektibo batek ezarritako subrogatzeko betebeharra (SPKLaren 130. artikulua): Aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboan xedatutakoa beteko da. Enpresak Gipuzkoako Tolosako Kirol Instalazioen Enpresa Hitzarmen Kolektiboa (Kirolzer, S.L. Usabal Kiroldegia) (20104041012019 GAO 164 2026/08/31) aplikatzen du. Halaber, 2023-2027 urteetarako Gipuzkoako Titulartasun Publikoko Kirol-Instalazioen hitzarmen kolektiboa (220002765012010 kodea) dago indarrean, eta hemen aipatzen da aplikagarri izan daitezkeen alderdietarako.

Obligación de subrogación por norma legal, un convenio colectivo o un acuerdo de negociación colectiva de eficacia general (artículo 130 LCSP): Se estará a lo dispuesto en el Convenio Colectivo aplicable. La empresa aplica el Convenio colectivo de Kirolzer, S.L. para el personal de las Instalaciones Deportivas Municipales de Tolosa, código 20104041012019, BOG num. 164 de 31/08/2026)) de Gipuzkoa. Asimismo, está en vigor el convenio colectivo del sector de Instalaciones Polideportivas de Titularidad Pública de Gipuzkoa para los años 2023-2027 (código 220002765012010), que se incluye aquí para aquellos aspectos en los que pudiera ser de aplicación.

Plegu honetako V. eranskinean subrogazioak eragindako langileen kontratuetako baldintzei buruzko informazioa jasotzen da, lan-kostuen ebaluazio zehatza egin ahal izateko. Informazio hau SPKL Legearen 130. artikuluan aurreikusitakoa betez helarazten da.

En el anexo V de este pliego se recoge información sobre las condiciones de los contratos del personal afectado por una posible subrogación, a fin de poder realizar una evaluación detallada de los costes laborales. Esta información se facilita en cumplimiento de lo previsto en el artículo 130 de la LCSP.

Kontratu erreserbatua SPKLren 4. Xedapen Gehigarriaren arabera: Ez.

Obra/horniduretako kontratu osagarria: Ez.

Contrato reservado de conformidad con la D.A. 4ª LCSP: No.

Contrato complementario de obras/suministro: No.

Datuak lagatzea eta tratatzea

- Sektore publikoko erakundeek kontratistari datuak lagatzea eskatzen ez duen kontratua.
- Kontratistak datu pertsonalak tratatzea eskatzen ez duen kontratua, tratamenduaren arduradunaren kontura.
- Halaber, SPKLren 122.2 artikuluko b) eta d) letretan xedatutakoaren arabera, honako betebehar hauek jasotzen dira:
  - Kontratista izango denak datuak babesteari buruzko araudi nazionala eta Europar Batasunekoa bete beharko ditu, SPKLren 202. artikuluaren 1. zenbakiaren azken lerrokadan ezarritakoari kalterik egin gabe.
  - Enpresa esleipendunak, kontratua formalizatu baino lehen, adierazpen bat aurkeztu beharko du, zerbitzariak non kokatuko diren eta zerbitzariei lotutako zerbitzuak nondik emango diren adierazteko.
  - SPKLren 122. artikuluaren 2. zenbakiaren c) letran aipatzen den adierazpenean ematen den

Cesión y tratamiento de datos

- Contrato cuya ejecución no requiere de la cesión de datos por parte de entidades del sector público al contratista.
- Contrato cuya ejecución no requiere el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable del tratamiento.
- Asimismo se hace constar, a tenor de lo dispuesto en el artículo 122.2 letras b) y d) LCSP, las siguientes obligaciones:
  - La obligación del futuro contratista de someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, sin perjuicio de lo establecido en el último párrafo del apartado 1 del artículo 202 LCSP.
  - La obligación de la empresa adjudicataria de presentar antes de la formalización del contrato una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

informazioan kontratuaren bizitzan gertatzen den edozein aldaketa jakinarazteko betebeharra.

SPKLren 122. artikuluaren 2. zenbakiaren a), b) eta d) letretan jasotako betebehar horiek funtsezkotzat jotzen dira SPKLren 211. artikuluaren 1. zenbakiaren f) letran aurreikusitakoaren ondorioetarako.

- La obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la declaración a la que se refiere la letra c) del apartado 2 del artículo 122 LCSP.

Estas obligaciones recogidas en las letras a), b) y d) del apartado 2 del artículo 122 LCSP, son calificadas como esenciales a los efectos de lo previsto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 LCSP.

2.- Administrazio-organoak. (2., 34. eta 36. klausulak)

Kontratazio-organoa: Osoko bilkura.

Unitate izapide-egilea: Kirol Saila.

Posta helbidea: Plaza Zaharra 6, 20400 Tolosa, Gipuzkoa.

Kontratazio mahaiaren konposizioa

- Lehendakaria: Alkateordea, Cristina Pelaez Errazquin. Ordezkoa: Alkateordea, Aitor Aguirresarobe Murgui.
- 1. Bokala: Alkateordea, Ander Figuerido Zubiria. Ordezkoa: Alkateordea, Goiuri Ezeiza Arandia.
- 2. Bokala: Udal idazkaria, Sara Berasategui Fuertes, edo haren ordezkoa.
- 3. Bokala: Udal kontu-hartzailea, Marta Alonso Sarasola, edo haren ordezkoa.
- 4. Bokala: Kontratazioko AOT, Francisco Javier Araniguría Rodrigo, edo haren ordezkoa.
- 5. Bokala: Kirol Saileko burua, Asier Bakaikoa Belaunzaran, edo haren ordezkoa.
- Idazkaria: Kontratazioko administraria: Oihana Ayerbe Aramburu, edo haren ordezkoa. (botorik gabe)

2.- Órganos administrativos. (Cláusulas 2, 34 y 36)

Órgano de contratación: Pleno de la corporación.

Unidad tramitadora: Área de Deportes.

Dirección postal: Plaza Zaharra 6, 20400 Tolosa, Guipúzcoa.

Composición de la mesa de contratación:

- Presidenta: La teniente de alcalde, Cristina Pelaez Errazquin. Suplente: El teniente de alcalde, Aitor Aguirresarobe Murgui.
- Vocal 1: El teniente de alcalde, Ander Figuerido Zubiria. Suplente: La teniente de alcalde, Goiuri Ezeiza Arandia.
- Vocal 2: La secretaria municipal, Sara Berasategui Fuertes, o quien le sustituya.
- Vocal 3: La interventora municipal, Marta Alonso Sarasola, o quien le sustituya.
- Vocal 4: El TAG de contratación, Francisco Javier Araniguría Rodrigo, o quien le sustituya.
- Vocal 5: La jefa del Área de Deportes, Asier Bakaikoa Belaunzaran, o quien le sustituya.
- Secretaria: La administrativa de contratación Oihana Ayerbe Aramburu, o quien le sustituya. (sin voto)

3.- Kontratuaren jarraipen eta egikaritzeaz arduratzen den unitatea. (4. klausula)

Kirol Saila.

Kontratuaren arduraduna: Asier Bakaikoa Belaunzaran, kirol instalazioen kudeatzailea.

Kontratuaren arduradunaren eginkizuna izango da, besteak beste, kontratuaren betearazpena gainbegiratzea; horretarako, kontratua behar bezala gauzatzeko erabakiak hartu ahal izango ditu, behar diren jarraibideak eman ahal izango ditu kontratua behar bezala egiten dela ziurtatzeko, prestazioa

3.- Unidad encargada del seguimiento y ejecución del contrato. (Cláusula 4)

Área de Deportes.

Responsable del contrato: Asier Bakaikoa Belaunzaran, gestor de las instalaciones deportivas.

Será función del responsable del contrato, entre otras, la supervisión de la ejecución del contrato, para lo cual podrá adoptar decisiones para la correcta ejecución de éste, dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización del mismo, proponer la imposición de

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

partzialki edo akastun betetzen ez den kasuetan zigorrak ezartzea proposatu ahal izango du, prestazioa gauzatzen berandutzen denean zigorrak ezartzea proposatu ahal izango du, eta gerta daitekeen atzerapenaren berri eman ahal izango du. Kontratua gauzatzean gertatzen da, kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, eta kontratistari jarraibideak ematea kontratua behar bezala gauzatzeko. Halaber, hiru hilean behin txosten bat egin beharko du, kontratua nola gauzatzen eta behar bezala betetzen den ebaluatzeko. Horretarako, esleipendunak eskatutako informazioa bidali beharko du, aldez aurretik kontratazio-organoak eskatu gabe, erantsitako taulan adierazten den aldizkakotasunarekin. Gainera, hemen jasotakoez gain, beste irizpide batzuk ere egiaztatu ahal izango ditu kontratuaren arduradunak.

penalidades en los casos de incumplimiento parcial o defectuoso de la prestación, proponer la imposición de penalidades en los casos de demora en la ejecución de la prestación, informar acerca de si el posible retraso producido en la ejecución del contrato es por motivos imputables al contratista y dar instrucciones al contratista para la correcta ejecución del contrato. Asimismo, será preceptiva la realización de un informe trimestral que evalúe la ejecución y correcto cumplimiento del contrato. A estos efectos, la adjudicataria tendrá que remitir, sin previo requerimiento por parte del órgano de contratación, la información solicitada con la periodicidad que se indica en el cuadro adjunto. Además, el responsable del contrato podrá comprobar otros criterios además de los aquí recogidos.

criterio	Mes 1	Mes 2	Mes 3	Mes 4	Mes 5	Mes 6	Mes 7	Mes 8	Mes 9	Mes 10	Mes 11	Mes 12
relación de personal	■						■					
fotografías que demuestren el estado del local afecto al contrato		■										
fotografías en las que se acredite el estado de los uniformes de los trabajadores adscritos al contrato		■										
relación de subcontratos y documentos que lo acrediten	■											
nóminas del mes anterior de un tercio de la plantilla					■					■		
documentos RLC y RNT (antiguos documentos TC1 y TC2) del mes anterior					■					■		
Informe de ejecución del contrato				■				■				■

4.- Balio zenbatetsia. (6. eta 19. klausulak)

SPKLren 101. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio-organoak negozio-zifraren zenbateko garbia hartu du, Balio Erantsiaren gaineko Zerga sartu gabe. Balio Erantsiaren gaineko Zerga, bere kalkuluen arabera, kontratuaren xede diren obra eta zerbitzuen kontraprestazio gisa sortuko du enpresa emakidadunak egikaritzen ari den bitartean, bai eta botere adjudikatzaileak emakidadunaren esku jartzen dituen hornidura eta zerbitzu guztien balioa ere.

Kontratuaren balio zenbatetsia ezin da kalkulatu mozkin zenbatetsia, hau da, diru-sarrera zenbatetsiak ken gastu zenbatetsiak kontuan hartuta; izan ere, gauza bat da gutxi gorabeherako edo espero den mozkina, eta beste bat negozio-zifraren zenbateko garbia, SPKLk aipatzen duena, kontratua gauzatzeak kontratistari sor diezazkiokeen gastuak kendu gabe kalkulatu behar dena. Onura hori, nolanahi ere, kontratazio-organoak SPKLren

4.- Valor Estimado. (Cláusulas 6 y 19)

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 101 LCSP, el órgano de contratación ha tomado el importe neto de la cifra de negocios, sin incluir el Impuesto sobre el Valor Añadido, que, según sus estimaciones, generará la empresa concesionaria durante la ejecución de este como contraprestación por las obras y los servicios objeto del contrato, así como el valor de todos los suministros y servicios que el poder adjudicador pone a disposición del concesionario.

El valor estimado del contrato no puede calcularse teniendo en cuenta el beneficio estimado, es decir, ingresos estimados menos gastos estimados, ya que una cosa es el beneficio estimado o esperado, y otra el importe neto de la cifra de negocios que es al que se refiere la LCSP y que debe calcularse sin deducir los gastos que al futuro contratista pueda generarle la ejecución del contrato. Ese beneficio forma parte, en todo caso, del estudio de viabilidad que ha

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

285. artikuluan xedatutakoaren arabera egin duen bideragarritasun-azterlanaren parte da.

realizado el órgano de contratación, en virtud de lo dispuesto en el artículo 285 de la LCSP.

Administrazio-baldintza partikularren plegu hau, preskripzio tekniko partikularren plegua eta bideragarritasun ekonomiko-finantzarioaren azterketa, lizitazioa arautuko duen dokumentazioaren zati bereizezinak dira. Agiri honetan aipatzen diren datu ekonomiko guztiak azterketa horretan kalkulatu dira, eta zuzenean aipatzen dira, hemen beharrezkoak ez diren erredundantziak saihesteko.

Este pliego de cláusulas administrativas particulares junto con el pliego de prescripciones técnicas particulares y el estudio de viabilidad económico-financiera, son parte inseparable de la documentación que ha de regir la licitación. Todos los datos económicos a los que en este pliego se hace referencia, han sido calculados en el citado estudio, al que se hace remisión directa, a los efectos de evitar aquí redundancias innecesarias.

10 urte / 10 años	30.133.676,83 €
Kontratu aldaketak % 20 / modificaciones de contrato 20 %	6.026.735,36 €
Balio zenbatetsia / valor estimado	**36.160.412,19 €**

5.- Lizitazioaren oinarri-aurrekontua eta hura asetzeko kreditua. (7., 8. eta 51. klausulak)

Lizitazio honetako dokumentazioaren zati bereizezina den azterlan ekonomikoarekin bat etorriz, honako hau da lizitatzaileek **hobetu beharreko urteko gutxieneko kanona:**

5.- Canon y crédito en que se ampara. (Cláusulas 7, 8 y 51)

De conformidad con el estudio económico que forma parte inseparable de la documentación de la presente licitación, **el canon anual mínimo a mejorar al alza por los licitadores es el siguiente:**

Importe del canon anual sin IVA	IVA (no se aplica)	Importe del canon anual con IVA
24.000 €	**0 €**	**24.000 €**

Aurrekontu partida /Partida presupuestari: 2. 550.04

Para la determinación del canon se han tenido en cuenta los precios de mercado y los costes necesarios para la correcta ejecución de la prestación. El desglose pormenorizado de los costes se detalla en la **Memoria Económica**.

6.- Prezioak berrikustea (13. klausula).

Prezioak berrikustea bidezkoa da, SPKLren 103.2 artikuluan xedatutakoaren arabera.

6.- Revisión de precios (Cláusula 13).

Procede la revisión de precios de conformidad con lo dispuesto en el artículo 103.2 LCSP.

$Kt=[A*(S_t/So)+B*(A_t/Ao)+C*(E_t/Eo)+D*(Mt/Mo)+E*(Ot/Oo)+F*(Tt/To)+G]*H+I$

Non:

A: emakidadunak benetan jasandako langileen pisua, batekotan. (0,5725).

St / So: **soldata bilakaeraren indize erlatiboa**: kontratua hasi zenetik berrikuspenaren unera arte zerbitzuari aplikatzen zaion lan-hitzarmeneko batez besteko soldata-igoera metatuta adierazten du.

Kalkulua egiteko erabiliko den hitzarmena plegu teknikoetan adierazitakoa izango da eta ordainsari-magnitudea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako hitzarmenean ageri den urteko soldata gordina.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Formulan aplikatzen den soldata-balorazioa (St/So) ezin izango da izan sektore publikoko langileen ordainsariek izan duten igoera baino handiagoa, Desindexazio Legearen Erregelamenduaren 5. artikuluan betez. Nolanahi ere, berrikuspena egiteko beharrezkoa izango da kontratuari atxikitako langileen soldatetan igoera hori benetan aplikatu dela egiaztatzea.

B: berrikus daitezkeen hornikuntzen pisua, batekotan. (0,0264).

A_t /Ao: hornikuntzen indizea: Gipuzkoako Lurralde Historikoan Estatistikako Institutu Nazionalak (INE) argitaratutako ECOICOP-eko 5. taldeko («Altzariak, etxeko artikuluak eta etxeko mantentze arrunterako artikuluak») indizearen aldakuntza adierazten du, kontratuaren hasierako unetik berrikuspen-unera arte.

C: energia- eta ur- horniduren pisua, batekotan. (0,1359)

Et / Eo: horniduren indizea: Gipuzkoako Lurralde Historikoan Estatistikako Institutu Nazionalak (INE) argitaratutako ECOICOP sailkapeneko 04. taldearen ("etxebizitza, ura, elektrizitatea, gasa eta bestelako erregaiak") indizearen aldakuntza adierazten du, kontratuaren hasierako unetik berrikuspen-unera arte.

D: mantentze-lanen eta konponketen pisua, berrikusteko modukoa, batekotan (0,0665).

Mt / Mo: mantentze-lanen eta konponketen indizea: Gipuzkoako Lurralde Historikoan Estatistikako Institutu Nazionalak (INE) argitaratutako ECOICOP sailkapeneko 09. taldeko (“Jolas-jarduerak, kirola eta kultura”) indizearen aldakuntza adierazten du, kontratuaren hasierako unetik berrikuspen-unera arte.

E: aseguruen eta banku-zerbitzuen pisua, berrikusteko modukoa, batekotan (0,0181).

Ot / Oo: aseguru eta banku-zerbitzuen indizea: Gipuzkoako Lurralde Historikoan Estatistikako Institutu Nazionalak (INE) argitaratutako ECOICOP sailkapeneko 12. taldeko (“Aseguruak eta banku zerbitzuak”) indizearen aldakuntza adierazten du, kontratuaren hasierako unetik berrikuspen-unera arte.

F: berrikusi daitezkeen gainerako kanpo zerbitzuen pisua batekotan (0,0465).

Tt / To: **kanpoko beste zerbitzu batzuen indizea**: Gipuzkoako Lurralde Historikoan, Estatistikako Institutu Nazionalak (INE) argitaratutako ECOICOP sailkapeneko 13. taldeko ("zaintza pertsonala, gizarte-babesa eta hainbat ondasun eta zerbitzu") indizearen aldakuntza adierazten du, kontratuaren hasierako unetik berrikuspen-unera arte.

G: berrikusi ezin diren kostuak (0,1341).
H: kostuen aldaketaren translazio-muga lehenetsia, 55/2017 Errege Dekretuaren 7.8 artikuluan aipatzen den portaera eraginkorra sustatzen duen mekanismo gisa. Zentzuzkotzat eta zuhurtzat jotzen da % 80ko gehieneko ehunekoa.

I:Berrikusgarria ez den osagai finkoa. Zentzuzkotzat eta zuhurtzat jotzen da % 20ko gehieneko egunekoa.

Bestalde:

o: hasierako unea. Kontratua formalizatzen den eguna izango da, baldin eta formalizazioa eskaintzak aurkezteko epea amaitzen denetik hiru hilabeteko epean egiten bada. Bestela, hiru hilabeteko epe hori amaitzen den eguna hartuko da erreferentziatzat.

t: kontratua berrikusteko unea. Berrikuspena urtero egingo da, eta lehenengo berrikuspena kontratua formalizatu eta urtebetera egingo da. Hurrengo berrikuspenak lehenengo berrikuspena egin den hilabete berean egingo dira. Hilabete horretatik kanpo ez da berrikuspenik egingo.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Urteko berrikuspena kalkulatzeko, berrikuspena egiten den unean argitaratuta dauden azken datu ofizialak erabiliko dira, bai INEren indizeei dagozkienak, bai hitzarmen orokorretako soldata-igoerei edo sektore publikoko langileen ordainsari-igoerei dagozkienak. Balio horiek behin betikotzat hartuko dira.

Horrenbestez, proposamen berriaren arabera aplikatu beharreko formula honako hau litzateke:

Kt=[0,5725*(S_t/So)+0,0264*(A_t/Ao)+0,1359*(E_t/Eo)+0,0665*(Mt/Mo)+0,0181*(Ot/Oo)+0,0465*(Tt/To)+0,1341]*0,8+0,2

Fórmula:

Kt=[A*(S_t/So)+B*(A_t/Ao)+C*(E_t/Eo)+D*(Mt/Mo)+E*(Ot/Oo)+F*(Bt/Ot)+G*(Tt/To)+H]*I+J

Donde,

A: Peso del coste de la mano de obra en tanto por uno (0,5725).

St / So: representa, en el momento de la revisión, el incremento acumulado de la variación salarial media del convenio laboral que es de aplicación al personal adscrito al servicio objeto del contrato, desde el momento inicial del contrato hasta el momento de la revisión.
El convenio que se utilizará para el cálculo será el indicado en los pliegos técnicos y la magnitud retributiva será el salario bruto anual que figura en el convenio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
La valoración salarial (St / So) aplicada en la fórmula no podrá ser mayor al incremento en la retribución salarial que experimente el personal al servicio del sector público, en cumplimiento del artículo 5 del Reglamento de la Ley de Desindexación. Y, en todo caso, procederá la revisión previa justificación de la aplicación real de dicho incremento en las retribuciones salariales del personal adscrito al contrato.

B: Peso del coste de servicios de suministros y aprovisionamientos en tanto por uno (0,0264)

At /Ao: índice de suministros: indica la variación del índice del grupo 5 "Muebles, artículos de hogar y artículos de mantenimiento doméstico ordinario" del ECOICOP publicado por el Instituto Nacional de Estadística (INE) en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, desde el inicio del contrato hasta el momento de la revisión.

C: Peso de los suministros de energía y agua, en conjunto. (0,1359)

Et / Eo: Representa la variación del índice del grupo 04 "Vivienda, agua, electricidad, gas y otros combustibles" de la clasificación ECOICOP publicado por el Instituto Nacional de Estadística (INE) en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, desde el inicio del contrato hasta el momento de la revisión.

D: Peso del coste de servicios de mantenimiento y conservación en tanto por uno (0,0665)

Mt / Mo: Representa la variación a nivel del Territorio Histórico de Gipuzkoa del índice correspondiente al grupo ECOICOP, número 09, "Actividades lúdicas, deportivas y culturales", publicado por el Instituto Nacional de Estadística (INE) desde el momento inicial del contrato hasta el momento de la revisión

E: peso de seguros y servicios bancarios revisables, en su caso (0,0181).

Ot / Oo: Índice de seguros y servicios bancarios: Representa la variación del índice del grupo 12 "Seguros y servicios bancarios" de la clasificación ECOICOP publicado por el Instituto Nacional de Estadística (INE) en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, desde el inicio del contrato hasta el momento de la revisión.

F: peso unitario del resto de servicios externos revisables (0,0465).

Tt/To: Índice de otros servicios externos: indica la variación del índice del grupo 13 "Cuidados personales, protección social y diversos bienes y servicios" de la clasificación ECOICOP publicado por el Instituto Nacional de Estadística (INE) en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, desde el momento inicial del contrato hasta el momento de la revisión.

G: Costes no revisables (0,1341).

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

H: Límite de traslación preferente de la variación de costes como mecanismo que promueve el comportamiento efectivo al que se refiere el artículo 7.8 del Real Decreto 55/2017. Se considera razonable y prudente el porcentaje máximo del 80%.

I: Componente fijo no revisable. Se considera razonable y prudente el día máximo del 20%.

Por su parte:

o: momento inicial, que será la fecha de formalización del contrato, siempre que la formalización se produzca en el plazo de tres meses desde la finalización del plazo de presentación de ofertas, o la fecha en que termine dicho plazo de tres meses si la formalización se produce con posterioridad.

t: momento de revisión del contrato; la revisión será anual, y la primera revisión tendrá lugar transcurrido un año desde la formalización del contrato. Las siguientes revisiones tendrán lugar el mismo mes en que se realice la primera revisión, pero del año que corresponda. Fuera de dicho mes no procederá revisión alguna.

A los efectos del cálculo de la revisión anual, se utilizarán los útimos datos publicados en el momento de la revisión, tanto los relativos a los índices publicados por el INE como a los incrementos salariales del convenio o al incremento de la retribución del personal al servicio del sector público. Estos valores se tomarán con carácter definitivo.

En base a lo señalado la fórmula quedaría de la siguiente manera:

$Kt=[0,5725*(S_t/So)+0,0264*(A_t/Ao)+0,1359*(E_t/Eo)+0,0665*(Mt/Mo)+0,0181*(Ot/Oo)+0,0465*(Tt/To)+0,1341]*0,8+0,2$

7.- Ordainketen araubidea (36. klausula).

Emakidadunaren ordainsaria: SPKLren Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 289. artikuluan xedatutakoaren arabera, emakidadunak zuzenean jasoko ditu erabiltzaileengandik, zerbitzua ustiatzeko eskubidea gauzatzeko, zerbitzu hori erabiltzeagatik ordaindu beharreko tarifak. Tarifa horiek prezio pribatukoak izango dira. Plegu teknikoetako III. eranskinean atxikitzen diren tarifak kontratua formalizatzean jarriko dira indarrean. Bigarren urtetik aurrera, plegu honetan jasotako formularen arabera berrikusiko dira.

Kanona: SPKLren 289. artikuluan xedatutakoaren arabera, emakidadunak kanon bat ordainduko dio Tolosako Udalari kontratuaren xede den zerbitzua ustiatzeagatik. Emakidadunak Udalari ordaindu beharreko urteko kanon hori hilero ordainduko da, urteko zenbatekoa hamabi hilabetean hainbanatuta. **Lizitatzaileek igo beharreko urteko gutxieneko kanonaren zenbatekoa 24.000 eurokoa da.**

Mozkin-atalasea eta mozkin aldakorra

Emakidadunak emakidaren diru-sarrera eta gastu guztiei dagokienez eraman behar duen kontabilitate bereizitik, ekitaldi bakoitzaren emaitza lortuko da, behar bezala ikuskatuta.

Mozki-atalasea:

7.- Régimen de pagos (Cláusula 36).

Retribución de la concesionaria: De conformidad con lo dispuesto en al artículo 289 LCSP, el concesionario percibirá directamente de los usuarios, para hacer efectivo su derecho a la explotación del servicio, el ingreso de las tarifas correspondientes por la utilización de éstos. Estas tarifas tendrán la naturaleza de precio privado. Se adjuntan en el anexo III de los pliegos técnicos las tarifas entrarán en vigor con la formalización del contrato. A partir del segundo año, se revisarán según la fórmula que se recoge en este pliego.

Canon: De conformidad con lo dispuesto en el artículo 289 LCSP, el concesionario abonará al Ayuntamiento de Tolosa un canon por la explotación del servicio objeto del contrato. Este canon anual a abonar por el concesionario al Ayuntamiento se abonará con carácter mensual, prorrateando para ello en doce meses dicho importe anual. **El importe del canon anual mínimo a mejorar al alza por los licitadores es de 24.000 euros.**

Umbral de beneficio y beneficio variable:
De la contabilidad diferenciada que el concesionario debe llevar respecto de todos los ingresos y gastos de la concesión, se obtendrá el resultado de cada ejercicio, debidamente auditado.

Umbral de beneficio:

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Emakidadunak kontratutik eratorritako zergen aurreko irabaziaren ehuneko ehun lortuko du, urtean gehienez 110.000 euro arte.

Mozkin aldakorra:
Ezarritako 110.000,00 eurotik gorako zergen aurreko irabazia emakidadunaren eta Udalaren artean banatuko da, enpresak zerbitzuaren urteko kudeaketa onak aurrez ezarritako kalitate-estandarretan lortutako balorazioaren arabera (plegu teknikoetako V. eranskinean daude jasota).

Emakidadunari dagokion zenbatekoa kalkulatzeko, 110.000,00 eurotik gorako zergen aurreko irabaziari kalitate-adierazleen balorazioan lortzen duen ehunekoa aplikatuko zaio. Emakidadunak udalari ordainduko dio gainerako zenbatekoa.

Konturako ordainketak prestaketa-eragiketengatik: Ez dagokio.

La concesionaria obtendrá el cien por cien del beneficio antes de impuestos derivado del contrato hasta un máximo de 110.000 euros anuales.

Beneficio variable:
El beneficio antes de impuestos superior a esa cantidad establecida de 110.000,00 euros se repartirá entre la concesionaria y el Ayuntamiento en función de la valoración obtenida por la empresa en los estándares de calidad preestablecidos por la buena gestión anual del servicio, recogidos en el Anexo V de los pliegos técnicos.

El importe que corresponde a la concesionaria se calculará aplicando al beneficio antes de impuestos que exceda de 110.000,00 euros el porcentaje que obtenga en la valoración de los indicadores de calidad. La concesionaria abonará el importe restante al ayuntamiento.

Abonos a cuenta por operaciones preparatorias: No proceden.

8.- Egikaritze-epe eta -lekua. (9.,10. eta 53. klausulak)

Kontratuaren iraupena hamar urtekoa izango da hura formalizatzen denetik. SPKLren 29.6 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratuaren iraupena kalkulatzeko, kontuan hartu da emakidadunak ustiategian egin beharreko inbertsioak berreskuratzeko arrazoizko denbora. Hori guztia lizitazioaren dokumentazioaren zati banaezina den azterketa ekonomikoaren arabera.

Egikaritzeko lekua Tolosako udal kirol instalazioak dira, Usabal kiroldegia, Berazubi estadioa (belar naturaleko zelaia eta Tolosa CFren egoitza soziala eta biltegi batzuk izan ezik), Beotibar frontoia eta Uzturpe frontoia dituztenak.

8.- Plazo de ejecución y lugar de ejecución. (Cláusulas 9, 10 y 53)

La duración del contrato será de diez años desde la formalización de éste. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 29.6 de la LCSP, para el cálculo de la duración del contrato se ha tenido en cuenta el tiempo razonable para la recuperación de las inversiones del concesionario en la explotación. Todo ello según el análisis económico que forma parte inseparable de la documentación de la licitación.

El lugar de ejecución son las instalaciones deportivas municipales de Tolosa que están compuestas por el complejo polideportivo Usabal, el estadio Berazubi (excepto el campo de hierba natural y la sede social del Tolosa CF y algunos almacenes), el frontón Beotibar y el frontón Uzturpe.

9.- Lan-programa. (47. klausula)

Eman beharreko zerbitzuen lan eta antolaketa-programa eta balio-judizioen mende dauden gainerako alderdiak, memoria teknikoaren zati dira. Memoria hori **B gutun-azalean sartu beharko da**, eta, aurrerago esango dugunez, 19.1 puntuan xedatutakoaren arabera baloratu ahal izango da.

9.- Programa de trabajo. (Cláusula 47)

El programa de trabajo y organización de los servicios a prestar y demás aspectos sujetos a juicios de valor, son parte integrante de la memoria técnica, que **habrá que incluir en el sobre B,** y que como más adelante se dirá, será valorable conforme a lo dispuesto en el punto 19.1.

10. Adjudikazio-prozedura. (18. klausula)

SPKLren 131.2 artikuluaren arabera, haren IV. Eranskinari dagokionez, prozedura murriztuaren

10.- Procedimiento de adjudicación. (Cláusula 18)

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 131.2 de la LCSP, en relación con el anexo IV de la misma, el

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

bidez esleituko da kontratua, bi fasetan eratutako izapidetze arruntarekin.

contrato se adjudicará mediante procedimiento restringido, con tramitación ordinaria configurado en dos fases.

Lehenengo fasearen helburua da proposamenak aurkeztera gonbidatuko diren hautagaiak hautatzea, eranskin honetako 11. paragrafoko B) idatz-zatian zehaztutako irizpide objektiboen arabera.

La primera fase tiene por objeto la selección de los candidatos que serán invitados a presentar proposiciones, con arreglo a los criterios objetivos que se determinan en el apartado B) del apartado 11 de este Anexo.

Fase honetan, Tolosako Udalak, eskatzaileen gaitasuna egiaztatu ondoren, hurrengo fasera (2. fasea) igaroko direnak hautatu eta beren proposamena aurkezteko eskatuko die.
SPKLren 162.2 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, prozeduran parte hartzeko gonbita jasoko duten enpresaburuen gutxieneko kopurua ezin izango da bost baino txikiagoa izan. Lizitazio honetarako gutxieneko muga 5 lizitatzailekoa dela ezartzen da, salbu eta kopuru horretara iristen ez diren lizitatzaile gutxiago aurkezten badira.

En esta fase, el Ayuntamiento de Tolosa, una vez comprobada la solvencia de los solicitantes, seleccionará a los que deban pasar a la siguiente fase (Fase 2) y les solicitará que presenten sus proposiciones.
De acuerdo con lo previsto en el artículo 162.2 de la LCSP, el número mínimo de empresarios a los que invitará a participar en el procedimiento no podrá ser inferior a cinco. Para esta licitación, se establece que el umbral mínimo será de 5 licitadores, siempre que no se presente un número inferior de candidaturas.

Udalak prozedura jarraituko du baldintzak betetzen dituzten eskatzaileekin, eta ezin izango du gonbidatu ez prozeduran parte hartzea eskatu ez duen enpresarik ezta baldintzak betetzen ez dituen hautagairik ere.

El Ayuntamiento podrá continuar el procedimiento con los que reúnan las condiciones exigidas, sin que pueda invitarse a empresarios que no hayan solicitado participar en el mismo, o a candidatos que no posean esas condiciones.

Fase honetan, enpresak aukeratuko dira gaitasun eta kaudimen irizpideen arabera.

En esta fase, la selección de empresas se hará conforme a exigencias de aptitud y solvencia.

Bigarren fasearen helburua izango da kalitate/prezio erlazio hoberena duen eskaintza aukeratzea (eskaintza hoberena, aurrerantzean), fase honetan proposamenak aurkeztera gonbidatu diren lizitatzaileen eskaintzen artean, Eranskin honen 19. Atalak ezarritako adjudikazio irizpideen artean.

La segunda fase tendrá por objeto la selección de la oferta que suponga una mejor relación calidad-precio (en adelante mejor oferta) entre las ofertas presentadas por los licitadores invitados a presentar proposiciones en esta Fase 2 de acuerdo con los criterios de adjudicación establecidos en el apartado 19 del presente Anexo.

Kontuan izanik kontratuaren balio zenbatetsia 36.160.412,19 eurokoa dela (hots, 5.404.000 eurotik gorakoa, BEZ kanpo), 2014/23/UE zuzentarauaren 8. Artikuluaren arabera, erregulazio harmonizatuaren pean dago, eta, zuzentarau horren 31. Artikuluan eta hurrengoetan eta SPKL 135. Artikuluan ezarritakoaren arabera, publizitate emango zaio, iragarkia jarriz Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean eta “Euskadiko Kontratazio Publikoa” plataforman, non Tolosako Udalaren Kontratatzaile Profila dagoen.

Al ser el valor estimado del contrato de 36.160.412,19 euros, superior 5.404.000 euros, IVA excluido, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8 de la Directica 2014/23/UE, está sujeto a regulación armonizada y, al amparo de lo establecido en los artículos 31 y siguientes de la ciada Directiva y 135 de la LCSP se dará publicidad al mismo, mediante inserción de anuncio de licitación en el Diario Oficial de la Unión Europea y en al Plataforma de “Contratación Pública de Euskadi”, donde se alojan el Perfil de Contratante del Ayuntamiento de Tolosa.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

11.- Kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa. (14., 15 eta 16 klausulak)

Enpresaburuek kaudimen ekonomiko eta finantzarioko eta kaudimen profesional edo teknikoko gutxieneko baldintzak dituztela egiaztatu beharko dute, SPKLren 86.etik 91.era bitarteko artikuluetan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

A) Sailkapena

Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 77.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, ezin da kontratistaren sailkapena eskatu.

B) Kaudimena egiaztatzea

- Ekonomia- eta finantza-kaudimena egiaztatzea:

SPKLren 87.1 artikuluaren a) letran xedatutakoarekin bat etorriz, enpresaburuak enpresaren urteko negozio-bolumen globala egiaztatu beharko du, erabilgarri dauden azken hiru ekitaldietako onena, betiere **4.500.000 eurotik beherakoa izan gabe**. Kaudimen hori justifikatzeko, dagokion eranskinean adierazi beharko da lizitatzaileak urteko negozio-bolumen hori urteko ekitaldirik onenean betetzen duela, eskuragarri dauden azken hiru ekitaldien barruan. Esleipendun izateko proposatzen den enpresari bakarrik eskatuko zaio Merkataritza Erregistroan behar bezala gordailututako urteko kontuak aurkeztea.

.

- Kaudimen teknikoa egiaztatzea:

SPKLren 90.1 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, kaudimen teknikoa egiaztatzeko, enpresaburuak gutxienez izaera bereko edo antzeko izaera duten hiru zerbitzu edo lanen zerrenda bete beharko du dagokion eranskinean. Urteko zenbatekoa (BEZik gabe) **2.531,229,48 eurokoa izango da gutxienez**, eta **enpresak egindakoa (ez enpresako langileek)**. Zerrenda horretan adierazi beharko dira horien zenbatekoa, data eta hartzailea, publikoa zein pribatua. Lan edo zerbitzu bat kontratuaren xedearen izaera berekoa edo antzekoa dela zehazteko, bi eraikin baino gehiagoko kudeaketa integraleko esperientzia izatea egiaztatuko da.

12.- Kaudimenaren baldintzak zehaztea. (17. klausula)

a) Giza baliabideak

11.- Solvencia económica, financiera y técnica. (Cláusulas 14, 15 y 16).

Los empresarios deberán acreditar estar en posesión de las condiciones mínimas de solvencia económica y financiera y profesional o técnica, de conformidad con lo previsto en los artículos 86 a 91 de la LCSP.

A) Clasificación

Conforme a lo dispuesto en el artículo 77.1 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, no es exigible la clasificación del contratista.

B) Acreditación de la solvencia

- Acreditación de la solvencia económica y financiera:

De conformidad con lo dispuesto en la letra a) del artículo 87.1 de la LCSP, se exigirá que el empresario acredite, el volumen anual de negocios global de la empresa referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles, cuya cifra en todo caso deberá ser **no inferior a 4.500.000 euros.** La justificación de dicha solvencia se realizará rellenando para ello el apartado correspondiente del DEUC (y que debe introducirse en el sobre A). Sólo se exigirá la presentación de las cuentas anuales debidamente depositadas en el Registro Mercantil a la empresa que sea propuesta como adjudicataria.

- Acreditación de la solvencia técnica:

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 90.1 de la LCSP, para acreditar la solvencia técnica, se exigirá que el empresario presente, rellenando para ello el apartado correspondiente del DEUC (y que debe introducirse en el sobre A), una relación de como mínimo tres servicios o trabajos de igual o similar naturaleza y por importe en cómputo anual (IVA excluido) **de al menos 2.531,229,48 euros realizados por la empresa (no por el personal de la misma).** En dicha relación se deberá indicar el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismos. Para demostrar que una obra o servicio es similar al objeto del contrato, se deberá acreditar la gestión integral en más de dos edificios.

12.- Concreción de las condiciones de solvencia. (Cláusula 17)

a) Medios personales

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

SPKLren 76.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, lizitatzaileek kontratuaren xede den prestazioa gauzatzeko ardura duten pertsonen izena eta lanbide-kualifikazioa adierazi beharko dituzte beren eskaintzan. Horretarako, EKAB agirian dagokion atala bete beharko dute, A gutun-azalean sartu beharko dena.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 76.1 LCSP los licitadores deberán indicar en su oferta, el nombre y la cualificación profesional de las personas responsables de ejecutar la prestación objeto del contrato, para lo cual deberán rellenar el apartado correspondiente del DEUC y que habrá que incluir en el sobre A.

Enpresa esleipendunak kontratu hau gauzatzeko behar diren langileak jarriko ditu, aplikatzekoa den lan-araudiaren arabera, eta Gizarte Segurantzari eta bertako langileei egin beharreko ordainketak egunean izan beharko ditu. Udalak edozein unetan eskatu ahal izango die hori egiaztatzeko, kontratua gauzatzen den bitartean.

La empresa adjudicataria aportará el personal necesario para la ejecución de este contrato, con arreglo a la normativa laboral de aplicación, debiendo estar al corriente de sus pagos a la Seguridad Social y a sus empleados, pudiendo ser requerida por el Ayuntamiento en cualquier momento, a lo largo de la ejecución del contrato, para comprobar tal extremo.

Preskripzio tekniko partikularren pleguan eta azterketa ekonomikoan jaso den bezala, kontratua gauzatzeko, **alde batetik, enpresa esleipenduneko langileak egongo dira, eta, bestetik, udal-langileak**. Udal-langile horiek Udalaren kontura izango dira, baina, hiru langile horien erretiro-datak erantsitako taulan ageri dira, eta, data horien arabera, enpresa esleipendunak berak ordezkatu beharko ditu langile horiek. Beraz, enpresa esleipendunak bere langileekin ordezkatu beharko ditu udal-langileen erretiroak. Taulan, gainera, orientazio gisa, hiru langileek erretiroa hartzeko duten aukera jasotzen da.
Zerbitzuari atxikitako funtzionarioek dagozkien eskubideak izango dituzte. Esleipendunak langile horientzat mesedegarriagoak diren funtzioak, ordutegiak eta lan-txandak finkatzea bermatuko du. Langile horiek gainerako udal-langileen eskubide eta betebehar berberak izango dituzte.
Beraz, Udalak eta/edo haren ordezkaritza sindikalak formalki deitutako bilerak direla eta, langile horien absentziak esleipendunak hartu beharko ditu bere gain preskripzio tekniko partikularren pleguan jaso den bezala. Era berean, funtzionario horiek 15 egunetik gorako aldi baterako ezintasunaren kasuan, esleipendunaren betebeharra izango da langile propioekin ordezkatzea, eta esleipendunaren kontura izango dira ordezkapen horrek eragiten dituen gastu guztiak.

Tal como ha quedado reflejado en el pliego de prescripciones técnicas particulares, así como en el estudio económico, para la ejecución del contrato **existirá por un lado personal de la empresa adjudicataria y por otro, personal municipal**. Este personal municipal será por cuenta del propio Ayuntamiento, si bien, dadas las fechas de jubilación de estos tres trabajadores, que se muestran en el cuadro adjunto, en función de dichas fechas será la propia empresa adjudicataria la que deba ir reemplazando a dicho personal. Por tanto, la empresa adjudicataria deberá sustituir con personal propio las jubilaciones del personal municipal. Se incluye en la tabla además, la referencia a modo meramente orientativo, la posibilidad que tienen los tres trabajadores de jubilarse. El personal funcionario adscrito al servicio gozara de los derechos que le son propios. La adjudicataria garantizara para este personal la asignación de funciones, horarios y turnos de trabajo que le sean más favorables. Dichos trabajadores, poseerán los mismos derechos y obligaciones que el resto de trabajadores municipales, por lo que las ausencias de este personal con motivo de reuniones formalmente convocadas por el Ayuntamiento y/o su representación sindical, deberán ser asumidas por la adjudicataria, de conformidad con lo dispuesto en el pliego de prescripciones técnicas particulares y con el estudio económico. Asimismo, en caso de incapacidad temporal de dicho personal funcionario por un periodo superior a 15 días, será obligación de la adjudicataria sustituir el mismo con personal propio, siendo de cargo de la adjudicataria cuantos gastos ocasione dicha sustitución.

	Aurreikusitako erretiro data /Jubilación prevista	Categoría/ kategoria
A.C	Jubilatzeko aukera badu baina momentuz ez du asmorik. Aurreikusitako gehienezko data: 2027ko	Harrera / Recepción

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

	uztailaren 19 / Puede jubilarse, pero por el momento no tiene intención. Fecha prevista: 19 de julio de 2027	
X.E	2029ko martxoaren 26an beteko ditu 65 urte, erretiroa aurreratu dezake (bi urte gehienez) / Cumplirá 65 años el 26 de marzo de 2029, puede adelantar su jubilación (máximo dos años)	Monitorea + sos / Monitor+soc
A.S	2029ko martxoaren 26an beteko ditu 65 urte, erretiroa aurreratu dezake (bi urte gehienez) / Cumplirá 65 años el 26 de marzo de 2029, puede adelantar su jubilación (máximo dos años)	Harrera / Recepción

Enpresa esleipenduneko langileek ez dute eskubiderik sortuko Udalaren aurrean, ez dute inolako lan-harremanik izango Udalarekin, eta argi eta garbi identifikatuta egon beharko dute Udaletik kanpoko enpresako langile gisa. Kontratua azkentzen den unean, ezin izango da Langileen Estatutuko aginduetan aurreikusitako subrogaziorik egin. Alde horretatik, esleipenduna zerbitzu honi atxikitzen zaion langileak zerbitzu horren lan-mendekotasuna izango dute, eta ezein arrazoirengatik, baita kaleratzeagatik ere, ezin izango dira langile horiek Udalaren mende jarri, eta Udalak ez du esku hartuko esleipendunaren eta bere langileen artean dauden lan-harremanetan. Hori dela eta, lanaren antolaketa eta kontrola esleipendunaren kontura izango dira, eta Udalak ezin izango die inoiz zuzeneko jarraibiderik eman bertako langileei. Jarraibide, gomendio edo gidalerro horiek enpresak izendatutako solaskideari soilik adieraziko zaizkio; beraz, esleipenduna bera arduratuko da bere lana antolatzeaz eta, horrela, honen antzeko helburua duten eta beste erakunde publiko zein pribatu batzuentzat garatzen ari diren beste kontratu batzuekin bateragarri egiteaz.

El personal de la empresa adjudicataria no generará derechos frente al Ayuntamiento, ni ostentará vínculo laboral alguno con éste y deberá estar claramente identificado como personal de la empresa ajeno al Ayuntamiento. En este sentido, el personal que el adjudicatario adscriba a la prestación del presente servicio tendrá dependencia laboral del mismo, sin que, por ninguna causa, incluso la de despido, pueda pasar dicho personal a depender del Ayuntamiento, no interviniendo este bajo ninguna forma en las relaciones laborales que existan entre el adjudicatario y su personal. Por este motivo, la organización y control del trabajo serán de cuenta única y exclusiva del adjudicatario, sin que el Ayuntamiento pueda en ningún momento dar instrucciones directas al personal de la misma. Dichas instrucciones, recomendaciones o directrices serán manifestadas única y exclusivamente al interlocutor designado por la empresa, por lo que será la propia adjudicataria la encargada de organizar su trabajo y hacerlo así compatible con otros contratos con un objeto similar al presente y que pueda venir desarrollando para otras entidades, tanto públicas como privadas.

Esleipendunak lan-kontratazioaren, laneko segurtasunaren eta higienearen arloko legezko eta erregelamenduzko xedapenak bete beharko ditu, eta hori ez betetzeak ez du ekarriko udal-administrazioaren erantzukizunik hark zerbitzua emateko kontratatutako langileen aurrean..

El adjudicatario estará obligado al cumplimiento de las disposiciones legales y reglamentarias en materia de contratación laboral, seguridad e higiene en el trabajo, cuyo incumplimiento no implicará responsabilidad de la administración municipal frente al personal contratado por aquél para la prestación del servicio.

Preskripzio tekniko partikularren pleguko 4.6 puntuan eta azterketa ekonomikoan, **gutxi gorabehera**, kontratuari atxiki beharreko gutxieneko langileak adierazi dira. Horrez gain, esan bezala, zerbitzura atxiki beharreko udallangileak ere badira

En el punto 4.6 del pliego de prescripciones técnicas particulares, así como en el estudio económico se ha indicado, **de forma únicamente orientativa**, el personal mínimo necesario a adscribir al contrato. Tal como se ha indicado, además, existe personal municipal que habrá que incorporar al servicio

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Enpresa esleipenduna arduratuko da lana antolatzeaz eta kontrolatzeaz, eta une bakoitzean zerbitzua baldintza onenetan emateko behar diren langileak esleitzeaz. Horretarako, jarduera bakoitzari atxikitako langileek jarduera horiek garatzeko behar den gaitasun funtzionala eta akademikoa izango dute..

La empresa adjudicataria será la encargada de organizar su trabajo y adscribir el personal necesario en cada momento para la prestación del servicio en condiciones óptimas. Para ello, el personal que se adscriba a todas y cada una de las diferentes actividades contara con la capacidad funcional y académica necesaria para el desarrollo de las mismas.

Eskaintzan argi eta garbi adierazi beharko da zerbitzuaren organigrama, eta bertan argi eta garbi zehaztu beharko dira plantilla, haren kualifikazioa eta ordutegiekin betetako lanpostuak, bai eta eman beharreko zerbitzua hobeto definitzea ahalbidetzen duen beste edozein inguruabar ere. Eskaintza horretan, zerbitzuaren beharren arabera eskainitako langile-kopurua esleitzeko erabilitako kalkulu metodoa justifikatu beharko da. Zerbitzu-luzapenak egin behar izanez gero, kontingentzia hori eragin duen arrazoia edozein dela ere, esleipendunak, lehenik eta behin, aukera eman beharko du zerbitzuari atxikitako langileek osa ditzaten zerbitzu horiek, lanaldia luzatuz eta legez aurreikusitako gehienera arte; horrela, lanaldiaren ehunekoa handitzea sustatuko da kontratazio edo azpikontratazio berrien aurrean.

Se deberá reflejar claramente en la oferta el organigrama del servicio, en el que se especifique claramente la plantilla, su cualificación y los puestos de trabajo desempeñados con los horarios y cualquier otra circunstancia que permita la mejor definición del servicio a prestar. En dicha oferta se deberá justificar el método de cálculo utilizado para asignar el número de trabajadores ofrecidos según las necesidades del servicio. En el caso de tener que realizar ampliaciones de servicios, independientemente de la causa que originara dicha contingencia, la adjudicataria deberá en primer lugar posibilitar que sean los trabajadores adscritos al servicio quienes, mediante ampliaciones de la jornada laboral y hasta el máximo legal previsto, puedan complementar dichos servicios; de esta manera, se fomentara el incremento del porcentaje de jornada frente a nuevas contrataciones o subcontrataciones.

Erabiltzaileekin eta, oro har, herritarrekin harremanak izango dituzten eta zerbitzuari atxikita dauden langile guztiek Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak behar bezala jakitea ezinbestekoa izango da. Horregatik, preskripzio tekniko partikularren pleguan xedatutakoaren arabera, Europako Erreferentzia Esparruko euskara-maila hau eskatuko da: koordinatzaileak eta administrazioko langileek C1 maila izan beharko dute (euskarazko EGA edo baliokidea); begiraleek, sorosleek, sarbideak kontrolatzeko langileek berriz, B2 maila, Mantentze-lanetako langileek eta garbiketako langileek B1 maila. Zerbitzuari atxikitako enpresako arduradunari goi-mailako unibertsitate titulua ere eskatuko zaio. Hori dela eta, erantzukizunpeko adierazpen baten bidez, lizitatzaileak adierazi beharko du, langileek betebehar horiek betetzen dituztela, eta agiri hori A gutunazalean sartu beharko du. Subrogatua izan den pertsona orok ez du baldintza hori bete beharrik izango.

Para todos aquellos trabajadores adscritos al servicio que vayan a relacionarse con los usuarios y ciudadanos en general, será imprescindible que estos tengan un conocimiento suficiente de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, por ello, de conformidad con lo dispuesto en el pliego de prescripciones técnicas particulares, se requerirá el siguiente nivel de euskera del Marco Europeo de Referencia: el coordinador y el personal administrativo deberán poseer el nivel C1 (EGA de euskera o equivalente), mientras que los monitores, los socorristas, y el personal de control de accesos deberán poseer el nivel B2.y el personal de mantenimiento y de limpieza el B1. Al responsable de la empresa adscrito al servicio, se le pedirá además una titulación universitaria de grado superior. Por lo cual, mediante declaración responsable, deberá el licitador manifestar el cumplimiento de dichas obligaciones, incluyendo dicho documento en el sobre A. Quedaran exentos de estos requisitos todos aquellos trabajadores que hayan sido subrogados.

Aurrerago esango den bezala, zaintzaileek eta arduradunak egin beharreko eginkizun eta zeregin guztiak enpresa esleipendunak egin beharko ditu zuzenean, eta ezin izango dira zerbitzu horiek azpikontratatu. Aitzitik, gainerako eginkizunak eta

Como se dirá más adelante, todas las funciones y tareas a realizar por los vigilantes y el responsable deberán ser realizadas directamente por la empresa adjudicataria, no pudiendo subcontratarse dichos

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

zereginak hirugarrenei azpikontratatu ahal izango zaizkie.	servicios. Por el contrario, el resto de funciones y tareas podrán ser subcontratadas a terceros.
Aurrekoaz gain, instalazioetan lan egingo duten pertsona guztiek Sexu Delituen Erregistroan ez daudela egiaztatzen duen ziurtagiria izan beharko dute. Langile horiek subrogatzeko aukera/betebeharra dagoenez, ziurtagiri hori (lizitazio hau kontratatzailearen profilean argitaratu ondorengo data izan beharko du) esleipendun izateko enpresak proposatzen dituen langileei bakarrik eskatuko zaie. Inola ere ez da onartuko erregistro horretan sartuta dagoen esleipendunaren edo hark azpikontratatutako langilerik.	Además de lo anterior, todas y cada una de las personas que vayan a trabajar en las instalaciones deberán poseer un certificado que demuestre la no inclusión en el Registro de Delitos de Naturaleza Sexual. Dado que existe la posibilidad/obligación de subrogar dicho personal, dicho certificado (que deberá tener una fecha posterior a la publicación de esta licitación en el perfil del contratante) se exigirá únicamente al personal a adscribir por la empresa que sea propuesta como adjudicataria. En ningún caso se admitirá personal propio de la adjudicataria o subcontratado por la misma, que este incluido en dicho registro.
Lizitatzaileak, EKAB betetzean, kontratua gauzatzeko atxikiko diren langileen izenak eta titulazioa adierazi beharko ditu, eta langile horiek titulazioari eta euskara jakiteari buruz eskatzen diren baldintzak betetzen dituztela adierazi beharko du, subrogatu beharreko langileentzako izan ezik; era berean, adierazi beharko du, kontratua esleitu ondoren, proposatutako langile guztientzat Sexu Delituen Erregistroan sartu ez direla egiaztatzen duen ziurtagiria aurkeztuko duela.	El licitador, al rellenar el DEUC, deberá indicar los nombres y titulación del personal que vaya a adscribir a la ejecución del contrato, haciendo constar asimismo que dichos trabajadores cumplen los requisitos exigidos de titulación y conocimiento de euskera, salvo, en su caso, el personal a subrogar; asimismo, deberá indicar que una vez adjudicado el contrato presentara, para todos y cada uno de los trabajadores propuestos, el certificado que demuestre la no inclusión de estos en el Registro de Delitos de Naturaleza Sexual.
Eskaintzan, lizitatzaile bakoitzak solaskide bat izendatuko du Udalaren aurrean, zerbitzuaren koordinazio teknikorako, eta bera izango da Udalaren aurrean solaskide bakarra planteatzen diren alderdi eta gorabehera guztietan. Solaskide horrek erantzukizun nahikoa izango du zerbitzuaren plangintzari, jarraipena egiteari eta kontratua betetzeari buruzko arazoak konpontzeari buruzko gaiak lantzeko..	En su oferta, cada licitador designara un interlocutor ante el Ayuntamiento para la coordinación técnica del servicio, que será el interlocutor único ante el Ayuntamiento en todos los aspectos e incidencias que se planteen. Dicho interlocutor dispondrá de la responsabilidad suficiente para tratar los temas referentes a la planificación del servicio, seguimiento del mismo y la resolución de problemas referentes al cumplimiento del contrato.
Enpresa esleipenduna behartuta dago, kontratua indarrean dagoen bitartean, eta baldin eta kontratuaren hasierako plantillan aldaketaren bat gertatzen bada, dela erretiroa, heriotza, borondatezko baja, kaleratzea, aldi baterako baliaezintasuna, baliaezintasun iraunkorra, etab., dela zerbitzuaren beharrengatik langile-aldaketa bat egiten bada, gerta daitezkeen lanpostu-aldaketak kualifikazio bereko edo handiagoko langileekin betetzera. **Kontratuak irauten duen bitartean langileak aldatzeko edo langile horien kopurua, kualifikazioa edo baldintzak aldatzeko, kontratazio-organoaren aldez aurreko onarpena beharko da.**.	La adjudicataria está obligada durante la vigencia del contrato, y siempre que se vaya a producir una variación en la plantilla con la que se inicia el contrato, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez temporal, invalidez permanente, etc., o se realice una variación de personal por necesidades del servicio, a cubrir las variaciones de los puestos de trabajo que se puedan producir, con personal con idéntica o superior cualificación. **Cualquier cambio de personal o variación en el número, cualificación o condiciones del mismo durante el transcurso del contrato, requerirá la aprobación previa del órgano de contratación.**

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Zerbitzuari atxikitako langileen lan-ordutegia enpresa esleipendunak finkatuko du, haren beharren arabera, eta indarrean dagoen legedia eta aplikatzekoa den sektoreko hitzarmen kolektiboa betez.

Langile guztiek uniformea eraman beharko dute, eta kontratua hasi aurretik, esleipendunak uniformearen proposamena aurkeztu beharko du, Udalaren onespenarekin..

El horario del trabajo del personal adscrito al servicio será fijado por la empresa adjudicataria, de acuerdo con las necesidades del mismo y atendiéndose a la legislación vigente y al convenio colectivo sectorial de aplicación.

Todo el personal deberá ir debidamente uniformado y antes del inicio del contrato, la adjudicataria deberá presentar una propuesta de uniforme que deberá contar con la aprobación del Ayuntamiento.

b) Baliabide materialak

Kontratistak informazioa behar bezala sistematizatzeko eta datu pertsonalak babesteko beharrezko neurriak hartzeko beharrezkoak diren baliabide informatiko eta teknologiko guztiak jarriko ditu. Era berean, zerbitzua ematerakoan teknologia berrietara egokitutako komunikazio-kanalak eskaintzen direla bermatuko da.

b) Medios materiales

La contratista aportará todos los medios informáticos y tecnológicos necesarios para la adecuada sistematización de la información y la adopción de las medidas necesarias para la protección de los datos de carácter personal. Asimismo, se garantizará que en la prestación del servicio se ofrezcan canales de comunicación adaptados a las nuevas tecnologías existentes.

d) Hornidurak

Kontratuaren xede diren instalazioetako ur-, gas eta elektrizitate-hornidurek eragindako gastuak enpresa emakidadunak ordainduko ditu, kontratu honen magnitude ekonomiko guztiak lortzeko erreferentzia gisa balio duen eta kontratuaren dokumentazioaren zati banaezina den azterketa ekonomikoan jasotakoaren arabera. Udalarekin zerikusirik ez duten arrazoiengatik kontratuaren xede den zerbitzua ematen ez bada, esleipendunak bere gain hartu beharko ditu hornidura horietatik eratorritako kostuak, zerbitzua ematen ez den bitartean. Gainerako hornidurak (telefonoa, Internet, etab.) esleipendunaren kontura izango dira beti..

d) Suministros

Conforme a lo recogido en el estudio económico que sirve de referencia para la obtención de todas las magnitudes económicas de este contrato y que forma parte inseparable de la documentación del mismo, es la empresa concesionaria quien se hará cargo de los gastos ocasionados como consecuencia de los suministros de agua, pellet y/o gas y electricidad de las instalaciones objeto del contrato. Si por causas ajenas al Ayuntamiento no se prestara el servicio objeto del contrato, será la adjudicataria la que tenga que asumir los costes derivados de dichos suministros por el tiempo en que no se preste el servicio. El resto de suministros (teléfono, internet, etc.) serán, en todo caso, por cuenta de la adjudicataria.

13.- Enpresa-gaikuntza. (14. eta 34. klausulak)

Enpresa-gaikuntza egiaztatzeko, enpresaren objektu soziala izango da kontutan eta hau kontratuaren xedearekin bat datorren egiaztatuko da.

13.- Habilitación empresarial. (Cláusulas 14 y 34)

La habilitación empresarial se acreditará mediante la comprobación del objeto social de la empresa y su adecuación al objeto del contrato.

14.- Behin-behineko bermea. (21. klausula)

Ez dagokio.

14.- Garantía provisional. (Cláusula 21)

No procede.

15.- Behin betiko bermea. (22. klausula)

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (SPKL) 107.1 artikuluan ezarritakoaren

15.- Garantía definitiva. (Cláusula 22)

De conformidad con lo establecido en el artículo 107.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

arabera, eta kontratu honen izaera eta urte anitzeko iraupena kontuan hartuta, kontratazio-organoak erabaki du behin-betiko bermea kontratuaren urteko estimatutako balioaren % 5eko zenbatekoaz eratuko dela, Balio Erantsiaren Gaineko Zerga kanpo utzita.

Neurri hau justifikatuta dago kontzesioaren izaeragatik eta iraupen luzeagatik. Bermea kontratuaren Balio Estimatu Osoaren (BEO) arabera kalkulatzeak kapital-blokeo neurrigabea eskatuko lioke esleipendunari. Horrek gehiegizko finantza-karga dakar, eta lizitatzaileen lehia mugatu dezake, efizientzia eta proportzionaltasun printzipioak urratuz. Horregatik, estimatutako batez besteko urteko tasaren gaineko kalkulua egokia, nahikoa eta proportzionala dela jotzen da interes publikoa babesteko eta prestazioak behar bezala betetzen direla bermatzeko."

-Urteko estimatutako balioaren % 5: 180.802,10€

Contratos del Sector Público (LCSP), y atendiendo a la naturaleza de este contrato de concesión de servicios y a su duración plurianual, el órgano de contratación determina que la garantía definitiva se constituirá por un importe equivalente al 5% del valor estimado anual del contrato, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

Esta medida se justifica plenamente en base a la naturaleza y la extensa duración temporal de la concesión. Calcular la garantía sobre el Valor Estimado Total (VEC) global del contrato exigiría al adjudicatario una inmovilización de capital desproporcionada. Esto supondría una carga financiera excesiva que podría restringir la concurrencia de licitadores, vulnerando los principios de eficiencia y proporcionalidad. Por tanto, se considera que el cálculo sobre la anualidad media estimada es idóneo, suficiente y proporcionado para salvaguardar el interés público y garantizar la correcta ejecución de las prestaciones.

-Urteko estimatutako balioaren % 5: 180.802,10€

16.- Berme osagarria. (22. klausula)

Ez dagokio.

16.- Garantía complementaria. (Cláusula 22)

No procede.

17.- Aseguru-polizak. (34. eta 42. klausulak)

Erantzukizun zibileko asegurua, kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarren pertsonei eta instalazioei eragindako kalte-galerengatik sor daitezkeen erantzukizunak bermatuko dituena, **bi miloi euroko (2.000.000 €)** gutxieneko zenbatekoarekin. Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen bitartean, luzapenak eta bermealdia barne. Tolosako Udala aseguratutzat hartuko da hirugarren baten izaera galdu gabe. Aseguru horietan frankiziak edo kanpoan utzitako arriskuak ezartzen badira, enpresa esleipendunak ordainduko ditu horiei dagozkien kalte-ordainak.

17.- Pólizas de seguros. (Cláusulas 34 y 42)

Seguro de responsabilidad civil que garantice las responsabilidades que se puedan derivar por los daños y perjuicios que se causen a terceras personas y a las instalaciones, como consecuencia de la ejecución del contrato y por importe mínimo de **dos millones de euros (2.000.000 €)**. Dicha cobertura deberá mantener su vigencia durante todo el período de duración del contrato, incluidas las posibles prórrogas, incluido el periodo de garantía. El Ayuntamiento de Tolosa tendrá la consideración de asegurado sin perder la condición de tercero. Si en dichos seguros se establecen franquicias o riesgos excluidos, las indemnizaciones correspondientes a los mismos serán sufragadas por la empresa adjudicataria.

18.- Proposamenak egiteko modua: (26. klausula)

Proposamenak **bitarteko elektronikoen bidez baino ez dira aurkeztuko**, **HIRU GUTUN-AZAL EDO ARTXIBO ELEKTRONIKOTAN**. Eskaintzak **Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman** dagoen lizitazio elektronikoko sistema izeneko aplikazioaren bidez aurkeztuko dira (www.contratacion.euskadi.eus).

18.- Forma de las proposiciones: (Cláusula 26)

Las proposiciones se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos en TRES SOBRES o ARCHIVOS ELECTRÓNICOS.** La presentación de ofertas se realizará a través de la aplicación denominada **sistema de licitación electrónica** ubicada en la **Plataforma de Contratación Pública del País Vasco** (www.contratacion.euskadi.eus).

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

1. FASEA: PARTE HARTZEKO ESKAERA | **1ª FASE SOLICITUD DE PARTICIPACIÓN**

A GUTUNAZALA	SOBRE A
1.- KONTRATAZIORAKO AGIRI EUROPAR BAKARRA (EKAB)	**1.- DOCUMENTO EUROPEO ÚNICO DE CONTRATACIÓN (DEUC)**
"Aurretiazko baldintzak betetzek direla ziurtatzen duen dokumentua" jasoko du; horretarako, **Kontrataziorako Agiri Europar Bakarreko (EKAB) eredua jarraitu beharko da** eta bertan agiriko galdera guztiei erantzun beharko zaie eta zehazki eskatutako kaudimen ekonomiko-finantzario eta teknikoko irizpideei erantzuten dietenak.	Contendrá la "documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos" que deberá cumplimentarse **utilizando el modelo del Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)**, respondiendo a todos y cada uno de los apartados e incidiendo especialmente en la cumplimentación de la parte correspondiente a la solvencia económica y financiera, y a la solvencia técnica.
Bukaeran data eta lekua agertu beharko dira, eta **EKABa sinatuta egon behar du** kasu guztietan.	Al final deberá constar la fecha y el lugar y en todo caso, **el DEUC deberá ir firmado electrónicamente**.
1.1.- **Kaudimen ekonomiko eta finantzarioaren** justifikazioa egingo da EKABaren Parte IV, apartado B, punto "Solvencia económica y financiera" (18. orria) betez.	1.1.- La justificación de la **solvencia económica y financiera** se realizará indicando los datos correspondientes en la Parte IV, apartado B, punto "Solvencia económica y financiera" (página 18) del DEUC.
1.2.- **Kaudimen teknikoaren** justifikazioa egingo da EKABaren Parte IV, apartado C, punto "Capacidad técnica y profesional" (21. orria eta hurrengoak), dagozkion datuak adieraziko dira. Atal honetan, enpresak egindako **zerbitzu edo lan nagusien zerrenda** aurkeztu beharko da, azken hiru urteetan, gehienez ere, eta dagokion urteko zenbatekoan.	1.2.- La justificación de la **solvencia técnica** se realizará indicando los datos correspondientes en la Parte IV, apartado C, punto "Capacidad técnica y profesional" (página 21 y siguientes) del DEUC. En este apartado habrá que aportar la **relación de los principales servicios o trabajos** realizados por la empresa de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en el curso de, como máximo los tres últimos años y por el importe correspondiente.
1.3.- Baldin eta proposamena Aldi baterako enpresa-elkarte (**ABEE**) batek egina bada, EKABaren Parte II, apartado A, punto "Forma de participación" (4. orria) bete beharko dira enpresa-elkarteko kide adina EKAB eta, gainera, erantzukizunpeko adierazpen batean azaldu beharko da enpresa bakoitzak elkartean zein portzentajerekin jarduten duen. Elkartearen ordezkaria zein den ere esan behar dute.	1.3.- En el caso de que la proposición se realice por una **UTE**, deberá indicarse dicho extremo en la Parte II, apartado A, punto "Forma de participación" (página 4) del DEUC y deberán cumplimentarse tantos DEUC como miembros pertenezcan a la UTE y deberá indicarse además en una declaración responsable el porcentaje en que cada empresa participa en dicha UTE. Asimismo, deberán indicar el representante de dicha UTE.
1.4.- Lizitatzaileek EKABaren Parte II, apartado D, punto "Subcontratación" (7. orrian) adierazi behar dute eskaintzan **azpikontratatzaileen** izena (inoiz ere ez da balio ekonomikoen gaineko erreferentziarik). Bereziki adierazi beharko dute zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzea aurreikusten duten. Halaber, EKABaren Parte IV, apartado C, punto 10) atalean kontratuaren zein portzentajea azpikontratatuko den adieraziko da.	1.4.- Los licitadores deberán indicar en la Parte II, apartado D, punto "Subcontratación" (página 7) del DEUC, el nombre de los **subcontratistas** (no deberá haber referencia en ningún caso a valores económicos) con los que se va a subcontratar. Asimismo, en la Parte IV, apartado C, punto 10) del DEUC, deberá indicarse el porcentaje del contrato a subcontratar.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

1.5.- Baldin eta proposamena egiten duen enpresa **enpresa-talde** batekoa bada, EKABaren Parte II, apartado A, punto "Forma de participación" (4. orria) adierazi beharko du hala dela, bertan emanik, taldearen izena ez ezik, taldeari lotutako enpresen zerrenda ere, Merkataritza Kodaren 42. artikuluaren arabera.

1.5.- En el caso de que la empresa que realice la proposición pertenezca a un **grupo empresarial**, deberá indicarse dicho extremo en la Parte II, apartado A, punto "Forma de participación" (página 4) del DEUC, indicando el nombre de éste y haciendo constar además todo el listado de empresas vinculadas, de conformidad con el artículo 42 del Código de Comercio.

1.6.- Baldin eta **kaudimena kanpoko bitartekoen bidez egiaztatu** behar bada, hori adierazi behar da EKABaren Parte II, apartado C, punto "Recurso" (7. orria) zatian, eta **VII. Eranskina** bete beharko da eta gutun-azal honetan sartu.

1.6.- En el caso de que se vaya a **acreditar la solvencia mediante medios externos**, deberá indicarse dicho extremo en la Parte II, apartado C, punto "Recurso" (página 7) del DEUC y será imprescindible rellenar el **anexo VII** que habrá que incluir en este sobre.

1.7.- EKABaren Parte IV, apartado C, punto 9) (25. orria) zatian, eranskin honetako 12. puntuaren arabera, kontratuaren helburu den zerbitzua exekutatzeko ardura izango duten langileen **izenak eta titulazioa** aipatu beharko da.

1.7.- Habrá que indicar en la Parte IV, apartado C, punto 9) (página 25) del DEUC, de acuerdo con lo dispuesto en el punto 12 de este anexo, los **nombres y titulación** del personal responsable de ejecutar la prestación objeto del contrato.

Lizitatzaileak, EKAB betetzean, kontratua gauzatzeko atxikiko diren langileen izenak eta titulazioa adierazi beharko ditu, eta langile horiek titulazioari eta euskara jakiteari buruz eskatzen diren baldintzak betetzen dituztela adierazi beharko du, subrogatu beharreko langileentzako izan ezik; era berean, adierazi beharko du, kontratua esleitu ondoren, proposatutako langile guztientzat Sexu Delituen Erregistroan sartu ez direla egiaztatzen duen ziurtagiria aurkeztuko duela.

El licitador, al rellenar el DEUC, deberá indicar los nombres y titulación del personal que vaya a adscribir a la ejecución del contrato, haciendo constar asimismo que dichos trabajadores cumplen los requisitos exigidos de titulación y conocimiento de euskera, salvo, en su caso, el personal a subrogar; asimismo, deberá indicar que una vez adjudicado el contrato presentará, para todos y cada uno de los trabajadores propuestos, el certificado que demuestre la no-inclusión de éstos en el Registro de Delitos de Naturaleza Sexual.

PARTE HARTZEKO ESKAERA AURKEZTEKO EPEA: 30 EGUN NATURAL EUROPAR BATASUNAREN ALDIZKARI OFIZIALEAN ETA TOLOSAKO UDALAREN KONTRATATZAILEAREN PROFILEAN ARGITARATZEN DENETIK

PLAZO PARA PRESENTAR LAS SOLICITUD DE PARTICIPACIÓN: 30 DÍAS NATURALES DESDE LA PUBLICACIÓN EN EL DIARIO OFICIAL DE LA UNIÓN EUROPEA Y EN EL PERFIL DEL CONTRATANTE DEL AYUNTAMIENTO DE TOLOSA.

Eskatzaileen nortasunaren eta kaudimenaren erantzukizunpeko adierazpena egiaztatu ostean Udalak, 2. Fasera igaroko direnak aukeratuko ditu, eta, aldi berean, beren proposamenak aurkezteko eskatuko die korreo elektronikoz..

Una vez comprobada la declaración responsable sobre la personalidad y solvencia de los solicitantes, el Ayuntamiento seleccionará a los que deban pasar a la Fase 2, a los que invitará, simultáneamente y por correo electrónico, a presentar sus proposiciones

2. FASEA: GONBIDAPENAK - PROPOSAMENAK AURKEZTEA

2ª FASE: INVITACIONES - PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

B GUTUNAZALA	**SOBRE B**

1.- MEMORIA TEKNIKOA

Gutun-azal honetan memoria tekniko bat sartu beharko da, I. Eranskin honetako 19.1 puntuaren arabera baloratu beharreko alderdi guztiak jasoko

1.- MEMORIA TÉCNICA

Habrá que incluir en este sobre, una memoria técnica que recoja todos y cada uno de los aspectos a valorar conforme al punto 19.1 de este Anexo I. La

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

dituena. Memoria tekniko hau sartzen ez bada, enpresa lizitaziotik kanpo geratuko da.

Memoria teknikoan ezin izango dira inola ere sartu baloreak, erreferentzia ekonomikoak edo C gutun-azalean sartu beharreko dokumentazioan baloratu beharreko gainerako alderdiak. Horiek C gutun-azalean baino ez dira jaso beharko, eta erreferentzia horiek sartzea baztertzeko arrazoia izango da, lizitatzaileari entzun ondoren.

Memoria teknikoaren garrantzia dela eta, eta haren zehaztasuna eta argitasuna sustatze aldera, memoria teknikoak ezin izango du 50 orrialde baino gehiago luzatu (25 orri bi aldeetara baliokidea); beraz, B gutun-azalean lortutako azken puntuazioaren zigorra ezarriko da, eta puntu 1 kenduko da gehieneko horretatik gorako orrialde bakoitzeko.

no-inclusión de esta memoria técnica supondrá la inmediata exclusión de la licitación de la empresa.

En ningún caso podrán incluirse en la memoria técnica, valores, referencias económicas o demás aspectos que sean objeto de valoración en la documentación a incluir en el sobre C. Éstos deberán constar única y exclusivamente en el sobre C. La inclusión de dichas referencias será causa de exclusión, previa audiencia al licitador.

Dada la importancia de la memoria técnica y en aras a fomentar la concreción y claridad de la misma, ésta no podrá tener una extensión de más de 50 páginas DIN-A4 (el equivalente a 25 hojas a doble cara) incluido portadas, índice y demás, por lo que se penalizará, de la puntuación final obtenida en el sobre B, restando 1 punto por cada página que exceda de dicho máximo.

C GUTUNAZALA	SOBRE C
1.- II. ERANSKINEKO ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN EREDUA	**1.- MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL ANEXO II**
"Zifretan edo ehunekoetan balora daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa" jasoko du, eta, horretarako, **II. eranskineko erantzukizunpeko adierazpenaren eredua erabili beharko da**.	Recogerá la “documentación relativa a los criterios valorables en cifras o porcentajes”, para lo cual **deberá utilizarse el modelo de declaración responsable que consta como anexo II.**
Enpresa lizitatzaileen proposamenak **soilik bitarteko elektronikoen bidez** aurkeztuko dira **HOGEITA HAMAR (30) EGUN NATURALEKO** epean, lizitazioan parte hartzeko gonbidapena posta elektronikoz bidaltzen denetik zenbatzen hasita. Epearen bukaerako eguna larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunean amaituko da, eta **betiere 12:00etan**. Nolanahi ere, lizitatzaileek beren dokumentazioa aurkeztu beharko dute halako moduz, non proposamenen isilpekotasuna bermatuta geratzen den.	Las proposiciones de las empresas licitadoras se presentarán **exclusivamente por medios electrónicos,** durante el plazo de **TREINTA (30) DÍAS NATURALES**, a contar desde el envío por correo electrónico de la invitación para tomar parte en la licitación. Si éste coincide en sábado o festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente, y **en todo caso el límite horario serán las 12:00 horas**. En cualquier caso, las personas o empresas licitadoras deberán presentar su documentación de manera que quede garantizado el secreto de las proposiciones.
19.- Adjudikazio-irizpideak (20 eta 30. klausulak)	**19.- Criterios de adjudicación. (Cláusulas 20 y 30)**
19.1.- Zifren edo ehunekoen bidez balora ezin daitezkeen irizpideak: 49 puntu.	**19.1.- Criterios no valorables en cifras o porcentajes: 49 puntos.**
Atal honetan gutxienez 25 puntu lortzen ez dituen enpresa lizitatzailea lizitaziotik kanpo geratuko da, betiere bere eskubide guztiak bermatuta. **Memoria teknikoan ezin izango dira inola ere sartu baloreak, erreferentzia ekonomikoak edo C gutun-azalean sartu beharreko dokumentazioan baloratu beharreko gainerako alderdiak.**	La empresa licitadora que no obtenga al menos 25 puntos en este apartado será excluida de la licitación garantizando en todo caso todos sus derechos. **En ningún caso podrán incluirse en la memoria técnica valores, referencias económicas o demás aspectos que sean objeto de valoración en la documentación a incluir en el sobre C.**

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

1.- Jarduera-proiektua eta kudeaketa eredua: gehienez 25 puntu.

Plegu teknikoetako laugarren atalean jasotako alderdi guztiak jaso beharko ditu hemen, Jarduerak antolatzea, horiek kudeatzeko eredua, emateko modua, eskaintza handiagoa eta eskuratzeko erraztasuna.

Lizitatzaileek udal kirol instalazioen "Zerbitzuaren funtzionamendu eta kudeaketa plana" aurkeztuko dute balora dadin. Antolaketa, koordinazioa, jarraipena eta zerbitzuen kontrol-sistemak hartuko dira kontuan. Dokumentu bakar batean, aurkeztuko da udal kirol instalazioen funtzionalitate zuzena bermatzeko irtenbide egokiena, eskaintzan sartu dituzten programa eta jarduerak garatzea ahalbidetuko dutenak, eta haien ustez proposatu dituzten jarduerak gauzatzeko aukera emango dutenak.
Proposatutako kirol proiektuaren zehaztapena, egokitasuna, koherentzia eta bideragarritasuna baloratuko dira, baita Tolosako Udalaren helburuekiko egokitzapen maila ere.

Adjudikazio irizpideen inguruan aurkeztu beharreko dokumentazioak informazio eta egitura hau izango du:

1.- Aurkibidea, edukien orrialde zenbakituak.

2.- Kirol kudeaketa. Kirol-jardueren proposamena.

- 2.1.- Espazioen banaketa jardueretarako: kirolak, administratiboak, teknikoa eta beste izaera batekoak.
- 2.2.- Aurreikusitako kirol jardueren zerrenda eta deskribapena.
- 2.3.- Euskararen eskaintza eta tratamendua aurreikusitako jardueretan.
- 2.4.- kirol jardueren eta esleitutako espazioen ordutegien koadrantea.
- 2.5.- kirol antolaketa: giza baliabideak eta jarduerak egiteko erabiliko diren materialak.

3.- Merkataritza kudeaketa

- 3.1.- Aurreikusitako erakartze plana, ekintza nagusiak, euskarriak eta kanalak deskribatuz.

4.- Giza baliabideak

- 4.1.- Aurreikusitako langileak, laneko profilak, funtzioak, ordutegia, zerbitzua, formazioa eta kategoria.

1.- Proyecto de actividad y modelo de gestión: hasta 25 puntos.

Se deberá recoger todos los aspectos recogidos en el apartado cuarto los pliegos técnicos. Organización de actividades, modelo de gestión de las mismas, forma de impartición, mayor oferta y facilidad de acceso:

Los licitadores presentarán para su valoración el "Plan de funcionamiento y gestión del servicio" de las instalaciones deportivas municipales. Se tendrá en cuenta la organización, coordinación, seguimiento y sistemas de control de los servicios. En un único documento se presentará la solución más adecuada para garantizar la correcta funcionalidad de las instalaciones deportivas municipales, que permitan el desarrollo de los programas y actividades que han incluido en su oferta, y que a su juicio permitan llevar a cabo las actividades que han propuesto. Se valorará la concreción, idoneidad, coherencia y viabilidad del proyecto deportivo propuesto, así como el grado de adecuación a los objetivos del Ayuntamiento de Tolosa.

La documentación a presentar en relación con los criterios de adjudicación constará de la siguiente información y estructura:

1.- Índice, páginas de contenidos numeradas.

2.- Gestión deportiva. Propuesta de actividades deportivas.

- 2.1.- Distribución de espacios para actividades deportivas, administrativas, técnicas y de otra naturaleza.
- 2.2.- Relación y descripción de las actividades deportivas previstas.
- 2.3.- Oferta y tratamiento del euskera en las actividades previstas.
- 2.4.- Cuadrante de horarios de actividades deportivas y espacios asignados.
- 2.5.- Organización deportiva: materiales destinados a la realización de recursos humanos y actividades.

3.- Gestión comercial

- 3.1.- Plan de captación previsto, describiendo las principales acciones, soportes y canales.

4.- Recursos humanos

- 4.1.- Personal previsto, perfiles de trabajo, funciones, horario, servicio, formación y categoría.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

4.2.- Antolaketa administratiboa: zerbitzua kontrolatzek prozedurak, sarbideak, kudeaketa finantziarioa.
4.3.- Kontratua gauzatzera atxikitako pertsonei entitate esleipendunak eskaintzen dizkien prestakuntza ekintzen zerrenda.

5.- Mantenimendua, zaintza eta segurtasuna.
5.1.- Mantenimendua kudeatzeko prozedura. Digitalizazio-plana.
5.2.- Udal kirol instalazioetarako mantenimendu eta zaintza plana: prebentziozko mantenimendua eta zuzentzailea.
5.3.- Zaintza eta segurtasunerako plana: udal kirol instalazioen segurtasunerako giza baliabideak eta baliabide teknikoak.
5.4.- Garbiketa plana: baliabide teknikoak eta giza baliabideak. Garbitzeko prozedura.

6.- Erabiltzaileen kudeaketa.
6.1.- Erabiltzaileen kudeaketa eta arretarako sistema (izen-emateak, bajak, kontsultak, sarbide kontrola, funtzionamendu arauak, kudeaketarako erraztasun elektronikoak, kontsumitzaileen eskubideak bermatzea).
6.2.- Erabiltzaileentzako arreta digitalizatzeko plana.

Plana jasotzen duen dokumentuak 50 orrialde alde bakarretik edo 25 bi aldeetatik izan behar ditu, karatula, aurkibideak, banaketa orrialdeak eta kontrak barne sartuta .Erabili beharreko letra 10 “arial” edo antzekoa izango da.

Plana ebaluatuko da eta alderdi hauek dira funtsezkoak:
1. Kirol kudeaketa. Kirol-jardueren proposamena.
2. Merkataritza kudeaketa.
3. Giza baliabideak.
4. Mantenimendua, zaintza eta segurtasuna.
5. Erabiltzaileen kudeaketa.

Alderdi horiek irizpide hauen arabera baloratuko dira:

a) Garapenaren irismena eta zehaztasuna
b) Argibide zehatzak ematea.
c) Deskribatutako ekintzen koherentzia.
d) Zereginen eta jardueren zehaztasuna (jarduteko protokoloak).

Aurkeztutako proposamenak ebaluatzeko, baremo hau erabiliko da baloratu beharreko atal hauetako bakoitzean eta **Kirol sailak egingo du honako irizpide nagusiekin**:

4.2.- Organización administrativa: procedimientos de control del servicio, accesos, gestión financiera.
4.3.- Relación de acciones formativas ofertadas por la entidad adjudicataria a las personas adscritas a la ejecución del contrato.

5.- Mantenimiento, vigilancia y seguridad.
5.1.- Procedimiento de gestión del mantenimiento. Plan de digitalización.
5.2.- Plan de mantenimiento y vigilancia de las instalaciones deportivas municipales: mantenimiento preventivo y correctivo.
5.3.- Plan de vigilancia y seguridad: medios humanos y técnicos para la seguridad de las instalaciones deportivas municipales.
5.4.- Plan de limpieza: medios técnicos y humanos. Procedimiento de limpieza.

6.- Gestión de usuarios.
6.1.- Gestión y sistema de atención a las personas usuarias (inscripciones, bajas, consultas, control, normas de funcionamiento, facilidades electrónicas de gestión, garantía de derechos).
6.2.- Plan de digitalización de la atención a las personas usuarias

El documento que contenga el Plan debe tener 50 páginas unilaterales o 25 por ambos lados, incluyendo carátula, índices, páginas de distribución y contras. La letra a utilizar será 10 "arial" o similar.

El plan se evaluará y son fundamentales los siguientes aspectos:
1. Gestión deportiva. Propuesta de actividades deportivas.
2. Gestión comercial.
3. Recursos humanos.
4. Mantenimiento, vigilancia y seguridad.
5. Gestión de usuarios.

Estos aspectos se valorarán conforme a los siguientes criterios:

a) Alcance y precisión del desarrollo
b) Información detallada.
c) Coherencia de las acciones descritas.
d) Detalle de las tareas y actividades (protocolos de actuación).

Para la evaluación de las propuestas presentadas se utilizará el siguiente baremo en cada uno de los apartados a valorar, **por el**

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Departamento de Deportes con los siguientes criterios generales:

Baloratu beharreko atalak	a. Garapenaren irismena eta zehaztasuna / Alcance y precisión del desarrollo	b. Argibide zehatzak ematea / Información detallada	c. Deskribatutako ekintzen koherentzia / Coherencia de las acciones descritas	d. Zereginen eta jardueren zehaztasuna (jarduteko protokoloak) / Detalle de tareas y actividades (protocolos de actuación)	GUZTIRA
Kirol kudeaketa. Kirol-jardueren Proposamena / Gestión deportiva Propuesta de actividades deportivas	0-5	0-5	0-5	0-10	0-25
Merkataritza Kudeaketa / Gestión comercial	0-2	0-2	0-2	0-4	0-10
Giza baliabideak / Recursos humanos	0-2	0-2	0-2	0-9	0-15
Mantenimendua, zaintza eta Segurtasuna / Mantenimiento, vigilancia y seguridad	0-5	0-5	0-5	0-10	0-25
Erabiltzaileen Kudeaketan / Gestión de Usuarios	0-5	0-5	0-5	0-10	0-25
Guztira:					**0-100**

Atal hau baloratzeko formula hau erabiliko da:

Puntuazioa = (Vn/100) x 25

La fórmula de valoración de este apartado será la siguiente:
Puntuación= (Vn/100) x 25

2.- <u>“Usabal” kirol guneko abonatuen gimnasioa handitzeko aurreproiektu eguneratua: gehienez 14 puntu.</u>

Enpresa lizitatzaileek ``Usabal´´ kirol guneko abonatuen gimnasioa handitzeko Aurreproiektua: Usabal kirol guneko abonatuen gimnasioa 0 solairuan handitzeko aurre-aurreproiektua aurkeztuko dute, udal zerbitzu teknikoek balora dezaten.

Aurreproiektuaren definizio- eta egokitasun maila baloratuko da, instalazioaren egoera eta eskaintzen diren zerbitzuak hobetzeko prestazioak eta ezaugarriak abonatuen ongizate eta zerbitzu maila hobetzen laguntzen duen neurrian.

2.- <u>Anteproyecto actualizado de ampliación del gimnasio de abonados del complejo deportivo "Usabal": hasta 14 puntos.</u>

Las empresas licitadoras presentarán el anteproyecto de ampliación del gimnasio de abonados del complejo deportivo "Usabal": Anteproyecto de ampliación del gimnasio de abonados del complejo deportivo Usabal en planta 0 para su valoración por los servicios técnicos municipales.

Se valorará el grado de definición e idoneidad del anteproyecto, en la medida en que las prestaciones y características para mejorar el estado de la instalación y los servicios que se prestan contribuyan a mejorar el nivel de bienestar y servicio de las personas abonadas.

También se valorará cuánto y cómo se amplía la superficie de los gimnasios, es decir, si implican la

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Baloratuko da ere, gimnasioen azalera handitzea zenbat eta nola egiten den, alegia, balizko Kirol espazio berriak egokitzea dakarten, energia-eraginkortasuna eta isolamenduak hobetzea dakarten ere baloratuko dira. Halaber, materialen kalitatea eta proposatutako ekipo eta instalazioen ezaugarri teknikoak eta prestazioak ere baloratuko dira.

Era berean, inbertsio-proposamen horiek ezin izango dute kontratuaren xedea funtsean aldatu.

Nolanahi ere, aurreproiektuak gutxienez atal hauek izango ditu:

a) Memoria
b) Planoak
c) Gutxi gorabeherako aurrekontua

Alderdi hauek ebaluatuko dira:

a) Hirigintza- eta arkitekturako soluzioa.
b) Proposatutako espazioen egokitzapena.
c) Eraikuntza-soluzioak/erabilitako materialak.
d) Aplikazio teknologikoak. Erabiltzaileen aforoak eta segurtasuna.

Alderdi horietako bakoitza irizpide hauen arabera baloratuko da:

a) Garapenaren hedadura. Azalera berria eta zerbitzuarekiko izango duen onura neurtuko da.
b) Proposamenaren zehaztasuna eta argitasuna
c) Deskribatutako jardueren koherentzia.
d) Deskribatutako jardueren eta/edo kalkuluen zehaztapena.

Aurkeztutako proposamenen alderdi horiek irizpide hauen arabera baloratuko dira:

adaptación de posibles nuevos espacios Deportivos, si suponen una mejora de la eficiencia energética y de los aislamientos. Asimismo, se valorará la calidad de los materiales y las características técnicas y prestaciones de los equipos e instalaciones propuestas.

Asimismo, dichas propuestas de inversión no podrán alterar sustancialmente el objeto del contrato,

En todo caso, el anteproyecto contendrá al menos los siguientes apartados:

a) Memoria
b) Planos
c) Presupuesto estimado

Se evaluarán los siguientes aspectos:

a) Solución urbanística y arquitectónica.
b) Adecuación de los espacios propuestos.
c) Soluciones constructivas/materiales empleados.
d) Aplicaciones tecnológicas. Aforos y seguridad de usuarios.

Cada uno de estos aspectos se valorará conforme a los siguientes criterios:

a) Extensión del desarrollo. Se medirá la nueva superficie y su beneficio sobre el servicio.
b) Precisión y claridad de la propuesta
c) Coherencia de las actividades descritas.
d) Determinación de las actividades y/o cálculos descritos.

Estos aspectos de las propuestas presentadas se valorarán de acuerdo con los siguientes criterios:

.

Baloratu beharreko atalak:	**Garapenaren Hedadura / Extensión del desarrollo**	**Proposamenaren Zehaztasuna eta argitasuna / Precisión y claridad de la propuesta**	**Deskribatutako ekintzen Koherentzia / Coherencia de las acciones descritas**	**Deskribatutako ekintzen eta/edo kalkuluen zehaztasuna / Detalle de las acciones y/o cálculos descritos**	**GUZTIRA**
Hirigintzako eta arkitekturako soluzioa. Ingurunera egokitzea. / Solución urbanística y arquitectónica. Adaptación al entorno	0-1	0-1	0-1		0-3
Proposatutako espazioak egokitzea / Adecuación de los	0-1	0-1	0-1	0-1	0-4

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

espacios propuestos					
Eraikuntza irtenbideak/erabilitako materialak soluciones/materiales utilizados	0-1	0-1	0-1		0-3
Erabiltzaileen aforoak eta segurtasuna. Aplikazio teknologikoak./ Aforos y seguridad de usuarios. Aplicaciones tecnológicas	0-1	0-1	0-1	0-1	0-4
				Guztira:	**0-14**

Atal honen balorazioa Hirigintza sailak egingo du eta Udalak eskainitako aurreproiektua hobetzen ez badu, edo berdina bada, 0 puntu emango zaizkio lizitatzaileari.

La valoración de este apartado será realizada por el Departamento de Urbanismo y en el caso de que no mejore el anteproyecto ofertado, por el Ayuntamiento o sea el mismo, se otorgará 0 puntos al licitador.

Alderdi horiek irizpide hauen arabera baloratuko dira:

a) Oso eskasa: kuantifikazioa 0
b) Eskasa: 0,25 kuantifikazioa
c) Nahikoa da: 0,5 kuantifikazioa
d) Ona: kuantifikazioa 0,75
e) Bikaina: kuantifikazioa 1

Estos aspectos se valorarán conforme a los siguientes criterios:
a) Muy deficiente: cuantificación 0
b) Deficiente: cuantificación 0,25
c) Suficiente: cuantificación 0,5
d) Buena: cuantificación 0,75
e) Excelente: cuantificación 1

Gutxienez 0,5 kuantifikatu beharko da ebaluatutako alderdi bakoitzerako balioetsitako irizpide bakoitzean, eskaintza kontuan hartu ahal izateko. Bestela, ezetsi egingo da kalitate tekniko ezagatik.

Deberá cuantificarse un mínimo de 0,5 en cada uno de los criterios valorados para cada uno de los aspectos evaluados, a efectos de considerar la oferta. En caso contrario, se desestimará por falta de calidad técnica.

Behin kudeaketa esleitua atal honetan exekuzio proiektua, obra zuzendaritza, osasun eta segurtasun koordinazioa eta auto-babes planaren moldaketa kudeatu beharko ditu esleipendunak.

Una vez adjudicada la gestión en este apartado el adjudicatario deberá gestionar el proyecto de ejecución, la dirección de obra, la coordinación de seguridad y salud y la adecuación del plan de autoprotección.

Udalak “Usabal” kirolguneko abonatuen gimnasioa handitzeko aurreproiektua plegu teknikokoetako VII. zehazten da, eta lizitatzaileek aukera dute aurreproiektu hori hobetzeko.

Ondoren, emakidadunaren esku geratuko da proiektua, aurretiazko zuinketa-akta eta obra egitea.

El anteproyecto de ampliación del gimnasio de abonados del complejo deportivo municipal "Usabal" se concreta en el VII de los pliegos técnicos, y los licitadores tienen la posibilidad de mejorar dicho anteproyecto.
Posteriormente quedará a disposición del concesionario el proyecto, el acta de replanteo previo y la ejecución de la obra.

Edozein kasutan, esleipendunak egindako proiektu hori aldez aurretik Udalak onartu beharko du, eta dagozkien baimenak lortu beharko ditu obra gauzatzeko.

En todo caso, dicho proyecto elaborado por el adjudicatario deberá ser previamente aprobado por el Ayuntamiento, quien deberá obtener los permisos correspondientes para la ejecución de la obra.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

3.- Energia-eraginkortasuna eta ingurumen kudeaketa hobetzeko inbertsioak: 6 puntu .

Baloratuko da lizitatzaileek neurri zehatzak proposatzea ingurumenaren onerako (ingurumen inpaktua murriztea, energia-eraginkortasuna hobetzeko instalazioetan inbertsioak egitea, erosotasuna eta erabiltzaileentzako zerbitzuak hobetzea) eta energia-trantsizioko politikekin bat egitea. Horrela, gehienez 2 puntu emango dira proposatutako neurri bakoitzeko, ekintza zehatz horiek abian jartzeko definizioaren, argitasunaren, zehaztasunaren, egokitasunaren eta kronogramaren arabera. Ekintza horiek aurrekontu zehatza izan beharko dute, eta horrek ez du kontratuaren azterketa ekonomiko-finantzarioan aurreikusitakoa aldatuko. Neurri hori kontratuaren zatitzat hartuko da, eta, beraz, nahitaez aplikatu beharko da. Proposamen. hauek lizitatzailearen kontura izango dira eta ez dira ustiapen kontutik aterako.

3.- Inversiones para la mejora de la eficiencia energética y la gestión ambiental: 6 puntos.

Se valorará que los licitadores propongan medidas concretas en beneficio del medio ambiente (reducción del impacto ambiental, inversiones en instalaciones de mejora de la eficiencia energética, mejora del confort y de los servicios a los usuarios) y se alineen con las políticas de transición energética. Así, se valorará hasta un máximo de 2 puntos por cada una de las medidas propuestas, en función de la definición, claridad, precisión, idoneidad y cronograma para la puesta en marcha de estas acciones concretas. Estas acciones deberán contar con un presupuesto detallado que no altere lo previsto en el estudio económico-financiero del contrato. Esta medida se considerará parte integrante del contrato y, por tanto, de obligada aplicación. Proposiciones que serán por cuenta del licitador y no saldrán de la cuenta de explotación...

	Esfortzu ekonomikoa/ Inbertsioaren zenbatekoa eta justifikazioa:/ Importe y justificación de la inversión: Idoneidad	**Egokitasuna** Energia eraginkortasuna hobetzeko neurria:/ Medida para mejorar la eficiencia energética:	**Egokitasuna** Zerbitzuaren kalitatean duen eragin orokorra, irisgarritasun eta segurtasunean / Incidencia general en la calidad del servicio, en la accesibilidad y seguridad	**Kronograma** Epeak eta zehapen neurriak bete ezean zehaztea / Determinación de plazos y medidas sancionadoras en caso de incumplimiento
Ekintza 1	1 puntu	0,25 puntu	0,25 puntu	0,5 puntu
Ekintza 2	1 puntu	0,25 puntu	0,25 puntu	0,5 puntu
Ekintza 3	1 puntu	0,25 puntu	0,25 puntu	0,5 puntu

4.- Beste zerbitzu, kanpaina, programa eta plan berritzaileak: 4 puntu, gehienez.

Adjudikaziodunak zerbitzu nagusiaren osagarri den beste zerbitzu bat eskainiko du, kirol instalazioetako sozio edo abonatuaren ongizateari begira eta hala nola jai egun berezietan haur-ludotekak, haur-txokoak, ikasteko txokoak, aholkularitza anitzak (elikaduran, osasuna helburu duen indar entrenamenduetarako) jarduerekin zerikusia duena non erabiltzaileak onura bat jasoko duen udal kiroldegia erabiltzeagatik.

Kontratuaren xedearekin lotutako ekintza berritzaile proposamen hobekuntza erabiltzailearen esperientzia eta zerbitzuaren kalitatea hobetzen duenak, Tolosako Udalarentzat lehentasunezkoa izan daitezkeena eta Plegu teknikoetako bosgarren atalean zehazten denarekin osagarri izango dena. Ekintza zehatzaren definizioa, egokitasuna eta abian jartzeko kronograma baloratuko dira.

4.- Otros servicios, campañas, programas y planes innovadores: hasta 4 puntos.

La adjudicataria prestará otro servicio complementario al principal, en aras al bienestar del socio o abonado de las instalaciones deportivas y relacionado con actividades como ludotecas infantiles, txokos infantiles, txokos de estudio, asesorías múltiples (en alimentación, para entrenamientos de fuerza con fines de salud) en las que el usuario se beneficiará de la utilización del polideportivo municipal.

Una propuesta de acción innovadora relacionada con el objeto del contrato que mejore la experiencia del usuario y la calidad del servicio, que puedan ser prioritarias para el Ayuntamiento de Tolosa y que sea complementaria a la especificada en el apartado quinto de los pliegos técnicos. Se valorará la definición, pertinencia y cronograma de puesta en marcha de la acción concreta.

	Egokitasuna	**Kronograma**

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

	Zerbitzuaren kalitatean eta abonatu erabiltzaileak duen eragin orokorra, positiboa/ Impacto general y positivo sobre la calidad del servicio y el usuario abonado,	Epeak eta zehapen neurriak bete ezean zehaztea / Determinación de plazos y medidas sancionadoras en caso de incumplimiento
Ekintza 1	2 puntu	2 puntu

Onartutako ekintza hau kontratuaren lehen urtean martxan egon behar du, bestela lizitatzaileak proposatutako zehazpenak ezarriko dira.

Esta acción aprobada debe estar operativa durante el primer año del contrato, en caso contrario se establecerán las sanciones propuestas por el licitador

19.2.- Zifren edo ehunekoen bidez balora daitezkeen irizpideak: 51 puntu.

1.- Urteko kanona: 20 puntu.

Enpresa lizitatzaileek Udalari ordaindu beharreko urteko kanon baten eskaintza baloratuko da, formula matematiko honen arabera:

$$Pn = (Po \times 20)/Pa$$

Izanik,
Po = enpresa lizitatzaileak egindako eskaintza ekonomikoa.
Pa = Eskaintza ekonomikorik altuena enpresa lizitatzaileek aurkeztutakoen artean.
Pn = Enpresa lizitatzaileek atal honetan lortutako puntuazioa.

2.- Azterketa ekonomiko / bideragarritasun-plana: gehienez 15 puntu.

Lizitatzaileek 10 urteko emakidaren berariazko bideragarritasun ekonomiko-finantziarioko plana aurkeztu beharko dute eta baloratuko da lizitatzaileek azterketa ekonomiko-finantzarioan argi eta zehatz jasotzea kontratuaren ustiapenean kontuan hartu beharreko magnitudeak.

Lizitatzaileek beren eskaintzaren alderdi ekonomikoei buruzko informazio ahalik eta xehetuena jaso beharko dute bideragarritasun ekonomiko-finantziarioko planean. Gastuei dagokienez, esaterako, aurreikusten diren pertsonal gastuak, hornidurak, mantenu gastuak, inbertsioak, kanona, gastu orokorrak, irabazi industriala, eta aurreikusten diren gainontzeko gastuak. Sarrerei dagokienez, berriz, esaterako, bazkideen kuotetatik eratorritako diru-sarrerak, ikastaroen ondorioz lortutakoak, bazkide berrien aurreikuspena, espazioen erabilerak, publizitatea eta aurreikusitako gainontzekoak.

19.2.- Criterios valorables en cifras o porcentajes: 51 puntos.

1.- Canon anual: 20 puntos

Se valorará la oferta de un canon anual a pagar por las empresas licitadoras al Ayuntamiento conforme a la siguiente fórmula matemática:

$$Pn = (Po \times 20) / Pa$$

Siendo,
Po = oferta económica realizada por la empresa licitadora.
Pa = Oferta económica más alta entre las presentadas por las empresas licitadoras.
Pn = Puntuación obtenida por las empresas licitadoras en este apartado

2.- Estudio económico/plan de viabilidad: hasta 15 puntos.

Los licitadores deberán presentar un plan de viabilidad económico-financiera específico de 10 años para la duración total de la concesión y se valorará que en el estudio económico-financiero se recojan de forma clara y precisa las magnitudes a tener en cuenta en la explotación del contrato.

Los licitadores deberán incluir en su plan de viabilidad económico-financiera la información más detallada posible sobre los aspectos económicos de su oferta. En cuanto a los gastos, por ejemplo, las previsiones de gastos de personal, suministros, gastos de manutención, inversiones, canon, gastos generales, beneficio industrial y demás gastos previstos. En cuanto a los ingresos, por ejemplo, los ingresos procedentes de las cuotas de los socios, los obtenidos como consecuencia de los cursos, la previsión de nuevos socios, los usos de los espacios, la publicidad y los demás que se prevean.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Aurkeztutako planean jarraian zerrendatzen diren magnitude bakoitza jasotzeagatik 3 puntu lortuko dira, beti ere behar bezala justifikatzen eta arrazoitzen badira. Ez da nahikoa izango zerrendatzea, jasotzen diren zenbatekoetan erabilitako irizpideak eta gainontzeko azalpenak ematea ezinbestekoa izango da. Zehazki, puntuatuko diren magnitudeak honakoak dira:

- Pertsonal gastuak
- Urteko kanona
- Egin beharreko inbertsioak eta beraien itzulera-aldia
- Erabiltzaile/bazkideetatik eratorritako diru-sarrerak
- Urteko batez besteko irabazi zenbatetsia

Se valorará con 3 puntos cada una de las magnitudes que se relacionan a continuación en el plan presentado, siempre que estén debidamente justificadas y motivadas. No será suficiente con enumerarlas, sino que será necesario explicar los criterios y demás consideraciones utilizados en los importes que se consignen. En concreto, las magnitudes a puntuar son las siguientes:

- Gastos de personal
- Canon anual
- Inversiones a realizar y periodo de retorno de las mismas
- Ingresos procedentes de usuarios/socios
- Ganancia media anual estimada

Horietako magnituderik ez bada jasotzen, o puntu emango dira atal honetan.

Si no se recoge ninguna de estas magnitudes, se otorgarán 0 puntos en este apartado.

3.- Kontziliazio irizpideak: gehienez 8 puntu.

Gehienez ere 8 punturekin baloratuko da erakunde lizitatzaileak kontratua gauzatzera atxikitako langileentzat bizitza pertsonala, lana eta familia bateragarri egiteko neurri hauetakoren bat edo batzuk aplikatzeko konpromisoa hartzeagatik (puntu bat konprometitutako neurri bakoitzeko) hurrengo taulan zehaztutakoaren arabera:

3.- Criterios de conciliación: hasta 8 puntos.

Se valorará hasta un máximo de 8 puntos por el compromiso de la entidad licitadora de aplicar al personal adscrito a la ejecución del contrato alguna o algunas de estas medidas de conciliación de la vida personal, laboral y familiar (1 punto por cada medida comprometida) según se detalla en la siguiente tabla:

.

	Ekintzaren deskribapena	**Puntuak**
Ekintza 1	Sartzeko eta/edo irteteko ordutegi malguak / Horarios flexibles de entrada y/o salida	1 puntu
Ekintza 2	Lanaldi trinkoak eta zatituak ez direnak / Jornadas intensivas y no partidas	1 puntu
Ekintza 3	Udako lanaldi trinkoa / Jornada intensiva de verano	1 puntu
Ekintza 4	Ordu-poltsa, edo orduen kontzentrazioa egun edo aldi zehatzetan, norberaren aukerako orduak / metatzekoBolsa de horas o concentración de horas en días o periodos concretos para acumular horas de libre disposición	1 puntu
Ekintza 5	Lanaldiaren banaketa pertsonalizatua / Distribución personalizada de la jornada	1 puntu
Ekintza 6	Txandak aukeratzeko edo aldatzeko aukera / Opción de elección o cambio de turno	1 puntu
Ekintza 7	Bazkaltzeko denbora murriztea, irteera-ordua aurreratzeko / Reducción del tiempo de comida para adelantar la hora de salida	1 puntu
Ekintza 8	Opor malguak, langileak aukeratuak / Vacaciones flexibles elegidas por el trabajador	1 puntu

Kontratua sinatu eta hilabeteko epean, aplikatutako kontziliazio-neurriak, horien edukia, iraupena eta onuradunen zerrenda jasotzen dituen zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da. Enpresa-batzordeak

En el plazo de un mes desde la firma del contrato deberá presentarse una declaración jurada en la que consten las medidas de conciliación aplicadas, su contenido, duración y relación de beneficiarios. Esta

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

edo langileen legezko ordezkariek sinatu beharko dute adierazpen hori, edo, bestela, kontziliazio-neurrien onuradunek.

declaración deberá ser firmada por el comité de empresa o por los representantes legales de los trabajadores o, en su defecto, por los beneficiarios de las medidas de conciliación.

4.- Ordutegia luzatzea: 8 puntu.

Kontuan hartuko da udal kirol-instalazioak jendearentzat irekita dauden ordutegiaren luzapen zehatza, baremo honen arabera:

- Berazubi estadioko plegu teknikoetako gutxieneko irekiera ordutegiak handitzea. Kontuan hartuta egungo joerak kirol instalazioen irekiera ordutegiak zabaltzea dela eta erabiltzaile askok aipatzen duten kontua dela asteko ordutegia zenbatutako orduen handitzea baloratuko da, gehienez 4 puntu.

- Pleguetako ordutegia goizean urte osoan 15 minutuz aurreratzeagatik: 1 puntu
- Pleguetako ordutegia goizean urte osoan 30 minutuz aurreratzeagatik: 2 puntu
- Pleguetako ordutegia goizean urte osoan 45 minutuz aurreratzeagatik: 3 puntu
- Pleguetako ordutegia goizean urte osoan 60 minutuz aurreratzeagatik: 4 puntu

- Usabal kiroldegiko estali gabeko igerilekuaren instalazioak jendearentzat plegu teknikoak zehazten duten irekiera aurreratzeagatik edota itxiera eguna atzeratzeagatik, gehienez 4 punturekin baloratuko da.
- Ekainaren batean baino astebete lehenago irekitzeagatik: 2 puntu
- Irailaren 20ean baino astebete beranduago ixteagatik: 2 puntu

4.- Ampliación del horario: 8 puntos.

Se tendrá en cuenta la ampliación concreta del horario de apertura al público de las instalaciones deportivas municipales, de acuerdo con el siguiente baremo:

- Incrementar los horarios mínimos de apertura de los pliegos técnicos del estadio Berazubi. Teniendo en cuenta que la tendencia actual es ampliar los horarios de apertura de las instalaciones deportivas y que la cuestión a la que se refieren muchos usuarios es que se valorará el aumento de las horas computadas de horario semanal, hasta un máximo de 4 puntos.
- Por adelantar el horario de los pliegos 15 minutos por la mañana durante todo el año: 1 punto
- Por adelantar el horario de los pliegos 30 minutos por la mañana durante todo el año: 2 puntos
- Adelanto horario de los pliegos en todo el año 45 minutos por la mañana: 3 puntos
- Por adelantar el horario de los pliegos 60 minutos por la mañana durante todo el año: 4 puntos

- Las instalaciones de la piscina descubierta del polideportivo Usabal se valorarán con un máximo de 4 puntos por adelantar la apertura al público o retrasar la fecha de cierre que se determine en los pliegos técnicos.
- Apertura una semana antes del 1 de junio: 2 puntos
- Cierre de una semana después del 20 de septiembre: 2 puntos.

20.- Arrazoizkoa baino eskaintza txikiagoak. (20. eta 24. klausulak)

Ez dagokio.

20.- Ofertas anormalmente bajas. (Cláusulas 20 y 24)

No procede.

21.- Aldaeren onargarritasuna. (24. klausula)

Ez dagokio.

21.- Admisibilidad de variantes. (Cláusula 24)

No procede.

22.- Adjudikazio-irizpideekin lotuta aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoa. (28. klausula)

Aurkeztu beharreko dokumentazio teknikoa 19.

22.- Documentación técnica a presentar en relación con los criterios de adjudicación. (Cláusula 28)

La documentación técnica a presentar es aquella

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

puntuan baloratu daitezkeen irizpide guztiei erantzuteko beharrezkoa dena da.

que sea necesaria para responder a todos los criterios valorables en el punto 19.

23.- Irizpide subjektiboen balorazio organoa (30. klausula)

Ez dagokio.

23.- Órgano de valoración de criterios subjetivos. (Cláusula 30)

No procede.

24.- Egikaritzearen baldintza bereziak. (12. klausula)

Datuen babesa: Kontratistak datuen babesari buruzko araudi nazionala eta Europar Batasunekoa bete behar ditu.

Ingurugiro motakoak: Ez dagokio.

Gizarte motakoak:

- Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legearen eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzak eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren babesean, honako hau hartuko da kontuan: Dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztiek hizkuntzaren erabilera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen irudi diskriminatzaile oro edo estereotipo sexistak saihestu beharko dituzte, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzukidetasunaren eta genero-rol eta -identitateen pluraltasunaren balioak dituen irudia sustatu beharko dute. Datu estatistikoak sexuaren arabera bereizita egon beharko dira, baldin eta lortu ahal badira.
- Ezinbestekoa izango da, adingabeekin lan egingo duen taldeko kide guztientzat, Sexu Delituen Erregistroan sartu ez dela egiaztatzen duen ziurtagiri bat aurkeztea. Tolosako Udalak eskatu ahal izango du ziurtagiri hori, kontratua gauzatzen den bitartean, edozein unetan.

Lan motakoak:

- Plantillaren lan-egonkortasuna, kontratua gauzatzen duten langile guztien plantilla mugagabearen gutxieneko ehunekoa 60ekoa izango dela ezarrita.
- Enpresa esleipendunaren betebeharra da kontratua gauzatuko duen plantillari aplikatzea kontratuaren prestazioa kokatzen eta garatzen duen sektoreko eta lurraldeko azken hitzarmen

24.- Condiciones especiales de ejecución. (Cláusula 12)

Protección de datos: La obligación del contratista de someterse a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

De tipo medioambiental: no proceden.

De tipo social:

- Al amparo de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y del decreto legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, se tendrá en cuenta lo siguiente: Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género. Los datos estadísticos deberán estar desagregados por sexo siempre que sea factible su obtención.
- Será imprescindible, para todos los miembros del equipo que trabajen con menores, la presentación de un certificado acreditativo de no haber sido inscrito en el Registro de Delitos de Naturaleza Sexual. Este certificado podrá ser solicitado por el Ayuntamiento de Tolosa durante la ejecución del contrato en cualquier momento.

De tipo laboral:

- Estabilidad laboral de la plantilla, estableciendo que el porcentaje mínimo de plantilla indefinida sobre el total del personal que ejecute el contrato será de al menos el 60%.
- Obligación de la empresa adjudicataria de aplicar a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial y territorial vigente en el que se encuadra y desarrolla la prestación

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

kolektiboan ezarritako lan-baldintzak, hargatik eragotzi gabe kontratuan xedatutakoa hobetzea.

Berrikuntzarekin erlazionatutakoak: ez dagokio.

Giza baliabideak eta/edo baliabide materialak atxikitzeko konpromisoa: I. eranskin honetako 12. puntuan eskatutakoarekin bat etorriz eskaintzan konpromisoa hartu duten giza baliabideak eta/edo baliabide materialak kontratua gauzatzeko atxikitzeko esleipendunaren betebeharra.

Hobekuntzak: Esleipendunak bere proposamenean hartu dituen eta bere eskaintza baloratzeko kontuan hartu diren baldintzak eta/edo konpromisoak bete behar ditu.

Dokumentu-motakoak: Esleipendunaren betebeharra da eskatutako informazioa bidaltzea, kontratazio-organoak aldez aurretik eskatu gabe, I. eranskin honetako 3. puntuan (69. orrialdea) dagoen koadroan adierazten den aldizkakotasunarekin. Horrela, kontratuaren arduradunak dokumentazio hori egiazkoa eta zehatza den egiaztatu beharko du.

Birjarpen Inbertsioak: Esleipendunaren betebeharra da emakidaren xede diren kirol-instalazioen zerbitzu onerako funtsezko elementuen erosketa eta inbertsioak kudeatzea. Elementu horiek 1.084.022,38 euro (BEZik gabe) dira 10 urteetan, eta horien zenbatekoa nahitaez gauzatu behar da kontratu honen bideragarritasun-azterketarekin zerikusia duten inbertsioetan, urteko kontuetan birjarpen- edo mantentze-inbertsio gisa zerrendatu eta zehaztuko dena. Zenbateko hori estudio ekonomikoan ``Birjarpen inbertsiotan´´ atalean sartu da

Estruktura edo hobekuntza inbertsioak: Plegu teknikoetako VI. Eranskineko taulan aipatzen diren inbertsioak (21-24 zk.) nahitaezkoak dira, eta emakida-kontratuaren lehen 4 urteetan egin behar dira, ezarritako kalitate-estandarren arabera. Epeak ez betetzeak inbertsioaren % 100eko penalizazioa erakarriko du.

contractual, sin perjuicio de mejoras sobre lo dispuesto en el mismo.

Relacionadas con la innovación: no proceden.

Compromiso de adscripción de medios personales y/o materiales: Obligación del adjudicatario de adscribir a la ejecución del contrato aquellos medios humanos y/o materiales, a los que de conformidad con lo exigido en el punto 12 de este anexo I, se haya comprometido en su oferta.

Mejoras: Obligación del adjudicatario de cumplir aquellas condiciones y/o compromisos que haya adquirido en su proposición y que hayan sido tenidos en cuenta para la valoración de su oferta.

De tipo documental: Obligación del adjudicatario de remitir, sin previo requerimiento por parte del órgano de contratación, la información solicitada con la periodicidad que se indica en el cuadro existente en el punto 3 de este anexo I (página 69). De este modo, el responsable del contrato vendrá obligado a comprobar la veracidad y exactitud de dicha documentación.

Inversiones en reposición: Obligación del adjudicatario de gestionar la compra de elementos esenciales e inversiones para el buen servicio de las instalaciones deportivas objeto de concesión, cuantificadas en un total de 1.084.022,38 euros (IVA no incluido) en 10 años, y cuyo importe es de obligada ejecución al menos en aquellas inversiones relacionadas en el estudio de viabilidad de este contrato que será relacionada y detallada en las cuentas anuales como inversiones de reposición o mantenimiento. Este importe se ha incluido en el apartado de "Inversiones en reposición en el estudio económico".

Inversiones estructurales o de mejora: Las inversiones (nº 21-24) a las que se hace referencia en la tabla del anexo VI de los pliegos técnicos son obligatorias y deben estar realizadas en los 4 primeros años del contrato de concesión según los estándares de calidad establecidos. El incumplimiento de los plazos dará lugar a penalizaciones del 100% de la inversión.

Aipatutako baldintza guztiak, funtsezko hitzarmen-betebeharraren izaera dute.	**Todas las condiciones enumeradas tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial.**

25.- Kontratua egikaritzea. (16. klausula)

25.- Ejecución del contrato. (Cláusula 16)

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Zati edo lan jakin batzuk egiteko aukera, duten izaera berezia kontuan hartuta, lizitatzaileak berak edo ABEEko parte-hartzaile batek zuzenean: Bai. kontratuaren xede diren eta preskripzio tekniko partikularren pleguan definituta dauden eta enpresako langileei eman zaizkien eginkizunak eta zereginak. Aitzitik, gainerako eginkizun eta zeregin osagarriak hirugarrenei azpikontratatu ahal izango zaizkie.

Posibilidad de ejecutar determinadas partes o trabajos, en atención a su especial naturaleza, directamente por el propio licitador o, por un participante en la UTE: Sí. Si, aquellas funciones y tareas objeto del contrato definidas en el pliego de prescripciones técnicas particulares y que han sido encomendadas a los propios trabajadores de la empresa. Por el contrario, el resto de funciones y tareas complementarias si podrán ser subcontratadas a terceros.

26.- Azpikontratazioa. (45. klausula)

Azpikontratazioa baimenduta dago, gainerako eginkizun eta zeregin osagarriak egiteko. Ezin da azpikontrataziorik egin zeregin nagusietarako.

- Zerbitzuen emakidadunak prestazio osagarriak bakarrik ahal izango dira azpikontratatu SLPK Legeko 296 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz. 215, 216 eta 217 artikuluak diotena aplikatuko da
- Azpikontratatu daitezkeen zerbitzuak: Igogailuen mantenua, bentilazio sistemaren mantenua, kirolariaren errekuperazio zentroa, kirol zerbitzu berri eta bereziak, kirol eskolak eta beste batzuk...
- Ezin dira inondik inora oinarria den harrera-zerbitzua, ikastaro eskaintza, garbiketa, eta mantenu orokorra azpikontratatu, langile propioekin egin behar du emakidadunak eta bereziak diren lanak edo eskaintzak bai, ordea.

Azpikontratistei zuzenean ordaintzea: Ez.

Lizitatzaileek honako hauek adierazi beharko dituzte eskaintzan: azpikontratatu beharreko kontratuaren zatia, kontratu osoaren aldean duen ehunekoa eta azpikontratisten izena edo enpresa-profila. Horretarako, Europako Kontratazio Agiri Bakarrean (EKAB) dauden atalak erabili beharko dituzte, eta hor adierazi beharko dituzte azpikontratatu beharreko enpresaren datuak, A gutun-azalean sartu beharko direnak.

SPKLren 122.2 artikuluko e) letran xedatutakoaren arabera, lizitatzaileek beren eskaintzan adierazi beharko dute zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatu nahi dituzten ala ez, enpresa izena edo profila (kaudimen profesionalaren edo teknikoaren baldintzen arabera definituta), kontratua egiteko ardura izango duten azpikontratisten kasuan. Betebehar hori funtsezkotzat jotzen da SPKLren 211. artikuluaren 1. zenbakiaren f) letran aurreikusitakoaren ondorioetarako.

26.- Subcontratación. (Cláusula 45)

Permitida la subcontratación para las funciones y tareas complementarias No está permitida la subcontratación para las tareas principales.

- El concesionario de servicios sólo podrá subcontratar prestaciones complementarias de conformidad con lo dispuesto en el artículo 296 de la LCSP. Se aplicará lo dispuesto en los artículos 215, 216 y 217.
- Servicios subcontratables: mantenimiento de ascensores, mantenimiento del sistema de ventilación, centro de recuperación del deportista, nuevos y especiales servicios deportivos, escuelas deportivas y otros...
- En ningún caso se podrá subcontratar el servicio de recepción que constituya la base, la oferta de cursos, la limpieza y el mantenimiento general, sino que el concesionario debe realizar con personal propio y las obras u ofertas especiales.

Pago directo a los subcontratistas: No.

Los licitadores deberán indicar en la oferta la parte del contrato a subcontratar, el porcentaje que supone respecto a la totalidad del contrato y el nombre o el perfil empresarial de los subcontratistas, para ello deberán hacer uso de los apartados existentes en el Documento Europeo Único de Contratación (DEUC), donde deberán indicar los datos de la empresa a subcontratar y que habrá que incluir en el sobre A.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 122.2 letra e) LCSP, los licitadores tienen la obligación de indicar en su oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización. Esta obligación se califica de esencial a los efectos de lo previsto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 LCSP.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

27.- Kontratua lagatzea. (44. klausula)

Kontratutik eratortzen diren eskubide eta betebeharrak kontratistak hirugarren bati ezin izango dizkio lagatu, izan ere, lagatzea ezinezkoa baita SPKLaren 214.1. artikuluko bigarren paragrafoan ezarritakoaren arabera: lagatzailearen ezaugarri tekniko edo pertsonalak arrazoi erabakigarriak izan dira kontratua adjudikatzerakoan.

27.- Cesión del contrato. (Cláusula 44)

Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato no podrán ser cedidos por el contratista a un tercero, ya que la cesión no es posible de acuerdo con lo establecido en el segundo párrafo del artículo 214.1 LCSP, ya que las cualidades técnicas o personales del cedente han sido razón determinante de la adjudicación del contrato.

28.- Administrazio-baldintza partikularren pleguan aurreikusitako aldaketak (51. klausula)

SPKLren 290. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, kontratu honek, bere xedea eta iraupena kontuan hartuta, udal-zerbitzu teknikoek prestazioen antolaketan beharrezkotzat jotzen dituzten aldaketak bete beharko ditu. Aldaketa horiek, baldin eta zenbaketa orokorrean ez badakarte bitarteko, maiztasun edo prestazioen gehikuntzarik edo murrizketarik, baizik eta elkarren artean konpentsatuta geratzen badira, nahitaezkoak izango dira esleipendunarentzat, kontratua aldatzen ez badute eta kontratuaren zenbatekoa aldatzen ez badute.

Kontratuan aldaketak egitea aurreikusten da, jarraian zerrendatzen diren kasu eta mugetan. Aldaketa horiek balio zenbatetsia lortzeko % 20an kalkulatu dira, hau da, 6.026.735,36 eurotan.

a) Zerbitzuaren erabiltzaileei arreta emateko ordutegia luzatzea edo murriztea, instalazioetan aldaketak eta/edo hobekuntzak egin direlako, eta azpiegiturak gehiago erabiltzea ahalbidetzen duten aldaketa teknologikoak sartu direlako.
b) Eskainitako jardueren kopurua handitzea edo gutxitzea, baldin eta jarduera horiek kontratuaren xede den zerbitzuarekin zerikusia badute, erabiltzaile kopurua aldatzearen ondorioz.
c) Arau-aldaketak.
d) Ezohiko egoeren ondorioz osasun-alertek edo goragoko estamentuen aginduek eragindako aldaketak.
e) Kirol-lokal edo -azpiegitura gune berriak kudeatzea

SPKLren 204.1 artikuluaren b) idatz-zatian xedatutakoaren arabera, aldaketa bat onartzeko prozedura honako hau izango da:
- Kontratuaren arduradunaren proposamena edo kontratistaren eskaera.

28.- Modificaciones previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares (Cláusula 51)

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 290 LCSP, el presente contrato, en atención a su objeto y duración, estará sujeto a aquellas modificaciones en la organización de las diferentes prestaciones que los servicios técnicos municipales consideren necesarias. Dichas alteraciones, siempre y cuando en cómputo global no supongan ni incremento ni disminución de medios, frecuencias o prestaciones, sino que queden compensadas entre si, serán obligatorias para la adjudicataria sin que tengan el carácter de modificación del contrato, ni den lugar a variación del importe del mismo.

Se prevén modificaciones del contrato, en los supuestos y limites que se relacionan a continuación y que han sido calculadas a efectos de obtención del valor estimado en un 20%, lo que equivale a 6.026.735,36 euros.

a) Ampliación o reducción del horario de atención a los usuarios del servicio, como consecuencia de modificaciones y/o mejoras en las instalaciones, así como por la incorporación de cambios tecnológicos que permitan un mayor uso de las infraestructuras.
b) Aumento o disminución del número de actividades ofertadas, siempre que estas estén relacionadas con el servicio objeto del contrato, como consecuencia de la variación del número de usuarios.
c) Cambios normativos.
d) Modificaciones provocadas por alertas sanitarias o situaciones derivadas de ordenes de estamentos superiores como consecuencia de situaciones anormales.
e) La gestión de nuevos locales o espacios deportivos

De conformidad con lo dispuesto en el apartado b) del articulo 204.1 LCSP, el procedimiento para la aprobación de una modificación será el siguiente:
- Propuesta del responsable del contrato o petición del contratista.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

- Kontratistari entzutea eta kontratuaren arduradunaren txostena, bi kasuetan 5 egun balioduneko epean egin beharrekoa.
- Idazkaritzaren eta kontu-hartzailetzaren txostena, aurreko epe berean egin beharrekoa.
- Kontratazio-organoak aldaketa onartzea eta kontratistari jakinaraztea.
- Aldaketa administrazio-agirian formalizatzea.
- Aldaketa-erabakia argitaratzea, SPKLren 207. eta 63. artikuluetan ezarritakoaren arabera.

Aurrekoaz gain, eta SPKLren 290. Artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, aldaketek kontratuaren finantza-araubideari eragiten diotenean, dagokion zatia konpentsatu beharko da, kontratua esleitzeko oinarrizkotzat jo ziren kasu ekonomikoen orekari eusteko. Administrazioak zerbitzuaren garapenari buruz hartzen dituen erabakiek garrantzi ekonomikorik ez badute, esleipendunak ez du kalteordainik jasotzeko eskubiderik izango. Gainerako inguruabarrei dagokienez, SPKLren 290. Artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoa beteko da..

- Audiencia del contratista e informe del responsable del contrato a evacuar en ambos casos en un plazo de 5 días hábiles.
- Informe de secretaria y de intervención, a evacuar en el mismo plazo anterior.
- Aprobación de la modificación por el órgano de contratación y subsiguiente notificación al contratista.
- Formalización de la modificación en documento administrativo.
- Publicación del acuerdo de modificación de conformidad con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la LCSP.

Además de lo anterior, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 290 LCSP, cuando las modificaciones afecten al régimen financiero del contrato, se deberá compensar a la parte correspondiente de manera que se mantenga el equilibrio de los supuestos económicos que fueron considerados como básicos en la adjudicación del contrato. En el caso de que los acuerdos que dicte la Administración respecto al desarrollo del servicio carezcan de trascendencia económica, el adjudicatario no tendrá derecho a indemnización por razón de los mismos. Para el resto de circunstancias se estará a lo dispuesto en el artículo 290 y siguientes de la LCSP.

29.- Amaitzea (52. klausula)

Kontratistari kontratua amaitzearen ondoriozko kalte eta galerak ordaintzea: SPKLren 208. artikuluan xedatutakoaren arabera.

29.- Suspensión. (Cláusula 52)

Abono al contratista de los daños y perjuicios por suspensión del contrato: de conformidad con lo dispuesto en el artículo 208 LCSP.

30.- Zehapenak. (12., 39., 43., 45., 47. eta 53. klausulak)

. Enpresa emakidadunak egin ditzakeen ez-betetzeak arinak, astunak eta oso astunak izan daitezke:

1.- Ez-betetze arinak:

- Preskripzio Teknikoen Agirian zehaztutako mantentze lanetako edo garbiketako neurriak ez betetzea, edo instalazioak behar bezala ez zaindu edo garbitzea.
- Zerbitzua ematean zehaztutako hizkuntza irizpideak ez betetzea, betiere falta astuna ez bada.
- Gutxieneko edo derrigorrezko kirol zerbitzuak ez betetzea, betiere falta astuna ez bada.

30.- Penalidades. (Cláusulas 12, 39, 43, 45, 47 y 53)

Los incumplimientos en que podría incurrir la empresa concesionaria se clasifican en leves, graves y muy graves:

1.- Incumplimientos leves:

- El incumplimiento de las medias de mantenimiento o limpieza establecidas en el Pliego de Prescripciones Ten ciso o la falta de ciudad o limpieza de las instalaciones.
- No respetar los criterios lingüísticos establecidos en la prestación del servicio, siempre que no constituya falta grave.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

- Eskola kirolaren arloko araudia ez betetzea, betiere falta astuna ez bada.

- Tolosako Udalak eskatutako informazioa edo dokumentazioa ez aurkeztea.

- Kontratuan edo Administrazio Klausula Partikularren Agirian eta Preskripzio Teknikoen Agirian aurreikusitako edozein betebehar ez betetzea, betiere falta astuna edo oso astuna ez bada.

2.- Ez-betetze astunak:

- Ez-betetze arinetan berrerortzea.

- Zehaztutako zerbitzu ordutegia eta egutegia ez betetzea, Tolosako Udalaren ustez justifikatutako kausagatik izan denean salbu.

- Zerbitzuko langileek gorabeherak izatea eta, oro har, publikoarekiko modu desegokian edo adeigabe jokatzea.

- Zerbitzua ematean irregulartasunak egitea, betiere Agiri honetan eta Preskripzio Teknikoen Agirian kontratatzailearentzat zehaztutako betebeharrak ez betetzea eragiten badute eta arintzat hartu ezin badira.

- Zerbitzua akats nabarmenekin eta modu irregularrean ematea, eta zerbitzua sistematikoki atzeratzea.

- Zerbitzua emateko moduan iruzur egitea.

- Zerbitzuari atxikitako ondasunak besterentzea edo zergapetzea, erakunde kontratatzaileak horretarako baimenik eman gabe.

- Tolosako Udalak nahitaez baimendu beharreko obrak baimen hori gabe egitea.

- Ekitaldi, jarduera eta zerbitzuak Tolosako Udalaren baimenik izan gabe eta dagozkien baimenik gabe antolatzea edo egitea.

- Hirugarrenei ordainketak egitean behin eta berriz berandutzea.

- No cumplir con los servicios deportivos mínimos o de carácter obligatorio, siempre que no constituya falta grave.

- El no cumplimiento de la normativa en materia de deporte escolar, siempre que no constituya falta grave.

- La no aportación de la información o documentación requerida por el Ayuntamiento de Tolosa.

- El incumplimiento de cualquier obligación prevista en el contrato o en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares en el Pliego de Prescripciones Técnicas, siempre que no constituya falta grave.

2.- Incumplimientos graves:

- La reincidencia en incumplimientos leves.
-
- El no cumplimiento del horario y calendarios de servicio establecido salvo causa justificada a juicio del Ayuntamiento de Tolosa.

- Los incidentes del personal del servicio en general la incorrección o descortesía con el público.

- Las irregularidades en la prestación del servicio, que impliquen incumplimiento de las obligaciones establecidas en el presente Pliego y en el Pliego de Prescripciones Técnicas para el contratista, que por su naturaleza no deban ser consideradas como leves.

- La prestación manifiestamente defectuosa o irregular del servicio y el retraso sistemático del mismo.

- Fraudes en la forma de prestación del servicio.

- La enajenación o gravamen de los bienes afectos al servicio sin autorización del Ayuntamiento de Tolosa.

- La realización de obras sin la preceptiva autorización del Ayuntamiento de Tolosa.

- La organización o realización de eventos, actividades y servicios sin autorización del Ayuntamiento de Tolosa y sin las autorizaciones pertinentes.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

- Tolosako Udalak zerbitzua emateko moduari eta ordenari buruz emandako aginduak behin eta berriro ez betetzea.

- Zerbitzua ematean ezarritako hizkuntza-irizpideak gutxienez hiru aldiz ez errespetatzea.

- Gutxieneko edo nahitaezko kirol-zerbitzuak gutxienez hiru aldiz ez betetzea.

- Eskola-kirolaren arloko araudia gutxienez hiru aldiz ez betetzea.

- -Ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloko betebeharrak ez betetzea, edo soldatak ordaintzen behin eta berriro berandutzea eta soldata baldintza txarragoak aplikatzea, betiere larriak eta dolozkoak izanik (SPKLren 201. artikulua).

- Obrak egitearekin lotutako betebeharrak ez betetzea edo behar ez bezala betetzea.

- Eskaintzak balioesteko irizpidetzat kontuan izaten diren alderdiekin lotutako ez-betetzea, edo alderdi horiek behar ez bezala betetzea (SPKLren 122. artikulua).

- Azpikontrataziorako betebeharrak, baldintzak eta gainerako betekizunak ez betetzea. (SPKLren 215. artikulua).

3.- Ez-betetze oso astunak:

- Ez-betetze astunetan berrerortzea.

- Kontratua lagatzea, legez aurreikusitakoa ez den moduan.

- Betearazteko beste edozein baldintza berezi (SPKLren 192. artikulua) ez betetzea edo behar ez bezala betetzea; salbuespen izango dira funtsezko baldintza izateagatik kontratua suntsiaraztea eragiten dutenak.

Enpresa emakidadunak egindako ez-betetzeak honela zigortuko dira:

1.- Ez-betetze arinak: Ohartarazpena, edo gehienez 10.000 euroko isuna.

2.- Ez-betetze astunak: 10.001 eurotik 100.000 eurora bitarteko isuna.

- El retraso reiterado en el pago a tercero

- La desobediencia reiterada respecto de las órdenes del Ayuntamiento de Tolosa, relativas al orden y forma de prestación del servicio.

- No respetar, en al menos tres ocasiones, los criterios lingüísticos establecidos en la prestación del servicio.

- No cumplir con los servicios deportivos mínimos o de carácter obligatorio, en al menos tres ocasiones.

- El no cumplimiento de la normativa en materia de deporte escolar en, al menos, tres ocasiones.

- El incumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral, o retrasos reiterados en el pago de los salarios y por la aplicación de condiciones salariales inferiores que sean graves y dolosas (artículo 201LCSP).

- El incumplimiento o cumplimiento defectuoso de las obligaciones relativas a la ejecución de las obras.

- El incumplimiento o cumplimiento defectuoso que afecte a los aspectos tenidos en cuenta como criterio de valoración de las ofertas (artículo 122 LCSP).

- El incumplimiento de las obligaciones, condiciones y demás requisitos para la subcontratación. (artículo 215 LCSP).

3.- Incumplimientos muy graves:

- La reincidencia en incumplimientos graves.

- La cesión del contrato, en forma distinta de la prevista legalmente.

- Incumplir, o cumplir defectuosamente, cualesquiera otras condiciones especiales de ejecución (artículo 192 de la LCSP), salvo que por ser condición esencial lleven aparejada la resolución del contrato.

Los incumplimientos que cometa la empresa concesionaria se sancionarán de la siguiente forma:

1.- Incumplimientos leves: Apercibimiento o multa de hasta 10.000 euros.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

3.- Ez-betetze oso astunak: 100.001 eurotik 500.000 eurora bitarteko isuna.

Edonola ere, emakidadunarekin zerikusirik ez duten arrazoiak direla eta, edo emakidadunak egindako ez-betetzearen ondorioz zerbitzuan beste moduren batera konpondu ezin den kalte larria eragiten bada, Tolosako Udalak zerbitzuan esku hartzea edo emakida bahitzea erabaki dezake, SPKLren 263. artikuluan xedatutako baldintzetan. Nolanahi ere, benetan eragin dizkion kalte eta galerak ordaindu beharko dizkio Tolosako Udalari emakidadunak.

2.- Incumplimientos graves: Multa de 10.001 hasta 100.000 euros.

3.- Incumplimientos muy graves: Multa de 100.001 hasta 500.000 euros.

En todo caso, si por causas ajenas al concesionario o bien del incumplimiento por parte de este se derivase perturbación grave y no reparable por otros medios en el servicio, el Ayuntamiento de Tolosa podrá acordar el secuestro o intervención del mismo en los términos establecidos en el artículo 263 de la LCSP. En todo caso, el concesionario deberá abonar al Ayuntamiento de Tolosa los daños y perjuicios que efectivamente le haya ocasionado.

31.- Kontratua amaitzeko arrazoiak. (61. klausula)

SPKLaren 211.eta 294 artikuluetan xedatutakoez gain, kontratua amaitzeko arrazoiak izango dira funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duten baldintzak ez betetzea.

31.- Causas de resolución del contrato. (Cláusula 61)

Además de las dispuestas en el artículo 211 y 294 LCSP, serán causa de resolución del contrato el incumplimiento de las condiciones que tienen atribuido el carácter obligación contractual esencial.

32.- Bermealdia. (23. eta 58. klausulak)

Urtebete eta SPKLaren 111.5 artikuluan xedatutakoa betez gero, sei hilabete.

32.- Plazo de garantía. (Cláusula 23 y 58)

Un año y si se cumple lo dispuesto en el artículo 111.5 de la LCSP, seis meses.

33.- Konfidentzialtasunaren betebeharra. (40. klausula)

Iraupena: 5 urte informazio horren berri izaten denetik aurrera.

33.- Deber de confidencialidad. (Cláusula 40)

Duración: 5 años desde el conocimiento de esa información.

34.- Agiriei buruzko informazio gehigarria eskatzeko epea. (19. klausula)

Lizitazio-prozeduran interesa dutenek agirien eta gainerako dokumentazio osagarriaren gaineko informazio gehigarria eskatu beharko dute proposamenak aurkezteko epea amaitu baino bost egun lehenago.

34.- Plazo de solicitud de información adicional sobre los pliegos. (Cláusula 19)

Los interesados en el procedimiento de licitación deberán solicitar información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria con una antelación de cinco días antes de la finalización del plazo de presentación de las proposiciones.

35.- Kontratatzailearen profila. (19. eta 30. klausulak)

Tolosako Udalean kontratatzailearen profilean sartzeko helbidea hau da: https://udala.tolosa.eus/es/administraci%C3%B3n-municipal/contrataci%C3%B3n

35.- Perfil de contratante. (Cláusulas 19 y 30)

La dirección de acceso al perfil de contratante en el Ayuntamiento de Tolosa es: https://udala.tolosa.eus/es/administraci%C3%B3n-municipal/contrataci%C3%B3n

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

36.- Oharrak

Administrazio baldintza partikularren pleguan eta preskripzio tekniko partikularren pleguan xedatutakoaren artean desadostasunik egonez gero, administrazio baldintza partikularren pleguan xedatutakoa nagusituko da.

36.- Observaciones

En caso de cualquier tipo de discrepancia entre lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares y el pliego de prescripciones técnicas particulares, prevalecerá lo dispuesto en el pliego de cláusulas administrativas particulares.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

II. ERANSKINA

Zifratan edo ehunekotan balora daitezkeen irizpideen eskaintzaren eredua

……..... .....jaunak/andreak, ……..... NAN zenbakia duenak
☐ berezko izenean
☐ .... enpresaren izenean eta hura ordezkatuz, ETEen baldintzak ☐ bai / ☐ ez betetzen dituena (IFK:.....; helbide fiskala:..... kalea:..... ....., zenbakia:.....).
Jakinarazpenetarako helbide elektronikoa:..... eta komunikazioetarako telefono zenbakia:.....

ANEXO II

Modelo de oferta de criterios valorables en cifras o porcentajes

D./Dña..... ....., con DNI número .....
☐ en nombre propio
☐ en nombre y representación de la empresa .... entidad que ☐ sí / ☐ no cumple las condiciones de PYME, con CIF..... y domicilio fiscal en.....calle..... .....número.....
Con correo electrónico para notificaciones: …… ……. y con número de teléfono para comunicaciones: ……

Tolosako udal kirol-instalazioen kudeaketa integraleko zerbitzuen emakida-kontratua arautuko duena, prozedura murriztuaren bidez adjudikatu beharrekoa, izeneko kontratua esleitzeko eskatzen diren babesaren eta lan-baldintzen inguruko baldintza, betekizun eta betebeharren jakitun.

Konpromisoa hartzen dut obra gauzatzeaz arduratzeko, adierazitako betekizun, baldintza eta betebeharrei zorrotz lotuta. **Kanon hori urtean ..... eurokoa (zifran) izango da.**

Enterado de las condiciones, requisitos y obligaciones sobre protección y condiciones de trabajo que se exigen para la adjudicación del contrato denominado **contrato de concesión de servicios para la gestión integral de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa, a adjudicar por procedimiento restringido.**

Me comprometo a tomar a mi cargo la ejecución del mismo, con estricta sujeción a los expresados requisitos, condiciones y obligaciones por un **canon anual de ..... (en cifra) euros.**

Konpromisoa hartzen dut 10 urteko berariazko azterketa ekonomiko eta bideragarritasun plana aurkezteko. Bideragarritasun planean, jarraian zehaztutako atalak argi eta zehatz azaltzeko konpromisoa hartzen dut, plegu administratiboetako I. eranskineko 19.2.2 atalean zehaztutako argibideak kontuan hartuta.
-Pertsonal gastuak ☐ bai / ☐ ez
-Urteko kanona bai / ☐ ez
-Egin beharreko inbertsioak eta beraien itzulera-aldia ☐ bai / ☐ ez
-Erabiltzaile/bazkideetatik eratorritako diru-sarrerak bai / ☐ ez
-Urteko batez besteko irabazi zenbatetsia☐ bai / ☐ ez

Me comprometo a presentar un estudio económico específico y un plan de viabilidad a 10 años. En dicho plan de viabilidad, me comprometo a detallar de forma clara y precisa los apartados que se especifican a continuación, teniendo en cuenta las instrucciones señaladas en el apartado 19.2.2 del Anexo I de los pliegos administrativos:
-Gastos de personal ☐ si / ☐ no
-Canon anual si / ☐ no
-Inversiones a realizar y periodo de retorno de las mismas ☐ si / ☐ no
-Ingresos procedentes de usuarios/socios si / ☐ no
-Ganancia media anual estimada si / ☐ no

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Kontziliazio irizpideak" irizpidea baloratzeko, ordezkatzen dudan enpresak konpromiso hauek hartzen dituela adierazten dut:

A los efectos de valorar el criterio "criterio de conciliación", manifiesto que la empresa a la que represento adquiere el compromiso de:

	Ekintzaren deskribapena / descripción de la actividad	
Ekintza 1	Sartzeko eta/edo irteteko ordutegi malguak / Horarios flexibles de entrada y/o salida	☐ bai / ☐ ez
Ekintza 2	Lanaldi trinkoak eta zatituak ez direnak / Jornadas intensivas y no partidas	☐ bai / ☐ ez
Ekintza 3	Udako lanaldi trinkoa / Jornada intensiva de verano	☐ bai / ☐ ez
Ekintza 4	Ordu-poltsa, edo orduen kontzentrazioa egun edo aldi zehatzetan, norberaren aukerako orduak / metatzekoBolsa de horas o concentración de horas en días o periodos concretos para acumular horas de libre disposición	☐ bai / ☐ ez
Ekintza 5	Lanaldiaren banaketa pertsonalizatua / Distribución personalizada de la jornada	☐ bai / ☐ ez
Ekintza 6	Txandak aukeratzeko edo aldatzeko aukera / opción de elección o cambio de turno	☐ bai / ☐ ez
Ekintza 7	Bazkaltzeko denbora murriztea, irteera-ordua aurreratzeko / Reducción del tiempo de comida para adelantar la hora de salida	☐ bai / ☐ ez
Ekintza 8	Opor malguak, langileak aukeratuak / Vacaciones flexibles elegidas por el trabajador	☐ bai / ☐ ez

"Ordutegia luzatzea" irizpidea baloratzeko jendearentzat irekita dauden ordutegiaren luzapen zehatza, kontuan hartuko denez, ordezkatzen dudan enpresak konpromisoa hartzen du:

A los efectos de valorar el criterio "ampliación del horario", dado que se valora la ampliación del horario concreta de apertura al público de las instalaciones deportivas municipales, manifiesto que la empresa a la que represento adquiere el compromiso de:

Berazubi estadioko plegu teknikoetako gutxieneko irekiera ordutegiak handitzea.

- Pleguetako ordutegia goizean urte osoan 15 minutuz aurreratzea: ☐ bai / ☐ ez
- Pleguetako ordutegia goizean urte osoan 30 minutuz aurreratzea: ☐ bai / ☐ ez
- Pleguetako ordutegia goizean urte osoan 45 minutuz aurreratzeagatik: ☐ bai / ☐ ez
- Pleguetako ordutegia goizean urte osoan 60 minutuz aurreratzeagatik: ☐ bai / ☐ ez

Incrementar los horarios mínimos de apertura de los pliegos técnicos del **estadio Berazubi**.

- Adelantar el horario de los pliegos 15 minutos por la mañana durante todo el año: ☐ sí / ☐ no.
- Adelantar el horario de los pliegos 30 minutos por la mañana durante todo el año: ☐ sí / ☐ no.
- Adelantar el horario de los pliegos en todo el año 45 minutos por la mañana: ☐ sí / ☐ no
- Adelantar el horario de los pliegos 60 minutos por la mañana durante todo el año: ☐ sí / ☐ no

Usabal kiroldegiko estali gabeko igerilekuaren instalazioak jendearentzat plegu teknikoak zehazten duten irekiera aurreratzea edota itxiera eguna atzeratzea

- Ekainaren batean baino astebete lehenago irekitzea; ☐ bai / ☐ ez

Adelantar la apertura al público o retrasar la fecha de cierre que se determine en los pliegos técnicos de las **instalaciones de la piscina descubierta del polideportivo Usabal**.

- Apertura una semana antes del 1 de junio: ☐ sí / ☐ no

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

- Irailaren 20ean baino astebete beranduago ixtea: ☐ bai / ☐ ez

- Cierre de una semana después del 20 de septiembre: ☐ sí / ☐ no

Hori guztiori, deialdiaren oinarritzat baliatzen diren preskripzio tekniko eta administrazio baldintza partikularren pleguan ezarritakoarekin bat etorriz, zeinaren edukia ezagutzen dudala adierazten dut eta osorik onartzen dudan.

Todo ello de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y de cláusulas administrativas particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declaro conocer y aceptar plenamente.

Halaber, eskaintza aurkezten duen sozietatea ordezkatzen dut, horrek ekonomia- eta finantza-kaudimena eta teknikoa edo, hala eskatuz gero, dagokion sailkapena dituela, jarduera burutzeko beharrezkoak diren baimenak dituela eta kontratatzeko inolako debekurik ez duela.

Asimismo, ostento la representación de la sociedad que presenta la oferta, que ésta cuenta con la adecuada solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso, la clasificación correspondiente, cuenta con las autorizaciones necesarias para ejercer la actividad y no está incursa en prohibición alguna de contratar.

Bestalde, adierazten dut ordezkatzen dudan enpresak/erakundeak modu independientean prestatu duela bere eskaintza, eta ez duela inolako harremanik izan lehiakideekin, ez eta haiekin inolako akordiorik adostu ere prezioen, eskaintzen aurkezpenaren edo beste edozein baldintzaren inguruan.

Por otro lado, manifiesto que la empresa/entidad a la que represento ha preparado su oferta de manera independiente y no ha tenido ningún tipo de contacto con sus competidores ni celebrado ningún pacto con ellos relativo a precios, presentación de ofertas o a otras condiciones.

Eskaintza hau eratzerakoan zerga-sistemari, ingurumenaren babesari, enpleguaren babesari, genero-berdintasunari, lan-baldintzei, lan-arriskuen prebentzioari eta desgaitasuna duten pertsonen gizarteratze eta laneratzeari dagokienez indarrean diren xedapenetatik eratorritako betebeharrak hartu dira kontuan, desgaitasuna duten pertsona kopuru edo ehuneko jakin bat kontratatzeko betebeharrarekin batera.

En la elaboración de esta oferta se han tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad.

Data eta lizitatzailearen **sinadura elektronikoa**

Fecha y **firma electrónica** del licitador.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

III. ERANSKINA

Bermeen eredua kontratazio-prozeduretan. Abal eredua.

Nahitaez testu hau jaso beharko du: *"Abal hau era* solidarioan ematen zaio behartu nagusiari*, eskusio-onurari berariaz uko eginez eta Tolosako Udalaren lehen errekerimenduari ordaintzeko konpromisoarekin, Administrazio Publikoen kontratazio-araudian eta hura garatzeko arauetan aurreikusitakoaren arabera. Abal honek balioa izango du Tolosako Udaleko organo eskudunak hura ezerezteko baimena ematen ez duen bitartean.".*

Ez dira onartuko honen antzeko idazkera duten abal-ereduak: *"... Gordailuen Kutxa Orokorraren edo gainerako administrazio publikoen organo baliokidearen lehen errekerimenduan ordaintzeko konpromisoarekin...";* izan ere, argi eta garbi jaso behar da esaldi hau: ***"Tolosako Udalaren lehen errekerimenduan ordaintzeko konpromisoarekin".***

ANEXO III

Modelo de garantías en los procedimientos de contratación. Modelo de aval.

Tendrá que incorporar necesariamente el siguiente texto: *"Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y con compromiso de pago al primer requerimiento del Ayuntamiento de Tolosa, con sujeción a los términos previstos en la normativa de contratación de las Administraciones Públicas y en sus normas de desarrollo. Este aval tendrá validez en tanto que el órgano competente del Ayuntamiento de Tolosa, no autorice su cancelación.".*

No serán admitidos modelos de aval con redacciones similares a esta: "…*con compromiso de pago al primer requerimiento de la Caja General de Depósitos u órgano equivalente de las restantes Administraciones Públicas…",* ya que debe constar de forma inequívoca la frase *"**con compromiso de pago al primer requerimiento del Ayuntamiento de Tolosa".***

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

IV. ERANSKINA

Kaudimena kanpo-baliabideen bidez egiteko konpromisoaren eredua.

……..
.....jaunak/andreak, …….....
NAN zenbakia duenak
☐ berezko izenean
☐ .....
..... enpresaren izenean eta hura ordezkatuz, ETEen baldintzak ☐ bai / ☐ ez betetzen dituena (IFK: .....; helbide fiskala: .....
kalea: .....
....., zenbakia: .....).
Jakinarazpenetarako helbide elektronikoa: ..... eta komunikazioetarako telefono zenbakia: .....

ETA

……..
.....jaunak/andreak, …….....
NAN zenbakia duenak
☐ berezko izenean
☐ .....
..... enpresaren izenean eta hura ordezkatuz, ETEen baldintzak ☐ bai / ☐ ez betetzen dituena (IFK:.....; helbide fiskala:.....
kalea:.....
....., zenbakia:.....).
Jakinarazpenetarako helbide elektronikoa:..... eta komunikazioetarako telefono zenbakia:.....

Tolosako udal kirol-instalazioen kudeaketarako zerbitzuen emakida-kontratua, prozedura murriztuaren bidez adjudikatu beharrekoa, izeneko kontratua esleitzeko eskatzen diren babesaren eta lan-baldintzen inguruko baldintza, betekizun eta betebeharren jakitun.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 75. artikuluan xedatutakoaren

ANEXO IV

Modelo de compromiso para la integración de la solvencia con medios externos.

D./Dña.....
....., con DNI número .....
☐ en nombre propio
☐ en nombre y representación de la empresa .....
..... entidad que ☐ sí / ☐ no cumple las condiciones de PYME, con CIF..... y domicilio fiscal en.....calle.....
.....número.....
Con correo electrónico para notificaciones: ……
……. y con número de teléfono para comunicaciones: ……

Y

D./Dña.....
....., con DNI número .....
☐ en nombre propio
☐ en nombre y representación de la empresa .....
..... entidad que ☐ sí / ☐ no cumple las condiciones de PYME, con CIF..... y domicilio fiscal en.....calle.....
.....número.....
Con correo electrónico para notificaciones: ……
……. y con número de teléfono para comunicaciones: ……

Enterados de las condiciones, requisitos y obligaciones sobre protección y condiciones de trabajo que se exigen para la adjudicación del contrato denominado **contrato de concesión de servicios para la gestión de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa, a adjudicar por procedimiento restringido.**

Se comprometen, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 75 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre,

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

arabera, konpromisoa hartzen dute .....
.....
enpresak .....
..... enpresaren alde jartzen dituen kaudimena edo bitartekoak honako hauek direla:
-
-
-

de Contratos del Sector Público, a que la solvencia o medios que pone a disposición la empresa .....
..... a favor de la empresa .....
.....son los siguientes:
-
-
-

Kontratua gauzatzen den bitartean, konpromiso honetan deskribatutako kaudimena edo baliabideak izango dituztela, eta deskribatutako kaudimena edo bitartekoak benetan erabiltzeko ez dagoela inolako baldintza edo mugarik.

Que durante toda la ejecución del contrato dispondrán efectivamente de la solvencia o medios que se describen en este compromiso y que la disposición efectiva de la solvencia o medios descritos no está sometida a condición o limitación alguna.

Hori guztiori, deialdiaren oinarritzat baliatzen diren preskripzio tekniko eta administrazio baldintza partikularren pleguan ezarritakoarekin bat etorriz, zeinaren edukia ezagutzen dudala adierazten dut eta osorik onartzen dudan.

Todo ello de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y de cláusulas administrativas particulares que sirven de base a la convocatoria, cuyo contenido declaro conocer y aceptar plenamente.

Data eta lizitatzailearen **sinadura elektronikoa**

Fecha y **firma electrónica** del licitador.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

V. ERANSKINA

Subrogazioak ukitutako langileen kontratuetako baldintzei buruzko informazioa, lan kostuen ebaluazio zehatza egin ahal izateko. Informazio hau ematen da SPKL-ren 130. artikuluan aurreikusitakoa betetzeko

ANEXO V

Información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que pudiera afectar una posible subrogación, al objeto de permitir una exacta evaluación de los costes laborales. Esta información se facilita en cumplimiento de lo previsto en el artículo 130 LCSP

Subrogazioak ukitutako langileen kontratuetako baldintzei buruzko informazioa, SPKL-REN 130. artikuluan aurreikusitakoa betetzeko.
Información sobre las condiciones de los contratos de los trabajadores a los que afecte la subrogación en cumplimento de lo previsto el artículo 130 LCSP.

Trabajador	DNI trabajador	Nivel Salarial	Categoria	Parcialidad	Antiguedad	Salario Bruto Anual	Tipo Contrato	Observaciones
1	XXXXXX58M	NIVEL 3	Tecnico Deportivo	100%	13/09/2005	46.001,52 €	189	
2	XXXXXX38P	NIVEL 4	Tecnico Mantenimiento	100%	19/10/2005	43.119,72 €	189	
3	XXXXXX51X	NIVEL 4	Tecnico Mantenimiento	100%	26/07/2016	37.506,84 €	100	
4	XXXXXX52L	NIVEL 3	Tecnico Deportivo	100%	13/06/2007	44.790,12 €	100	
5	XXXXXX37D	NIVEL 3	Tecnico Deportivo	100%	23/06/2018	38.736,00 €	200	
6	XXXXXX13X	NIVEL 5-2	Personal de Limpieza	100%	03/10/2016	32.387,40 €	100	
7	XXXXX42C	NIVEL 5-2	Personal de Limpieza	100%	07/02/2018	31.360,32 €	100	
8	XXXXXX81Y	NIVEL 4	Tecnico Mantenimiento	100%	04/11/2019	36.411,60 €	189	
9	XXXXXX03G	NIVEL 4	Tecnico Mantenimiento	100%	20/05/2024	34.221,00 €	100	
10	XXXXXX21B	NIVEL 5-2	Personal de Limpieza	100%	01/01/2024	29.306,28 €	189	
11	XXXXXX02D	NIVEL 5-2	Personal de Limpieza	89,38%	01/10/2024	26.193,84 €	200	
12	XXXXXX08N	NIVEL 3	Tecnico Deportivo	100%	18/10/2014	41.293,08 €	200	
13	XXXXXX19Q	NIVEL 3	Tecnico Deportivo	87,50%	26/09/2011	37.244,04 €	200	
14	XXXXXX20X	NIVEL 3	Tecnico Deportivo	100%	15/02/2020	38.736,00 €	100	
15	XXXXXX79T	NIVEL 5-2	Personal de Limpieza	75,44%	01/09/2005	28.193,52 €	239	
16	XXXXX13Z	NIVEL 5-2	Personal de Limpieza	83,35%	10/01/2022	25.282,80 €	200	
17	XXXXXX45P	NIVEL 5-2	Personal de Limpieza	70,41%	24/10/2023	21.357,72 €	289	
18	XXXXXX54E	NIVEL 3	Tecnico Deportivo	100%	06/11/2018	38.736,00 €	100	
19	XXXXXX98K	NIVEL 1	Director o Gerente	100%	03/08/1998	80.049,72 €	100	
20	XXXXXX57T	NIVEL 3	Tecnico Deportivo	100%	21/06/2021	37.524,60 €	100	
21	XXXXXX16Q	NIVEL 4	Socorrista	22,61%	12/01/2024	9.963,84 €	289	
22	XXXXXX87R	NIVEL 3	Tecnico Deportivo	87,50%	16/06/2008	39.191,40 €	189	
23	XXXXXX19D	NIVEL 4	Socorrista	54,61%	14/07/2025	18.589,68 €	200	
24	XXXXXX39Y	NIVEL 4	Socorrista	100%	07/01/2020	37.055,04 €	100	
25	XXXXXX62G	NIVEL 5-2	Personal de Limpieza	90,32%	10/02/2026	26.469,36 €	289	
26	XXXXXX08N	NIVEL 4	Socorrista	60,93%	25/11/2023	20.383,08 €	289	
27	XXXXXX29J	NIVEL 4	Socorrista	92,36%	03/06/2024	31.569,60 €	200	
28	XXXXXX73X	NIVEL 4	Socorrista	55,87%	28/09/2026	19.119,36 €	200	
29	XXXXXX27B	NIVEL 3	Tecnico Deportivo	16,50%	14/11/2016	7.428,96 €	300	Fijo Discontinuo campaña de Invierno
30	XXXXXX59C	NIVEL 4	Socorrista	73,54%	17/06/2025	8.128,57 €	300	Fijo Discontinuo campaña de Verano
31	XXXXXX24H	NIVEL 3	Tecnico Deportivo	50,88%	29/06/2026	1.513,66 €	300	Fijo Discontinuo campaña de Verano
32	XXXXXX57V	NIVEL 4	Socorrista	80,10%	21/06/2026	6.004,58 €	300	Fijo Discontinuo campaña de Verano
33	XXXXXX69P	NIVEL 4	Socorrista	-	15/06/2022	- €	289	Excedencia hasta 1 de agosto 2027
34	XXXXXX92A	NIVEL 3	Tecnico Deportivo	-	10/10/2022	- €	300	Excedencia hasta 27 de septiembre 2027

Los datos son obtenidos a fecha 1 de octubre de 2026 teniendo en cuenta la plantilla actual y sus correspondientes porcentajes de jornada. Es posible que a lo largo del año pueda haber modificaciones y, por tanto, la realidad de este listado resulte aproximada.

73466556W KOSTKA RAZQUIN (R: B31603996)

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

VI. ERANSKINA

Datuen babesari buruzko informazioa

Tratamendua: udal kontratazioa

Datuen tratamenduaren arduraduna: Tolosako Udaleko Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisaila; helbidea: plaza Zaharra 6, 20400 Tolosa.

Datuak babesteko ordezkaria: DPZ kontaktua: Idazkaritza Nagusia.

Datuen tratamenduaren helburua: Kontratu-prozedurak homogeneizatzea, bizkortzea eta normalizatzea, jarduketa-irizpideak bateratuz eta informazioa partekatzea ahalbidetuz.

Datuak gordetzea: emandako datu pertsonalak gorde egingo dira, kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren bitartean.

Zure datuak tratatzeko legitimazioa: Zure datuak tratatzeko lege-oinarria Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean dago, eta ukitutako pertsonen adostasuna.

Datuen komunikazioa: Datuak Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisailari, Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta Administrazioko beste organo batzuei jakinaraziko zaizkie. 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena.

Zure eskubideak: Edozein pertsonak du eskubidea Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisailean datu pertsonalak tratatzen ari garen ala ez baieztatzeko.

Interesdunek eskubidea dute beren datu pertsonaletara jotzeko, bai eta okerreko datuak zuzentzeko eskatzeko ere, edo, hala badagokio, datuak ezabatzeko eskatzeko, baldin eta, beste arrazoi batzuen artean, datuak bildu ziren helburuetarako beharrezkoak ez badira.

Egoera jakin batzuetan, interesdunek beren datuen tratamendua mugatzeko eskatu ahal izango dute; kasu horretan, erreklamazioak egiteko edo aldezteko baino ez ditugu gordeko.

ANEXO VI

Información sobre protección de datos

Tratamiento: Contratación municipal

Responsable del tratamiento de los datos: Subár ea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio del Ayuntamiento de Tolosa, con domicilio en Plaza Zaharra 6A, 20400 Tolosa.

Delegado de Protección de Datos: Contacto DPD: Secretaría General.

Finalidad del tratamiento de los datos: Homogen eizar, agilizar y normalizar los procedimientos contra ctuales unificando criterios de actuación y permitien do compartir información.

Conservación de los datos: Los datos personales proporcionados se conservarán mientras que los datos personales sean necesarios para la ejecución del contrato.

Legitimación para el tratamiento de sus datos: L a base legal para el tratamiento de sus datos se enc uentra en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Con tratos del Sector Público y consentimiento de las per sonas afectadas.

Comunicación de datos: Los datos se comunicará n al Subárea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio, y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos de la Administración. Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Derechos que le asisten: Cualquier persona tiene derecho a obtener confirmación sobre si en el Subár ea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio estamos tratando datos personales que les conciern an, o no.

Las personas interesadas tienen derecho a acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectifi cación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar su supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para los fines que fueron rec ogidos.

En determinadas circunstancias, los interesados po drán solicitar la limitación del tratamiento de sus dat os, en cuyo caso únicamente los conservaremos pa ra el ejercicio o la defensa de reclamaciones.

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

Egoera jakin batzuetan, eta beren egoera partikularrarekin zerikusia duten arrazoiengatik, interesdunek beren datuen tratamenduaren aurka egin ahal izango dute. Tratamenduaren arduradunak datuak tratatzeari utziko dio, arrazoi legitimo larriengatik, edo erreklamazio posibleak baliatzeagatik edo defendatzeagatik izan ezik.

En determinadas circunstancias y por motivos relaci onados con su situación particular, los interesados p odrán oponerse al tratamiento de sus datos. El resp onsable del tratamiento dejará de tratar los datos, sa lvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones.

Datuen jatorria: Idazkaritza Orokor, Kontratazio eta Ondarearen Azpisailean tratatutako datu pertsonalak interesdunak berak edo haren legezko ordezkariak, administrazio publikoek eta erregistro publikoek emandakoak dira.

Origen de sus datos: Los datos personales tratado s en el Subárea de Secretaría General, Contratación y Patrimonio proceden del propio interesado o su re presentante legal, Administraciones Públicas y Regi stros Públicos.

Tratatzen diren datuen kategoriak honako hauek dira:
- Identifikazio-datuak
- Identifikazio-kodeak edo -gakoak
- Posta-helbideak edo helbide elektronikoak
- Merkataritza-informazioa
- Datu ekonomikoak

Las categorías de datos que se tratan son:
- Datos de identificación
- Códigos o claves de identificación
- Direcciones postales o electrónicas
- Información comercial
- Datos económicos

ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80

VII ERANSKINA / ANEXO VII

LIZITATZAILEEK AURKEZTU BEHARREKO PARTE HARTZEKO ESKABIDE-EREDUA / MODELO DE SOLICITUD DE PARTICIPACIÓN A PRESENTAR POR LOS LICITADORES

..... jaunak/andreak (helbidea:....., PK:....., NAN:....., telefonoa:....., e-maila:.....), bere izenean (edo..... jaunaren/andrearen izenean (helbidea:....., PK:....., NAN edo IFK:.....), Tolosako Udalak deitutako prozedura murriztuaren berri izan ondoren, lizitazio honen xedea izanik "Tolosako udal kirol-instalazioen zerbitzu-emakida", lizitazioan onartua izateko eta eskaintza aurkezteko gonbita egiteko eskatzen dut, lehenengo faserako eskatzen diren kaudimen-betekizunetan oinarrituta, eta agiri bidez egiaztatzen dut.

D.:....., con domicilio en ....., CP: ....., DNI: ....., teléfono:....., e-mail:....., en nombre propio (o en representación de D.....con domicilio en ....., CP: ....., DNI o C.I.F (según se trate de persona física o jurídica) n.º : .....), enterado del procedimiento restringido convocado por el Ayuntamiento de Tolosa, y que tiene por objeto la contratación del "Concesión de servicios de las instalaciones deportivas municipales de Tolosa", solicito ser admitido a la licitación e invitado a presentar oferta, en base a los requisitos de solvencia exigidos para la primera fase y que documentalmente acredito.

Tolosan, ……..ko……..ren…….an
En Tolosa, a …..... de …… de…….

Sinadura / Firma

EKS | CSV: ESKU092c2717-15fa-4864-af7e-2675e9070b80
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=07110
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=07110